叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 泛神崇拜及其他诗歌(pan-worship, And Other Poems) 000001

2. 泛神崇拜及其他诗歌(pan-worship, And Other Poems) 000002

3. 泛神崇拜及其他诗歌(pan-worship, And Other Poems) 000003

4. 泛神崇拜及其他诗歌(pan-worship, And Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泛神崇拜及其他诗歌(Pan-Worship, and Other Poems)
第1/4页

[pæn] - ['wɜːrʃɪp]
PAN - WORSHIP
平底锅 - 崇拜

泛神崇拜

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[pæn] - ['wɜːrʃɪp]
PAN - WORSHIP
平底锅 - 崇拜

泛神崇拜

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['elənə; -nɔː]['fɑːrˌdʒiːən]
ELEANOR FARJEON
埃莉诺 法尔杰恩

埃莉诺·法尔吉恩

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ɪl'kɪn] ['mæθjuːz] , ['viː^əj, 'biː^ɔː] [striːt] , ['dʌbljuː] . -
ELKIN MATHEWS , VIGO STREET , W . 1908
麋鹿 马修斯 , 维戈 街道 , W . -

埃尔金·马修斯，维戈街，W.1908

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər]
TO MY FATHER
到 我的 父亲

致我的父亲

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[pæn] - ['wɜːrʃɪp] [naɪn]
Pan - Worship 9
平底锅 - 崇拜 9

泛崇拜 9

['veɪgrənt] ['sɔŋz] -
Vagrant Songs 13
流浪汉 歌曲 -

流浪歌曲 13

[kɪŋ] - ['gɑːrdn] -
King Laurin's Garden 18
国王 - 花园 -

劳林国王花园 18

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['fɔːrɪst] -
The Mysterious Forest 21
这 神秘 森林 -

神秘森林 21

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] [kwiːn] -
The Old Grey Queen 22
这 老的 灰色的 女王 -

老灰女王 22

[ðə; ði] [kwest] -
The Quest 24
这 寻求 -

Quest 24

[ðə; ði][ʌn'spoʊkən][wɜːrd] -
The Unspoken Word 26
这 未说出口的 单词 -

未说出口的话 26

[ɪn][ðə; ði] - ['æntiruːm,'æntirʊm] -
In the Oculist's Anteroom 33
在 这 - 接待室 -

在眼科医生的前厅 33

['lɪt(ə)l] [driːm] - ['brʌðər] -
Little Dream - Brother 34
小的 梦 - 兄弟 -

小梦-兄弟34

[faʊst] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] -
Faust and Margaret 36
浮士德 和 玛格丽特 -

福斯特和玛格丽特 36

[driːm] - [ʃɪps] -
Dream - Ships 37
梦 - 船舶 -

梦想之船 37

[ðə; ði]['mɔːrəl] -
The Moral 38
这 道德 -

道德38

['kʌlər] - [toʊnz] -
Colour - Tones 40
颜色 - 音调 -

色彩色调 40

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['gɑːrdn] -

From	an	old	Garden	42
从	一个	老的	花园	-

来自一座古老的花园 42

[ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - ['sɔŋz] -

A	Sheaf	of	Nature	-	Songs	59
一个	捆	的	自然	-	歌曲	-

自然之歌集 59

[ə'pɑːloʊ][ɪn] ['fɪəriː] -

Apollo	in	Pherae	729
阿波罗	在	法拉	-

费拉伊的阿波罗 729

[pæn] - ['wɜːrʃɪp]

PAN	-	WORSHIP
平底锅	-	崇拜

泛神崇拜

[ɪn] ['ɑːkədi] [ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ]

In	Arcady	there	lies	a	crystal	spring
在	阿卡迪	那里	谎言	一个	水晶	春天

阿卡迪有一处水晶泉

- [ɔːl][ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [griːn] [mə'loʊdiəs] [riːdz]

Ring'd	all	about	with	green	melodious	reeds
-	全部	关于	和	绿色的	悦耳动听	芦苇

四周环绕着婉转婉转的绿色芦苇

['sweɪɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] .

Swaying	seal'd	music	up	and	down	the	wind	.
摇晃	密封	音乐	向上	和	向下	这	风	.

海豹的音乐随风上下摇曳。

[hɪr] [ɑːn][ɪts][taɪm] - - ['pedɪst(ə)l]

Here	on	its	time	-	defacèd	pedestal
这里	在	它是	时间	-	-	座

这里，在它那饱经风霜的基座上

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [fər'gɑːtn] [gɑːd]

The	image	of	a	half	-	forgotten	God
这	图像	的	一个	一半	-	被遗忘的	上帝

一个被半遗忘的神的形象

['krʌmblz] [tuː; tə][ɪts] [kəm'pliːt] [ə'blɪviən] .

Crumbles	to	its	complete	oblivion	.
碎屑	到	它是	完全的	遗忘	.

彻底崩溃，湮没无闻。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][ɪn'veriəb(ə)l] [ɜːrθ]

The	faithful	and	invariable	earth
这	忠实	和	不变的	地球

忠诚不变的地球

[tilts] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [hɜːr; hər][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][kʌp] ,

Tilts	at	the	shrine	her	sacrificial	cup	,
倾斜	在	这	神社	她	献祭	杯子	,

她向神龛倾斜祭祀用的杯子，

['spɪlɪŋ] [laɪ'beɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪm] [ðæt] [rʌnz]

Spilling	libations	from	the	brim	that	runs
溢出	酒	从	这	帽檐	那	跑步

酒水从杯沿倾泻而出

[ðə; ði]['goʊldən]['nektər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dæfədɪlz]

The	golden	nectar	of	her	daffodils
这	金的	花蜜	的	她	水仙花

她水仙花的金色花蜜

[ænd; ənd][rɪvjʊ'lɪts][ʌv; əv] ['sʌmər] - ['briːðɪŋ] .

And	rivulets	of	summer	-	breathing	flow'rs	.
和	小溪	的	夏天	-	呼吸	花朵	.

还有潺潺流淌的夏日花朵。

[oʊ][ˌevə'nes(ə)nt] ['tɛmpəlz] [bɪlt] [ʌv; əv][mæn]

O	evanescent	temples	built	of	man
哦	转瞬即逝	寺庙	建造	的	男人

哦，转瞬即逝的人造神庙

[tuː; tə] ['diːɪtiːz] [hiː; hi] ['ɑːnɝd] [ænd; ənd] [diˈθrəund] !

To	deities	he	honoured	and	dethroned	!
到	神灵	他	荣幸	和	被废黜	!

他既敬奉神明，又废黜神明!

[ɜːrθ] [ʃuːts] [ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l][vaɪn]

Earth	shoots	a	trail	of	her	eternal	vine
地球	芽	一个	踪迹	的	她	永恒	藤

大地绽放出永恒藤蔓的踪迹。

[tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [men][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] ['ɑːnər] .

To	crown	the	head	that	men	have	ceased	to	honour	.
到	王冠	这	头	那	男人	有	停止	到	荣誉	.

为那颗已被世人不再尊崇的头颅加冕。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl][ʌv; əv] [liːf] [ænd; ənd]['laɪkən]

Beneath	the	coronal	of	leaf	and	lichen
下面	这	冠	的	叶子	和	地衣

在叶片和地衣的冠状层下方

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl][ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps] [dɪ'raɪdz]

The	mocking	smile	upon	the	lips	derides
这	嘲讽	微笑	之上	这	嘴唇	嘲笑

唇边那嘲讽的笑容

['pænz][lɔːst] [də'mɪnjən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɪrz]

Pan's	lost	dominion	;	but	the	pointed	ears
平底锅	丢失的	统治权	;	但	这	尖	耳朵

潘失去的统治；但尖耳朵

[ɑːr; ər] [kiːn] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][oʊld] [rɪ'mɛmbərd] [saʊndz] .

Are	keen	and	prick'd	with	old	remember'd	sounds	.
是	敏锐的	和	-	和	老的	记得	声音	.

被尘封已久的记忆声音敏锐地刺痛着。

[ɔːl][maɪ] [brest] [eɪks] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] !

All	my	breast	aches	with	longing	for	the	past	!
全部	我的	胸部	疼痛	和	渴望	为了	这	过去的	!

我胸口一阵阵地疼痛，无比怀念过去!

[ðaʊ] [gɑːd][ʌv; əv][stoʊn] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː]

Thou	God	of	stone	,	I	have	a	craving	in	me
你	上帝	的	石头	,	我	有	一个	渴望	在	我

石头之神啊，我心中充满渴望

[fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [wɜːrt][ɪn][oʊld]

For	knowledge	of	thee	as	thou	wert	in	old
为了	知识	的	你	作为	你	沃特	在	老的

求知你古时的模样

[ɪn'tʃæntɪd] ['twaɪˌlaɪts] [ɪn][ɑːr'keɪdiə] . -

Enchanted	twilights	in	Arcadia	.	10
迷人的	黄昏	在	阿卡迪亚	.	-

阿卡迪亚迷人的黄昏。10

[ɑːr'keɪdiə] !

Arcadia	!
阿卡迪亚	!

阿卡迪亚!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['mjuːzɪk]

it	is	the	very	music
它	是	这	非常	音乐

那就是音乐。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [sprɪŋ] - [taɪd] ['rɪplɪŋ] [ɪts][fɜːrst] [weɪv]

Of	the	first	spring	-	tide	rippling	its	first	wave
的	这	第一的	春天	-	潮	涟漪	它是	第一的	海浪

初潮泛起第一道涟漪

['oʊvər][ðə; ði]['neɪkɪd] , ['læfɪŋ] ['beɪbi][wɜːrld] . . .

Over	the	naked	,	laughing	baby	world	.	.	.
超过	这	裸	,	笑	婴儿	世界	.	.	.

在赤裸、欢笑的婴儿世界之上.....

[kʌm] [ə'gen] , [ðaʊ] ['spɑːrklɪŋ] [sprɪŋ] - [taɪd] , [kʌm] [ə'gen] ,

Come	again	,	thou	sparkling	spring	-	tide	,	come	again	,
来	再次	,	你	闪闪发光	春天	-	潮	,	来	再次	,

再来吧，闪耀的春潮，再来吧!

[rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [flʌd] [ðɪs] ['ɔːtəm] [frʌm; frəm][maɪ][soʊl] !

Rush	in	and	flood	this	autumn	from	my	soul	!
匆忙	在	和	洪水	这	秋天	从	我的	灵魂	!

涌入，让这秋天的洪流从我的灵魂中流淌而出!

[ðiːz] ['wɔːtərz] ['welɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] ['gɑːdz] [ʃraɪn] ,

These	waters	welling	at	a	dead	God's	shrine	,
这些	水	井	在	一个	死的	神的	神社	,

这些水是从一座已逝神灵的神龛中涌出的，

[ðiːz] ['hæpi] ['wɔːtərz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['lɪmpɪd] ['kɪsɪz] ,

These	happy	waters	bubbling	limpid	kisses	,
这些	快乐的	水	冒泡	清澈的	吻	,

这些快乐的水面翻腾着清澈的吻，

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [braɪt] [ænd; ənd] ['iːgər] [lɪps] [meɪd] [wet]

Even	with	such	bright	and	eager	lips	made	wet
甚至	和	这样的	明亮的	和	渴望的	嘴唇	制成	湿的

即使嘴唇如此明亮而渴望地湿润

[ðə; ði][hem][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['gɑːrmənt][ɪn][ðə; ði] [deɪz]

The	hem	of	the	earth's	garment	in	the	days
这	她们	的	这	地球的	服装	在	这	天

大地衣裳的边缘在那些日子里

[wen] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['juːθfl] [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [griːs]

When	earth	was	youthful	and	the	Gods	of	Greece
什么时候	地球	曾是	青春	和	这	神	的	希腊

当大地尚且年轻，希腊诸神尚且存在之时

[ɪn] ['stɑːri] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [kraʊnd] [oʊ'lɪmpəs] .

In	starry	constellation	crowned	Olympus	.
在	繁星	星座	加冕	奥林匹斯山	.

在繁星点点的星座中，奥林匹斯山熠熠生辉。

[wʌt] ['drɪftɪŋ] [mɪsts] [hæv; həv] - [ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [fairz] ?

What	drifting	mists	have	veil'd	the	Olympian	fires	?
什么	漂流	薄雾	有	-	这	奥运选手	火灾	?

是什么样的迷雾遮蔽了奥林匹亚的圣火?

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [griːs] ?

What	of	the	Gods	of	Greece	?
什么	的	这	神	的	希腊	?

那么希腊诸神呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [griːs] ?

and	what	of	Greece	?
和	什么	的	希腊	?

希腊的情况又如何呢?

[oʊ]['vɜːrdʒɪn] [griːs] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] [fiːt]

O	virgin	Greece	,	standing	with	naked	feet
哦	处女	希腊	,	常设	和	裸	脚

哦，纯洁的希腊，赤脚站立

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['duːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt]

In	the	morning	dews	of	the	world	against	the	light
在	这	早晨	露水	的	这	世界	反对	这	光

在清晨世界的露珠中，逆光而立

[ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt] [dɑːn] !

Of	an	infant	dawn	!
的	一个	婴儿	黎明	!

如同初升的黎明!

[oʊld] [griːs] , ['evər] - [jʌŋ] [griːs] ,

old	Greece	,	ever	-	young	Greece	,
老的	希腊	,	曾经	-	年轻的	希腊	,

古老的希腊，永远年轻的希腊

[ðə; ði]['peɪgən][ɪn][maɪ] [blʌd] , [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɪn][ˌem 'iː]

The	pagan	in	my	blood	,	the	instinct	in	me
这	异教徒	在	我的	血	,	这	本能	在	我

我血液里的异教徒，我内心的本能

[ðæt] [jəːnz] [bæk] , [bæk] [tuː; tə] ['neɪtʃər] - ['wɜːrʃɪp] , [kraɪz]

That	yearns	back	,	back	to	nature	-	worship	,	cries
那	渴望	后退	,	后退	到	自然	-	崇拜	,	哭泣

那渴望回归，回归自然崇拜，哭泣

[ə'laʊd] [tuː; tə] [ðiː] !

Aloud	to	thee	!
大声	到	你	!

大声地对你说!

[aɪ] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə] [kɪs] [ðoʊz] [fiːt] ,

I	would	stoop	to	kiss	those	feet	,
我	会	哈腰	到	吻	那些	脚	,

我愿意弯下腰去亲吻那双脚。

[swiːt] [waɪt] [wet] [fiːt] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːθs] [fɜːrst] ['duːz] : —

Sweet	white	wet	feet	washed	with	the	earth's	first	dews	:	—
甜的	白色的	湿的	脚	洗过	和	这	地球的	第一的	露水	:	—

被大地第一缕露水洗净的洁白湿润的双脚:

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɪr] [tuː; tə] [græs] [aɪ] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] - [kætʃ]

And	leaning	ear	to	grass	I	would	re	-	catch
和	倾斜	耳朵	到	草	我	会	关于	-	抓住

我侧耳倾听草地，希望能再次捕捉到它。

['ekoʊz] [ʌv; əv] ['futsteps] ['saʊndɪŋ] [daʊn] [dɪm]['eɪdʒɪz]

Echoes	**of**	**footsteps**	**sounding**	**down**	**dim**	**ages**
回声	的	脚步声	听起来	向下	暗淡	年龄

脚步声的回响在遥远的过去回荡

[fɔːr; fər]['evər][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌns] [ðeɪ] [meɪd] [ɑːn] [ðiː] :

For	**ever**	**the**	**music**	**once**	**they**	**made**	**on**	**thee**	**:**
为了	曾经	这	音乐	一次	他们	制成	在	你	:

永远铭记他们曾为你谱写的乐章:

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'pɑːloʊ] [wen] ,

The	**flaming**	**step**	**of**	**the**	**young**	**Apollo**	**when**	**,**
这	炽盛	步	的	这	年轻的	阿波罗	什么时候	,

年轻的阿波罗迈着炽热的步伐,

[wɪð; wɪθ] [lɪmz] [laɪk] [laɪt] [ænd; ənd]['goʊldən] ['lɑːks] [bæk]

With	**limbs**	**like**	**light**	**and**	**golden**	**locks**	**toss'd**	**back**
和	四肢	喜欢	光	和	金的	锁	抛掷	后退

四肢轻盈如光，金色秀发向后甩动

[ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] ['aɪvəri] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [ə'vendʒd]

On	**a**	**smooth**	**ivory**	**shoulder**	**,**	**he**	**avenged**
在	一个	光滑的	象牙	肩膀	,	他	复仇

在光滑的象牙般的肩膀上，他复仇了

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [rɔŋz] [ɑːn]['paɪθɑːn] : [ðə; ði] ['driːmiŋ] step11

His	**mother's**	**wrongs**	**on**	**Python**	**:**	**the**	**dreaming**	**step11**
他的	母亲的	错误	在	Python	:	这	做梦	step11

他母亲在Python上的错误：梦境步骤11

[ʌv; əv]['haɪləz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['misiə]

Of	**Hylas**	**in**	**the**	**woods**	**of**	**Mysia**
的	希拉斯	在	这	树林	的	密西亚

希拉斯在密西亚的森林里

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'niːθ] [swiːt] ['sɪlvən] ['wɔːtərz] :

Leading	**to**	**sleep**	**beneath**	**sweet**	**sylvan**	**waters**	**:**
领导	到	睡觉	下面	甜的	森林	水	:

通往在甜美的林间水面下安眠:

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [step] [ʌv; əv] - [ˌætə'læntə]

The	**laughing**	**step**	**of**	**untrammell'd**	**Atalanta**
这	笑	步	的	-	亚特兰大

不受束缚的阿塔兰塔的欢笑步伐

[spɜːnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['goʊldən] ['kæptʃər] :

Spurning	**the**	**ground**	**before**	**her**	**golden**	**capture**	**:**
拒绝	这	地面	前	她	金的	捕获	:

在她被金色俘获之前，她轻蔑地拂去了地面:

[tʃaɪld] - [prəu'səːpinə] ['stepɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

Child	**-**	**Proserpina**	**stepping**	**like**	**a**	**flower**	**,**
孩子	-	普罗塞庇娜	步进	喜欢	一个	花	,

小普罗塞庇娜步履轻盈如花,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [step] [ʌv; əv]['sɪrɪŋks] ['fliːɪŋ] — [wʌt] ?

And	**the**	**singing**	**step**	**of**	**Syrinx**	**fleeing**	**—**	**what**	**?**
和	这	歌唱	步	的	塞林克斯	逃离	—	什么	?

还有西林克斯逃亡时的歌唱步伐——那是什么?

[ɪf] [ðaʊ] [kudst] [spiːk] , [nɪ'glektɪd] , ['sniriŋ] [stoʊn] ,

If	**thou**	**couldst**	**speak**	**,**	**neglected**	**,**	**sneering**	**stone**	**,**
如果	你	可以	说话	,	被忽视的	,	冷笑	石头	,

如果你能说话，被忽视的、冷嘲热讽的石头,

[ðaʊ] [wʊdst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
Thou wouldst know how to answer me .
你 会 知道 如何 到 回答 我 .

你应该知道如何回答我。

[wɪlt] [ðaʊ]
Wilt thou
枯萎 你

你愿意吗?

[nɑːt] [spiːk] ? . . .
Not speak ? . . .
不是 说话 ? . . .

不说话? .....

[haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! . . .
How still it is ! . . .
如何 仍然 它 是 ! . . .

多么安静啊!

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
The noise of the world
这 噪音 的 这 世界

世界的喧嚣

[ɪz] [ʃʌt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]['saɪləns] ! . . .
Is shut about with silence ! . . .
是 关闭 关于 和 沉默 ! . . .

四周一片寂静!

[ɪf] [aɪ] [niːl] ,
If I kneel ,
如果 我 下跪 ,

如果我跪下,

[bend] [ænd; ənd] [ə'dɔːr] , [meɪk] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [ðiː] ,
Bend and adore , make sacrifice to thee ,
弯曲 和 崇拜 , 制作 牺牲 到 你 ,

俯身膜拜,为你献上牺牲,

[ɪf] [tuː; tə][ðaɪ] [lɔːŋ] - [dɪ'zɜːrtɪd] [feɪn] [aɪ] [brɪŋ]
If to thy long - deserted fane I bring
如果 到 你的 长的 - 荒凉的 费恩 我 带来

若我将之带到你那久违的神殿

['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] — [ðen] [ɪf] [aɪ][snæp]
Tribute of milk and honey — then if I snap
贡 的 牛奶 和 蜂蜜 — 然后 如果 我 折断

献上牛奶和蜂蜜的贡品——然后如果我突然

[ðæt] ['lʌvliɪst] [paɪp][ʌv; əv][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['sprɪŋz] ['mɑːrdʒɪn]
That loveliest pipe of all at the spring's margin
那 最可爱的 管道 的 全部 在 这 春天 利润

泉水边那根最美的烟囱

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['sɪrɪŋks][frʌm; frəm][ɪts] ['hɑːloʊ] ,
And let the song of Syrinx from its hollow ,
和 让 这 歌曲 的 塞林克斯 从 它是 空洞的 ,

让叙林克斯的歌声从它的空洞中响起,

[neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [nɪmfs] [swiːt] [self] — [oʊ][pæn] , [oʊld][pæn] ,
Nay , even the nymph's sweet self — O Pan , old Pan ,
不 , 甚至 这 仙女的 甜的 自己 — 哦 平底锅 , 老的 平底锅 ,

不,就连仙女甜美的本性——哦,潘,老潘,

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [siː] [ðiː] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stoʊn] ,

Shall	**I**	**not**	**see**	**thee**	**stirring**	**in**	**the**	**stone**	**,**
将	我	不是	看	你	搅拌	在	这	石头	,

难道我看不见你在石头中苏醒吗?

[kræk] [ðaɪ] [kən'faɪnmənt] , [liːp] [fɔːrθ] — [biː; bi] [ə'gen] ?

Crack	**thy**	**confinement**	**,**	**leap**	**forth**	**—**	**be**	**again**	**?**
裂缝	你的	监禁	,	飞跃	前进	—	是	再次	?

挣脱束缚，纵身跃出——重获新生?

[aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər][ʌv; əv] [braɪt] [striːmz] ,

I	**can**	**believe**	**it**	**,**	**master**	**of**	**bright**	**streams**	**,**
我	能	相信	它	,	掌握	的	明亮的	溪流	,

我相信你，明流之主。

[lɔːrd][ʌv; əv] [griːn] ['wʊdləndz] , [kɪŋ] [ʌv; əv][sʌn] - [spred] [pleɪnz]

Lord	**of**	**green**	**woodlands**	**,**	**king**	**of**	**sun**	**-**	**spread**	**plains**
主	的	绿色的	林地	,	国王	的	太阳	-	传播	平原

绿林之主，阳光普照平原之王

[ænd; ənd][stɑːr] - [splæʃt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [drentʃt] [ɪn] ['muːnlaɪt] !

And	**star**	**-**	**splashed**	**hills**	**and**	**valleys**	**drenched**	**in**	**moonlight**	**!**
和	星星	-	溅起	丘陵	和	山谷	湿透了	在	月光	!

还有繁星点点的山丘和沐浴在月光下的山谷!

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'gen] [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv]['draɪˌædz]

And	**I**	**shall**	**see**	**again**	**a**	**dance**	**of**	**Dryads**
和	我	将	看	再次	一个	舞蹈	的	树精

我还会再次看到树精的舞蹈。

[ænd; ənd] ['eri] [ʃeɪps] [ʌv; əv]['ɔːriˌædz] ['sɜːrklɪŋ] [friː]

And	**airy**	**shapes**	**of**	**Oreads**	**circling**	**free**
和	轻盈的	形状	的	山里人	盘旋	自由的

还有自由盘旋的山林仙女们轻盈的身影。

[tuː; tə] [ʃaɪ] [swiːt] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] [fɔːnz]

To	**shy**	**sweet**	**pipings**	**of**	**fantastic**	**fauns**
到	害羞的	甜的	管道	的	极好的	半人半羊神

致那些羞涩甜美的奇幻小精灵

[ænd; ənd] ['lʌstiər] - ['briːðɪŋ] ['sætərz] . . .

And	**lustier**	**-**	**breathing**	**satyrs**	**. . .**
和	更亮丽	-	呼吸	萨提尔	. . .

以及更贪婪、更嗜血的萨提尔.....

[gɑːd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

God	**of**	**Nature**	**,**
上帝	的	自然	,

自然之神

[θraɪs] [heilɪŋ] [ðiː] [baɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪstərəs] lungs12

Thrice	**hailing**	**thee**	**by**	**name**	**with**	**boisterous**	**lungs12**
三次	欢呼	你	经过	姓名	和	喧闹的	lungs12

三次用洪亮的嗓音呼喊你的名字[12]

[aɪ] [wɪl] [θrɪl] [ðiː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['eɪdʒɪz] , [ðʌs] :

I	**will**	**thrill**	**thee**	**back**	**from**	**the**	**dead**	**ages**	**,**	**thus**	**:**
我	将要	刺激	你	后退	从	这	死的	年龄	,	因此	:

我将让你从沉寂的时代重返人间，方法如下:

[pæn] ! [pæn] !

Pan	**!**	**Pan**	**!**
平底锅	!	平底锅	!

平底锅! 平底锅!

[oʊ][pæn] ! [brɪŋ] [bæk] [ðaɪ] [reɪn] [ə'gen]
O Pan ! bring back thy reign again
哦 平底锅 ! 带来 后退 你的 在位 再次

潘神啊！请你重掌大权！

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ! . . .
Upon the earth ! . . .
之上 这 地球 ! . . .

在地球上！.....

[nʌm] ['pɔɪntɪd] [ɪrz]
Numb pointed ears
麻木的 尖 耳朵

尖耳朵麻木

, [jiː; ji] [hɪr]
, ye hear
, 是的 听到

你们听着

['oʊnli][ðə; ði] [wɑːʃ] [ænd; ənd] ['wɪspər] [ʌv; əv][fɑːr]['wɔːtərz] ,
Only the wash and whisper of far waters ,
仅有的 这 洗 和 耳语 的 远的 水 ,

只有远方水面的波光粼粼和低语，

[ðə; ði] [peɪl] [griːn] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [θɪn] ['dɪstənt] [sprɪŋz]
The pale green waters of thin distant Springs
这 苍白 绿色的 水 的 薄的 遥远 斯普林斯

远处清澈泉水的淡绿色水

['ʌndər] [ðə; ði] [peɪl] [griːn] [laɪt] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [muːnz]
Under the pale green light of distant moons
在下面 这 苍白 绿色的 光 的 遥远 月亮

在遥远月亮的淡绿色光芒下

['wɑːʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [oʊld][wɜːrld]
Washing upon the shores of the old , old world
洗涤 之上 这 海岸 的 这 老的 , 老的 世界

冲刷着古老世界的海岸

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][foʊm][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ə; eɪ][foʊm][ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] ['flaʊərz] . . . . -
With a foam of flowers , a foam of whispering flowers 13
和 一个 泡沫 的 花朵 , 一个 泡沫 的 耳语 花朵 . . . . -

伴着花海，伴着轻声细语的花海.....13

['veɪgrənt] ['sɔŋz]
VAGRANT SONGS
流浪汉 歌曲

流浪歌曲

[aɪ]
I
我

我

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [mɑːrtʃ]
But yesterday the winds of March
但 昨天 这 风 的 行进

但昨天三月的风吹拂着

[bent] [bæk] [ðə; ði] ['bærən] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːrtʃ] . . .
Bent back the barren branches of the larch . . .
弯曲 后退 这 荒芜 分支 的 这 落叶松 . . .

向后弯曲落叶松光秃秃的枝条.....

[bʌt; bət][oʊ] ! [tuː; tə] - [deɪ]
But O ! to - day
但 哦 ！ 到 - 天

但是，哦！今天

[ðə; ði] ['bernəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [swept] [ə'weɪ] .
The bareness from the earth is swept away .
这 裸露 从 这 地球 是 扫荡 离开 .

大地上的荒芜被扫除。

[diːp] [θruː] [maɪ] ['swelɪŋ] [brest] [aɪ] [hɪr]
Deep through my swelling breast I hear
深的 通过 我的 肿胀 胸部 我 听到

我肿胀的胸腔深处传来声音

[ðə; ði][waɪld][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi][taɪm][oʊ] - [jɪr] —
The wild call of the gipsy time o ' year —
这 荒野 称呼 的 这 吉普赛人 时间 o - 年 —

一年中吉普赛人狂野的呼喊——

[oʊ] , ['veɪgrənt] [sprɪŋ] ,
O , Vagrant Spring ,
哦 , 流浪汉 春天 ,

哦，流浪的春天，

['brʌðər] [oʊ] - [maɪn] , [aɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒipsi] !
Brother o ' mine , I'm for the gipsying !
兄弟 o - 矿 , 我是 为了 这 吉普赛人 !

我的兄弟，我支持吉普赛人！

[ðə; ði] ['griːnɪŋ] [ɜːrθ] [aɪ][stænd][ə'pɑːn]
The greening earth I stand upon
这 绿化 地球 我 站立 之上

我脚下这片绿意盎然的土地

['tiŋglz] [maɪ] [fiːt] : ['brʌðər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɔːn] !
Tingles my feet : Brother , we must begone !
刺痛 我的 脚 : 兄弟 , 我们 必须 走开 !

脚底发麻：兄弟，我们得走了！

['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] ,
Younger and younger ,
年轻 和 年轻 ,

越来越年轻，

[ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [kraɪz] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ]['wɑːndər] - Hunger14
All my heart cries aloud with Wander - Hunger14
全部 我的 心 哭泣 大声 和 漫步 - Hunger14

我的心与 Wander-Hunger14 一起呐喊

[iː]
II
三
一

二

[ʌv; əv] ['trʌblz] [noʊ] [aɪ] [nʌn] ,
Of troubles know I none ,
的 麻烦 知道 我 没有任何 ,

我不知何故烦恼，

[ʌv; əv] ['pleʒərz] [noʊ] [aɪ] ['meni] —
Of pleasures know I many —
的 快乐 知道 我 许多 —

我深知许多快乐——

[aɪ][roʊv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn]
I rove beneath the sun
我 漫游 下面 这 太阳

我在阳光下漫游

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] .
Without a single penny .
没有 一个 单身的 一分钱 .

一分钱都没有。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [maɪt] ['envi] [lɔːŋ]
A king might envy long
一个 国王 可能 嫉妒 长的

国王可能会嫉妒很久

[ðə; ði] [fer] [maɪ] [bɔːrd] [ə'dɔrnɪŋ] —
The fare my board adorning —
这 票价 我的 木板 装饰 —

我餐盘上摆放的菜肴——

[ə'pɑːn][ə; eɪ] - [sɔːŋ]
Upon a throstle's song
之上 一个 - 歌曲

伴着画眉鸟的歌声

[aɪ][broʊk][maɪ][fæst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
I broke my fast this morning ;
我 打破 我的 快速地 这 早晨 ;

我今天早上破戒了;

[maɪ] [lʌntʃ] , [ə; eɪ]['gɝːlz] [kwɪk] [smaɪl] ,
My lunch , a girl's quick smile ,
我的 午餐 , 一个 女孩们 快的 微笑 ,

我的午餐，女孩转瞬即逝的微笑，

[æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɪnər] ;
As I'm a living sinner ;
作为 我是 一个 活的 罪人 ;

因为我是一个活着的罪人;

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ][maɪl] . . .
She walked with me a mile . . .
她 步行 和 我 一个 英里 . . .

她陪我走了一英里.....

[aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] .
I kissed her for my dinner .
我 亲吻 她 为了 我的 晚餐 .

我为了晚餐吻了她。

[ʌv; əv] ['trʌblz] [noʊ] [aɪ] [nʌn] ,
Of troubles know I none ,
的 麻烦 知道 我 没有任何 ,

我不知何故烦恼，

[ʌv; əv] ['pleʒərz] [noʊ] [aɪ] ['meni] —
Of pleasures know I many —
的 快乐 知道 我 许多 —

我深知许多快乐——

[aɪ] [fer] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn]
I fare beneath the sun
我 票价 下面 这 太阳

我在阳光下安然无恙

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] !
Without a single penny !
没有 一个 单身的 一分钱 !

一分钱都没花!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
O , how she laughs with me ,
哦 , 如何 她 笑声 和 我 ,

哦，她和我一起笑得多么开心啊!

[iːts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [kwɔfs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Eats with me , quaffs with me ,
吃 和 我 , 畅饮 和 我 ,

和我一起吃饭，和我一起喝酒，

[smaɪlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [saɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Smiles to me , sighs to me ,
微笑 到 我 , 叹息 到 我 ,

对着我微笑，对着我叹息，

['kwestʃənz] , [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Questions , replies to me ,
问题 , 回复 到 我 ,

问题，以及对我的回复，

['ænsər] [maɪ] ['evri] [muːd] ,
Answers my every mood ,
答案 我的 每一个 情绪 ,

回应我的每一种情绪，

[faindz] [gʊd] [wʌt] [aɪ][faɪnd] [gʊd] ,
Finds good what I find good ,
发现 好的 什么 我 寻找 好的 ,

我觉得好的东西也是好的，

[ɜːrθ] , [ðə; ði] [griːn] ['mʌðər] ! -
Earth , the green Mother ! 15
地球 , 这 绿色的 母亲 ! -

地球，绿色的母亲！15

[wer] [ʃæl; ʃəl][mæn][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]
Where shall man live and die
在哪里 将 男人 居住 和 死

人将在哪里生活和死亡

['hævɪŋ] [maɪ] ['treʒəri]
Having my treasury
拥有 我的 财政部

拥有我的金库

[wɪtʃ] ['nevər][goʊld][kʊd; kəd] [bai] —
Which never gold could buy —
哪个 绝不 金子 可以 买 —

黄金永远买不到的东西——

['wɔːtər][ænd; ənd] [er] [ænd; ənd][skaɪ]
Water and air and sky
水 和 空气 和 天空

水、空气和天空

[ænd; ənd] ['ɝːθs] [greɪt] ['sɪmpəθi] —
And **Earth's** **great** **sympathy** **—**
和 地球的 伟大的 同情 —

地球的伟大同情——

[seɪv] [hiː; hi][duː][lɪv; laɪv][æz; əz][aɪ] ?
Save **he** **do** **live** **as** **I** **?**
节省 他 做 居住 作为 我 ?

难道他要像我一样生活吗?

[dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ['brʌðər] !
Join **with** **me** **,** **Brother** **!**
加入 和 我 , 兄弟 !

兄弟，跟我一起吧!

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] ['sɪkənɪŋ]
If **you** **be** **sickening**
如果 你 是 令人作呕

如果你感到恶心

[hɪəz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kwɪkənɪŋ] !
Here's **for** **your** **quickening** **!**
这里是 为了 你的 加速 !

祝你早日康复!

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
Here **at** **the** **heart** **of** **it**
这里 在 这 心 的 它

这里是它的核心所在

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
You **shall** **be** **part** **of** **it** **,**
你 将 是 部分 的 它 ,

你将成为其中的一份子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [smel] [ʌv; əv][reɪn]
And **the** **good** **smell** **of** **rain**
和 这 好的 闻 的 雨

还有雨水的清新气息。

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [hoʊl] [əˈgen] —
Shall **make** **you** **whole** **again** **—**
将 制作 你 所有的 再次 —

它会让你重获新生——

[dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ['brʌðər] !
Join **with** **me** **,** **Brother** **!**
加入 和 我 , 兄弟 !

兄弟，跟我一起吧!

[hɪr] [ðə; ði][laɪf] - [sæp] [rʌnz] [griːn] ,
Here **the** **life** **-** **sap** **runs** **green** **,**
这里 这 生活 - 树液 跑步 绿色的 ,

这里生命之水呈绿色，

[hɪr] [ðə; ði][laɪf] - [weɪz] [ɑːr; ər] [kliːn] ,
Here **the** **life** **-** **ways** **are** **clean** **,**
这里 这 生活 - 方式 是 干净的 ,

这里的生活风俗很纯洁，

[hɪr] [dʒʌst][wʌn][bɜːrd] [ðæt] [sɪŋz]
Here **just** **one** **bird** **that** **sings**
这里 只是 一 鸟 那 唱歌

这里只有一只会唱歌的鸟

[ˌɑːr ˈiː] - [ˈstɑːrts][jʊr; jər] [ˈslʌgɪʃ] [sprɪŋz] ,
Re - starts your sluggish springs ,
关于 - 开始 你的 迟缓 弹簧 ,

重新启动你迟缓的弹簧，

[hɪr] [ˈʌndər] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn]
Here under moon and sun
这里 在下面 月亮 和 太阳

在月光和阳光下

[juː; jʊ] , [aɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑːr; ər][wʌn] ,
You , I and She are one ,
你 , 我 和 她 是 一 ,

你、我和她是一体的。

[ɜːrθ] , [ðə; ði] [griːn] [ˈmʌðər] ! -
Earth , the green Mother ! 16
地球 , 这 绿色的 母亲 ! -

地球，绿色的母亲！16

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[aɪ] [leɪ] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
I lay me on the ground
我 躺 我 在 这 地面

我躺在地上

[ˈʌndər] [ðə; ði][dɑːrk] ,
Under the dark ,
在下面 这 黑暗的 ,

在黑暗中，

[ænd; ənd] [ˈhɛvənz] [ˈpɜːrp(ə)l][ɑːrk]
And Heaven's purple arc
和 天 紫色的 弧

还有天堂的紫色弧线

[druː] [ɪts] [diːp] [ˈkɜːtənz] [raʊnd]
Drew its deep curtains round
德鲁 它是 深的 窗帘 圆形的

它拉上了厚厚的窗帘。

[maɪ] [ˈwɪri] [hed] [ænd; ənd] [ʃʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [saʊnd] .
My weary head and shut away the sound .
我的 厌倦 头 和 关闭 离开 这 声音 .

我疲惫的头颅，隔绝了外界的声音。

[ðə; ði]['goʊldən][stɑːr] - [laɪts] [krept]
The golden star - lights crept
这 金的 星星 - 灯 悄悄地爬

金色的星光缓缓渗入

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] . . .
Over the hill . . .
超过 这 爬坡道 . . .

翻过山头.....

[aɪ] [leɪ] [soʊ] [ˈveri] [stɪl]
I lay so very still
我 躺 所以 非常 仍然

我躺得一动不动

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stept] . . .

I	heard	them	as	they	stepped	.	.	.
我	听到	他们	作为	他们	步	.	.	.

我听到他们迈着脚步……

" [sliːp] ! " [briːðd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

"	Sleep	!	"	breathed	the	Earth	.
"	睡觉	!	"	呼吸	这	地球	.

“睡吧！”大地轻声说道。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] [aɪ][slept] .

Upon	her	breast	I	slept	.
之上	她	胸部	我	睡着了	.

我睡在她胸前。

[viː]

V
V

\/

[aɪl] [steɪ] [wʌn] [naɪt] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [ruːf] ,

I'll	stay	one	night	beneath	your	roof	,
患病的	停留	一	夜晚	下面	你的	屋顶	,

我会在你家屋檐下住一晚。

[ænd; ənd][lɔːŋgər][aɪ] [wɪl] [steɪ] [fɔːr; fər][noʊ][mæn] ,

And	longer	I	will	stay	for	no	man	,
和	更长	我	将要	停留	为了	不	男人	,

我不会再为任何人停留太久。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [lʌv] , [aɪm] ['lʌvɪŋ] - [pruːf] —

And	as	for	love	,	I'm	loving	-	proof	—
和	作为	为了	爱	,	我是	爱	-	证明	—

至于爱情，我可是爱情的克星——

[tɜːrn][baɪ][jʊr; jər] [aɪz] , [waɪt] ['wʊmən] .

Turn	by	your	eyes	,	White	Woman	.
转动	经过	你的	眼睛	,	白色的	女士	.

白衣女子，请用你的目光注视我。

[ðə; ðɪ]['wɑːndər] - ['fiːvərz] [ɪn][maɪ] [blʌd] ,

The	Wander	-	fever's	in	my	blood	,
这	漫步	-	发烧	在	我的	血	,

我的血液里流淌着流浪的渴望。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l] ['lʌvɪŋ] —

I	have	no	time	for	simple	loving	—
我	有	不	时间	为了	简单的	爱	—

我没有时间谈恋爱——

[ðə; ðɪ][hɑːt] [ɜːrθ] [ɪz][ɪn]['roʊvɪŋ] [muːd] ,

The	hot	Earth	is	in	roving	mood	,
这	热的	地球	是	在	漫游	情绪	,

炽热的地球正处于游荡状态，

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi]['roʊvɪŋ] .

And	I	too	must	be	roving	.
和	我	也	必须	是	漫游	.

我也一定是四处游荡的。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ] . . . [suːn] , [ɑː] , [suːn]

If	I	should	love	you	.	.	.	soon	,	ah	,	soon
如果	我	应该	爱	你	.	.	.	很快	,	啊	,	很快

如果我爱你……很快，啊，很快

[aɪ'd] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['roʊmɪŋ] ,

I'd	break	your	heart	to	go	a	-	roaming	,
ID	休息	你的	心	到	去	一个	-	漫游	,

我宁愿伤心也要去流浪，

[ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n]

And	chasing	shadows	of	the	moon
和	追逐	阴影	的	这	月亮

追逐月亮的影子

[θɪŋk] ['nevər] [wʌns][ʌv; əv]['hoʊmɪŋ] . -

Think	never	once	of	homing	.	17
思考	绝不	一次	的	归巢	.	-

千万别想着返航。17

[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪŋ] [maɪ] [brest] [wɪð; wɪθ] [terz] ?

Why	will	you	wring	my	breast	with	tears	?
为什么	将要	你	拧	我的	胸部	和	眼泪	?

你为何要用泪水挤压我的胸膛?

[terz] [wɪl] [nɑ:t] [kwentʃ] [ðə; ði]['wɑ:ndər] - ['fi:vər] .

Tears	will	not	quench	the	Wander	-	fever	.
眼泪	将要	不是	淬火	这	漫步	-	发烧	.

眼泪无法浇灭你对旅行的渴望。

[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [fɪl] [maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] [fɪrz]

Why	will	you	fill	my	soul	with	fears
为什么	将要	你	充满	我的	灵魂	和	恐惧

你为何要让我的灵魂充满恐惧?

[wen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɔ:r; fər]['evər] ?

When	I	will	go	for	ever	?
什么时候	我	将要	去	为了	曾经	?

我何时才能永远离开?

[aɪ] [hu:m] [ðə; ði] ['ɜ:θs] [gri:n] ['pæʃnz] [mu:v]

I	whom	the	Earth's	green	passions	move
我	谁	这	地球的	绿色的	激情	移动

我，被大地绿色的激情所感动

[hæv; həv][pʊt] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['pæʃnz] ['hju:mən] . . .

Have	put	away	all	passions	human	.	.	.
有	放	离开	全部	激情	人类	.	.	.

已摒弃一切人间情欲.....

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [lʌv] ! . . .

I	will	not	love	!	.	.	.
我	将要	不是	爱	!	.	.	.

我不会去爱!

[aɪ] [der] [nɑ:t] [lʌv] . . .

I	dare	not	love	.	.	.
我	敢	不是	爱	.	.	.

我不敢去爱.....

[tɜ:rn][baɪ][jʊr; jər] [aɪz] , [waɪt] ['wʊmən] .

Turn	by	your	eyes	,	White	Woman	.
转动	经过	你的	眼睛	,	白色的	女士	.

白衣女子，请用你的目光注视我。

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

[aɪ] [went] [fɑːr] [ænd; ənd] [koʊld]
I **went** **far** **and** **cold**
我 去 远的 和 寒冷的

我走得很远，也很冷。

['oʊvər] ['ʌpləɪnd] [woʊld]
Over **upland** **wold**
超过 高地 沃尔德

越过高地沃尔德

[wer] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sprɪŋz] ['briːðɪŋ]
Where **the** **story** **of** **spring's** **breathing**
在哪里 这 故事 的 春天 呼吸

春天呼吸的故事在哪里

['skersli] [jet] [wʌz; wəz] [toʊld] .
Scarcely **yet** **was** **told** **.**
几乎 然而 曾是 讲述 .

几乎还没人告诉他们。

['ʃɪftɪŋ] ['mɑːnətoʊn]
Shifting **monotone**
转变 单调

变换单调

[ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] ['wɪndz] [moʊn]
Of **the** **pale** **wind's** **moan**
的 这 苍白 风的 呻吟

苍白的风的哀鸣

[θruː] [maɪ] [her] [æt; ət] [dʌsk] [went] ['riːðɪŋ] ,
Through **my** **hair** **at** **dusk** **went** **wreathing** **,**
通过 我的 头发 在 黄昏 去 花环 ,

黄昏时分，花环穿过我的头发，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [ə'loʊn] .
And **I** **walked** **alone** **.**
和 我 步行 独自的 .

我独自一人走着。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [fɑːr]
Far **below** **and** **far**
远的 以下 和 远的

远在下方，远方

[wer] [ðə; ði] ['həʊmˌstedz] [ɑːr; ər]
Where **the** **homesteads** **are**
在哪里 这 家园 是

家园在哪里

[wʌn] [smɔːl] ['rʌdi] ['kænd(ə)l] ['twɪŋkəld] ,
One **small** **ruddy** **candle** **twinkled** **,**
一 小的 红润 蜡烛 闪烁 ,

一根小小的、泛着红光的蜡烛闪烁着光芒，

['wɔːrmər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stɑːr] .
Warmer **than** **a** **star** **.**
更温暖 比 一个 星星 .

比星星还温暖。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
When **the** **day** **was** **gone** **,**
什么时候 这 天 曾是 已消失 ,

当一天过去后，

['sɔ:ftli] [wʌn][baɪ][wʌn]
Softly one by one
轻轻 一 经过 一

轻轻地，一个接一个

['hoʊmɪŋ] - [laɪts] [ðə; ði] ['væli] ['sprɪŋkld] . . .
Homing - lights the valley sprinkled . . .
归巢 - 灯 这 谷 撒上 . . .

山谷中洒满了归巢灯.....

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔndəd] [ɑ:n] . -
And I wandered on . 18
和 我 漫步 在 . -

于是我继续漫无目的地走着。18

[kɪŋ] - ['gɑ:rdn]
KING LAURIN'S GARDEN
国王 - 花园

劳林国王花园

([ə; eɪ] ['stɪriən] ['pez(ə)nt] - [gɜ:rl] [dri:mz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wi:l])
(A Styrian Peasant - Girl Dreams at her Wheel)
(一个 施蒂里亚 农民 - 女孩 梦想 在 她 车轮)

（施蒂里亚农家女孩在车轮旁做梦）

[kɪŋ] ['lɔ:rɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['roʊziz]
King Laurin has a garden of roses
国王 劳林 有 一个 花园 的 玫瑰

劳林国王拥有一座玫瑰园

[wer] [wɔ:rm] [swi:t] ['əudəz] [du:]['aɪdli] [floʊ]
Where warm sweet odours do idly flow
在哪里 温暖的 甜的 气味 做 闲散地 流动

温暖甜美的香气悠然流淌

[weɪv] [ə'pɑ:n] [weɪv] [θru:] [ðə; ði] - [er] . . .
Wave upon wave through the charmèd air . . .
海浪 之上 海浪 通过 这 - 空气 . . .

一波又一波的波浪穿过迷人的空气.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sɪn][tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['roʊziz]
It is sin to wish for the garden of roses
它 是 罪 到 希望 为了 这 花园 的 玫瑰

渴望玫瑰花园是一种罪过。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][waɪld] ['maʊntnz] [wer] [noʊ][men][goʊ] .
In the heart of wild mountains where no men go .
在 这 心 的 荒野 山脉 在哪里 不 男人 去 .

在人迹罕至的荒野深处。

['lɔ:rɪn] [ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊzi] ['gɑ:rdn] .
Laurin is king of a rosy garden .
劳林 是 国王 的 一个 红润 花园 .

劳林是玫瑰园之王。

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][ɪz] [rer] , [oʊ] [rer] !
The lure of the roses is rare , O rare !
这 饵 的 这 玫瑰 是 稀有的 , 哦 稀有的 !

玫瑰的魅力如此罕见，多么罕见！

[ðeɪ] ['tremb(ə)l][ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [θrɑ:b] [ænd; ənd] [gloʊ] . . .
They tremble and brighten and throb and glow . . .
他们 颤抖 和 提亮 和 搏动 和 辉光 . . .

它们颤抖、发光、悸动、闪耀.....

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ['gɑːrdn] .

I	may	not	think	of	King	Laurin's	garden	.
我	可能	不是	思考	的	国王	-	花园	.

我可能不会想起劳林国王的花园。

[ə; eɪ]['deɪndʒər] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [meɪdz] [ɪz][ðer; ðər] .

A	danger	,	they	tell	me	,	for	maids	is	there	.
一个	危险	,	他们	告诉	我	,	为了	女佣	是	那里	.

他们告诉我，女佣们面临危险。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [haɪ] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

There	are	four	high	gates	to	the	garden	of	roses	,
那里	是	四	高的	大门	到	这	花园	的	玫瑰	,

玫瑰园有四座高高的门，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [bluːm] [ə; eɪ]['goʊldən] [gɑːrd] ,

For	the	treasure	of	bloom	a	golden	guard	,
为了	这	宝藏	的	盛开	一个	金的	警卫	,

为了守护花朵的宝藏，需要一位金色的卫士。

[ə; eɪ] ['preʃəs] [kʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊz] - [waɪn] [red] .

A	precious	cup	for	the	rose	-	wine	red	.
一个	宝贵的	杯子	为了	这	玫瑰	-	葡萄酒	红色的	.

盛装玫瑰红葡萄酒的珍贵酒杯。

[oʊ][ðə; ði]['goʊldən] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['roʊziz] !

O	the	golden	gates	of	the	garden	of	roses	!
哦	这	金的	大门	的	这	花园	的	玫瑰	!

哦，玫瑰花园的金色大门!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tɔːl] [ænd; ənd] [bɑːrd] .

They	are	bright	and	beautiful	,	tall	and	barred	.
他们	是	明亮的	和	美丽的	,	高的	和	禁止	.

它们颜色鲜艳美丽，高挑且有条纹。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [strɔːŋ] [wɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['roʊzi] ['gɑːrdn] ;

There	is	no	strong	wall	round	the	rosy	garden	;
那里	是	不	强的	墙	圆形的	这	红润	花园	;

玫瑰园周围没有坚固的围墙;

[frʌm; frəm] [geɪt] [tuː; tə] [geɪt] [rʌnz] [ə; eɪ]['woʊv(ə)n] [θred] ,

From	gate	to	gate	runs	a	woven	thread	,
从	门	到	门	跑步	一个	编织	线	,

从一道门到另一道门，仿佛有一条编织的线。

['jeloʊ] [ænd; ənd]['sɪlkən][ænd; ənd][faɪn] , [fɔːr; fər][wɔːrd] .

Yellow	and	silken	and	fine	,	for	ward	.
黄色的	和	丝	和	美好的	,	为了	病房	.

黄色、丝绸般细腻，用于防护。

[huː] [snæps][ðə; ði][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzi] ['gɑːrdn]

Who	snaps	the	ward	of	the	rosy	garden
WHO	快照	这	病房	的	这	红润	花园

谁拍下了玫瑰花园的病房

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [peɪ] , - [tɪz] [sed] . -

With	his	hand	and	his	foot	shall	he	pay	,	'	tis	said	.	19
和	他的	手	和	他的	脚	将	他	支付	,	-	的	说	.	-

据说，他将以手脚偿还。

['lɔ:rɪn] [hu:] [ru:lz] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['roʊziz]
Laurin who rules the garden of roses
劳林 WHO 规则 这 花园 的 玫瑰

统治玫瑰园的劳琳

[ɪz][æn; ən][elf] - [kɪŋ] , ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ][soʊl] .
Is an elf - king , therefore he has no soul .
是 一个 精灵 - 国王 , 所以 他 有 不 灵魂 .

他是精灵王，因此没有灵魂。

([ðə; ði] [gʊd] [pri:st] ['ʃʌdəz] [æt; ət] - [neɪm] .)
(The good priest shudders at Laurin's name .)
(这 好的 牧师 颤抖 在 - 姓名 .)

（善良的牧师一听到劳林的名字就浑身颤抖。）

[pʊr] ['soʊlləs] [elf][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['roʊziz] !
Poor soulless elf of the garden of roses !
贫穷的 无魂 精灵 的 这 花园 的 玫瑰 !

可怜的、没有灵魂的玫瑰园精灵!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] ['lɔ:rɪn] [æt; ət] ['vespər] - [toʊl] ?
Shall I pray for King Laurin at Vesper - toll ?
将 我 祈祷 为了 国王 劳林 在 黄昏 - 收费 ?

我该在晚祷钟声响起时为劳林国王祈祷吗?

[ðeɪ] [seɪ] [noʊ] [prerz] [ɪn][ðə; ði]['roʊzi] ['gɑ:rdn]
They say no prayers in the rosy garden
他们 说 不 祈祷 在 这 红润 花园

在玫瑰花园里，他们不祈祷。

[wer] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['freɪgrənt] [fleɪm]
Where life is the flash of a fragrant flame
在哪里 生活 是 这 闪光 的 一个 香 火焰

生命如芬芳火焰般转瞬即逝

[laɪk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɑ:n]['faɪər] : [ðə; ði] [hoʊl]
Like the heart of a flower on fire : the whole
喜欢 这 心 的 一个 花 在 火 : 这 所有的

如同燃烧的花朵中心：整个

[ʌv; əv] [fər'bɪdn] [swi:t] [ɪz][ðə; ði]['roʊzi] ['gɑ:rdn]
Of forbidden sweet is the rosy garden
的 禁止 甜的 是 这 红润 花园

禁忌的甜蜜，便是那玫瑰花园

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd] [fi:l] [noʊ] [ʃeɪm] .
I may not think of and feel no shame .
我 可能 不是 思考 的 和 感觉 不 耻辱 .

我可能不会想到，也不会感到羞耻。

[fɔ:r; fər][ɪn] [kɪŋ] - ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['roʊziz]
For in King Laurin's garden of roses
为了 在 国王 - 花园 的 玫瑰

在劳林国王的玫瑰花园里

['weɪkɪŋ] [θɔ:t] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['stɪld] [ə'sli:p] ,
Waking thought shall be stilled asleep ,
醒来 想法 将 是 静止 睡着了 ,

清醒的思绪将归于沉睡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [hɑ:rt] [dri:m] [ɪt'self][hæf] - [ə'weɪk] . . .
And the still heart dream itself half - awake . . .
和 这 仍然 心 梦 本身 一半 - 醒 . . .

而那颗静谧的心，梦境本身也半梦半醒.....

[oʊ][ðə; ði][sɔːft] , [sɔːft] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['roʊziz] !

O	the	soft	,	soft	dreams	of	the	garden	of	roses	!
哦	这	柔软的	,	柔软的	梦境	的	这	花园	的	玫瑰	!

哦，玫瑰花园里那些温柔的梦境啊！

[ðeɪ] [kriːp] . . .

They	creep	.	.	.
他们	潜行者	.	.	.

它们悄悄地爬.....

([aɪ] [lʊk] [nɑːt]) . . .

(	I	look	not	)	.	.	.
(	我	看	不是	)	.	.	.

（我看起来不像）.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stiːl] [ænd; ənd] [kriːp] .

but	they	steal	and	creep	.
但	他们	偷	和	潜行者	.

但他们偷窃和潜行。

['lɔːrɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzi] ['gɑːrdn]

Laurin	the	king	of	the	rosy	garden
劳林	这	国王	的	这	红润	花园

玫瑰花园之王劳林

[hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk]['gɜːrdl] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [breɪk] .

Has	a	magic	girdle	that	none	can	break	.
有	一个	魔法	腰带	那	没有任何	能	休息	.

他有一条谁也挣脱不了的魔法腰带。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [liːp]

It	makes	the	pulse	of	his	life	to	leap
它	制作	这	脉冲	的	他的	生活	到	飞跃

它令他的生命脉搏骤然跳动。

[wɪð; wɪθ] [twelv] [menz] [streŋθ] .

With	twelve	men's	strength	.
和	十二	男士	力量	.

拥有十二个男人的力量。

[ɪn][ðə; ði]['roʊzi] ['gɑːrdn]

In	the	rosy	garden
在	这	红润	花园

在玫瑰园里

[hiː; hi][ɪz] [fɪrd] [ænd; ənd] [fɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [seɪk] .

He	is	feared	and	feared	for	the	girdle's	sake	.
他	是	害怕	和	害怕	为了	这	-	清酒	.

他令人畏惧，人们畏惧他是因为他的腰带。

['lɔːrɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['roʊziz]

Laurin	the	king	of	the	garden	of	roses
劳林	这	国王	的	这	花园	的	玫瑰

玫瑰园之王劳林

[hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [kraʊn] [wer] [streɪndʒ][bɜːrdz][soʊ] [sɪŋ]

Has	a	magic	crown	where	strange	birds	so	sing
有	一个	魔法	王冠	在哪里	奇怪的	鸟类	所以	唱歌

有一顶神奇的皇冠，奇异的鸟儿会在那里歌唱

[ðæt] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [daʊt] [baɪ][ðer; ðər] [sɔːŋ] [wʌns] [kɪst]

That	resistance	and	doubt	by	their	song	once	kissed
那	反抗	和	怀疑	经过	他们的	歌曲	一次	亲吻

他们歌声中流露出的抗拒与怀疑，曾经吻过

[melt]['ɪntuː] [træns] .
Melt into trance .
熔化 进入 发呆 .

进入恍惚状态。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn][ʌv; əv]['roʊziz]
In the garden of roses
在 这 花园 的 玫瑰

在玫瑰园里

[hiː; hi][ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [lʌvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraʊnd] [bɜːrd] - [rɪŋ] . -
He is loved and loved for his crowned bird - ring . 20
他 是 喜爱 和 喜爱 为了 他的 加冕 鸟 - 戒指 . -

他因佩戴加冕鸟形戒指而备受喜爱。20

['lɔːrɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzi]['gɑːrdn]
Laurin the king of the rosy garden
劳林 这 国王 的 这 红润 花园

玫瑰花园之王劳林

[hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk][kloʊk][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][mɪst] ,
Has a magic cloak the colour of mist ,
有 一个 魔法 披风 这 颜色 的 薄雾 ,

他有一件雾色的魔法斗篷，

[ænd; ənd][hiː; hi][goʊz] [ɪn'vɪzəbli] ['wɑːndərɪŋ]
And he goes invisibly wandering
和 他 去 隐形地 漫游

他隐身游荡

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [buən] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzi]['gɑːrdn]
Far from the bourne of the rosy garden
远的 从 这 伯恩 的 这 红润 花园

远离玫瑰园的港湾

[laɪk] [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [pɜːrl] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['æməθɪst] .
Like a cloud of pearl and of amethyst .
喜欢 一个 云 的 珍珠 和 的 紫晶 .

宛如一团珍珠和紫水晶。

[hiː; hi] [siːks] [ə; eɪ][braɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['gɑːrdn][ʌv; əv]['roʊziz] ,
He seeks a bride for his garden of roses ,
他 寻找 一个 新娘 为了 他的 花园 的 玫瑰 ,

他正在为他的玫瑰花园寻找一位新娘。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['soʊlləs] ['spɪrɪt][ə; eɪ]['hjuːmən][gɜːrl] . . .
For the soulless spirit a human girl . . .
为了 这 无魂 精神 一个 人类 女孩 . . .

对于一个没有灵魂的灵魂来说，一个人类女孩.....

([ðə; ði] [priːst] [bɪdz][ˌem 'iː] [wer] [maɪ] [krɔːs] [ænd; ənd] [preɪ]) . . .
(The priest bids me wear my cross and pray) . . .
(这 牧师 出价 我 穿 我的 叉 和 祈祷) . . .

（神父让我戴上十字架祈祷）.....

[hiː; hi] [wɪl] [ber] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɑːrdn][ʌv; əv]['roʊziz]
He will bear her back to his garden of roses
他 将要 熊 她 后退 到 他的 花园 的 玫瑰

他将把她带回他的玫瑰花园。

[ɪn][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [greɪ] - [ænd; ənd] - [pɜːrl] .
In the mist of his magic grey - and - pearl .
在 这 薄雾 的 他的 魔法 灰色的 - 和 - 珍珠 .

在他那神奇的灰珍珠色迷雾中。

- [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊzi] ['gɑːrdn] ,

Kunhild	**was**	**borne**	**to**	**the**	**rosy**	**garden**	**,**
-	曾是	出生	到	这	红润	花园	,

昆希尔德出生在玫瑰园，

[ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] ['diːtrik] [ʌv; əv][bəːn] , [wʌn] [deɪ] .

The	**sister**	**of**	**Dietrich**	**of**	**Bern**	**,**	**one**	**day**	**.**
这	姐姐	的	迪特里希	的	伯尔尼	,	一	天	.

有一天，伯尔尼的迪特里希的妹妹。

[ə; eɪ] [fer] [griːn] [miːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊdz] [dɪm][swɜːrl] ,

A	**fair**	**green**	**mead**	**and**	**a**	**cloud's**	**dim**	**swirl**	**,**
一个	公平的	绿色的	蜂蜜酒	和	一个	云的	暗淡	漩涡	,

碧绿的草地和朦胧的云雾，

[ænd; ənd] - [ə'woʊk][ɪn][ðə; ði]['roʊzi] ['gɑːrdn] . . .

And	**Kunhild**	**awoke**	**in**	**the**	**rosy**	**garden**	**. . .**
和	-	醒来	在	这	红润	花园	. . .

昆希尔德在玫瑰园中醒来.....

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪndən] - [triː] [fɜːrst] , [ðeɪ] [seɪ] .

But	**she**	**stood**	**by**	**a**	**linden**	**-**	**tree**	**first**	**,**	**they**	**say**	**.**
但	她	站立	经过	一个	菩提树	-	树	第一的	,	他们	说	.

但据说，她最初是站在一棵菩提树旁的。

[kɪŋ] ['lɔːrɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['roʊziz]

King	**Laurin**	**has**	**a**	**garden**	**of**	**roses**
国王	劳林	有	一个	花园	的	玫瑰

劳林国王拥有一座玫瑰园

[fʊl] [ʌv; əv][wɔːrm] ['əudəz] . . .

Full	**of**	**warm**	**odours**	**. . .**
满的	的	温暖的	气味	. . .

充满温暖的气息.....

[aɪl] [sɪt][ænd; ənd][spɪn]

I'll	**sit**	**and**	**spin**
患病的	坐	和	旋转

我会坐下来旋转

[æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [bɪdz][ˌem 'iː] . . .

As	**my**	**Mother**	**bids**	**me**	**. . .**
作为	我的	母亲	出价	我	. . .

遵照母亲的嘱咐.....

[oʊ][waɪn] - [red] [gloʊ]

O	**wine**	**-**	**red**	**glow**
哦	葡萄酒	-	红色的	辉光

酒红色的光芒

[ʌv; əv][hæf] - [weɪkt] [driːmz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['roʊziz] . . .

Of	**half**	**-**	**waked**	**dreams**	**in**	**the**	**garden**	**of**	**roses**	**. . .**
的	一半	-	醒来	梦境	在	这	花园	的	玫瑰	. . .

在玫瑰花园里半梦半醒的梦境.....

[spɪn] , [wiːl] ! . . .

Spin	**,**	**wheel**	**! . . .**
旋转	,	车轮	! . . .

转动轮盘!

[faɪn] [θred] , [braɪt] [laɪk] [sɪlk] , [ænd; ənd] [θɪn] .

fine	**thread**	**,**	**bright**	**like**	**silk**	**,**	**and**	**thin**	**.**
美好的	线	,	明亮的	喜欢	丝绸	,	和	薄的	.

细线，光泽如丝，纤细如羽。

[ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] [stiːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊzi] ['gɑːrdn]

A	grey	mist	steals	from	the	rosy	garden
一个	灰色的	薄雾	偷窃	从	这	红润	花园

灰蒙蒙的薄雾从玫瑰花园中悄然袭来。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][waɪld] ['maʊntnz] [wer] [noʊ][men][goʊ] . . .

In	the	heart	of	wild	mountains	where	no	men	go	. . .
在	这	心	的	荒野	山脉	在哪里	不	男人	去	. . .

在人迹罕至的荒野深处.....

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][sɪn] —

To	think	of	the	garden	they	say	is	sin	—
到	思考	的	这	花园	他们	说	是	罪	—

据说，想到伊甸园就是罪过——

[aɪl] [driːm] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ['gɑːrdn] . . .

I'll	dream	no	more	of	King	Laurin's	garden	. . .
患病的	梦	不	更多的	的	国王	-	花园	. . .

我再也不会梦见劳林国王的花园了.....

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['medoʊ] [griːn] ['lɪndən] [groʊ] . . . . -

in	our	meadow	green	lindens	grow	. . . .	21
在	我们的	草地	绿色的	椴树	生长	. . . .	-

我们的草地上长着绿色的菩提树.....21

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['fɔːrɪst]

THE	MYSTERIOUS	FOREST
这	神秘	森林

神秘森林

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['fɔːrɪst] ,

I	stood	on	the	verge	of	the	mysterious	forest	,
我	站立	在	这	边缘	的	这	神秘	森林	,

我站在神秘森林的边缘，

['sʌnlaɪt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [medəuz] ,

Sunlight	lay	behind	me	on	the	meadows	,
阳光	躺	在后面	我	在	这	草地	,

阳光洒在我身后的草地上，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['fɔːrɪst]

But	all	the	world	of	the	mysterious	forest
但	全部	这	世界	的	这	神秘	森林

但神秘森林的整个世界

[wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [reɪθs] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] .

Was	a	world	of	wraiths	and	shadows	.
曾是	一个	世界	的	幽灵	和	阴影	.

这是一个充满幽灵和阴影的世界。

[ðə; ði][dɪm] [triːz] ['bekənd] , ['bekənd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ,

The	dim	trees	beckoned	,	beckoned	with	their	branches	,
这	暗淡	树木	招手	,	招手	和	他们的	分支	,

昏暗的树木伸出枝条，仿佛在召唤着什么。

[aɪ] [sed] : " [ðə; ði] ['sʌnz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [medəuz] .

I	said	:	"	The	sun's	behind	me	on	the	meadows	.
我	说	:	"	这	太阳的	在后面	我	在	这	草地	.

我说："太阳在我身后的草地上。"

" [ə; eɪ][dɪm] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['brænʧɪz]

"	A	dim	voice	calling	,	calling	through	the	branches
"	一个	暗淡	嗓音	呼叫	,	呼叫	通过	这	分支

树枝间传来微弱的呼唤声

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [reɪθs] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] .

From	the	world	of	wraiths	and	shadows	.
从	这	世界	的	幽灵	和	阴影	.

来自幽灵与阴影的世界。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] [kwi:n] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['mɔ:rnf(ə)l] ,

I	saw	a	pale	young	Queen	,	her	eyes	were	mournful	,
我	锯	一个	苍白	年轻的	女王	,	她	眼睛	是	悲哀	,

我看到一位面色苍白的年轻女王，她的眼神充满哀伤。

[sti:l] - . . . [ɪz][ðə; ði][sʌn] [jet] [ɑ:n][ðə; ði] [medəuz] ? . . .

Steal	ghostwise	.	.	.	is	the	sun	yet	on	the	meadows	?	.	.	.
偷	-	.	.	.	是	这	太阳	然而	在	这	草地	?	.	.	.

鬼魅般地潜入.....阳光是否已经照耀在草地上？.....

[mɔ:r] ['fæntəmz] [pæst] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər]['mɔ:rnf(ə)l]

More	phantoms	passed	and	all	their	eyes	were	mournful
更多的	幻影	通过了	和	全部	他们的	眼睛	是	悲哀

更多幽灵经过，它们的眼神都充满了悲伤。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [reɪθs] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] .

In	the	world	of	wraiths	and	shadows	.
在	这	世界	的	幽灵	和	阴影	.

在幽灵和阴影的世界里。

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] [blu:] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['fɔ:rɪst] ,

I	see	a	blue	light	in	the	mysterious	forest	,
我	看	一个	蓝色的	光	在	这	神秘	森林	,

我在神秘的森林里看到一道蓝光，

[ðə; ði][koʊld] [naɪt] [laɪz][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [medəuz] .

The	cold	night	lies	behind	me	on	the	meadows	.
这	寒冷的	夜晚	谎言	在后面	我	在	这	草地	.

寒冷的夜幕已然远去，笼罩着我身后的草地。

[ðə; ði] ['brænʧɪz] ['bekən] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['fɔ:rɪst] . . .

The	branches	beckon	in	the	mysterious	forest	.	.	.
这	分支	招手	在	这	神秘	森林	.	.	.

神秘森林中，树枝仿佛在召唤着什么.....

[ðeɪ] ['bekən] , ['bekən] , ['bekən] , [kɔ:l][ænd; ənd] ['bekən]

They	beckon	,	beckon	,	beckon	,	call	and	beckon
他们	招手	,	招手	,	招手	,	称呼	和	招手

它们招手、招手、招手、呼唤、招手

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [reɪθs] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] . -

From	the	world	of	wraiths	and	shadows	.	22
从	这	世界	的	幽灵	和	阴影	.	-

来自幽灵与阴影的世界。22

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] [kwi:n]

THE	OLD	GREY	QUEEN
这	老的	灰色的	女王

老灰皇后

[ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['taʊər] ;

The	Princess	looked	from	the	old	grey	tower	;
这	公主	看起来	从	这	老的	灰色的	塔	;

公主从古老的灰色塔楼上眺望；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['wɪri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

She	was	a	-	weary	of	being	there	.
她	曾是	一个	-	厌倦	的	存在	那里	.

她厌倦了待在那里。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] [kraʊn] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [goʊld] [her] ,

She	wore	no	crown	but	her	own	gold	hair	,
她	穿着	不	王冠	但	她	自己的	金子	头发	,

她没有戴王冠，只有她自己的金色秀发。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [kwiːn] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

And	the	old	grey	Queen	had	shut	her	there	,
和	这	老的	灰色的	女王	有	关闭	她	那里	,

那位老灰女王把她关在了那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] .

She	was	so	like	a	flower	.
她	曾是	所以	喜欢	一个	花	.

她就像一朵花。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɪŋz] - [sʌn] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði] [siː]

"	The	young	King's	-	Son	comes	over	the	sea
"	这	年轻的	国王学院	-	儿子	来	超过	这	海

"年轻的国王之子从海上而来"

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [huː] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][oʊld] .

From	the	West	,	"	said	the	Queen	who	was	grey	and	old	.
从	这	西方	,	"	说	这	女王	WHO	曾是	灰色的	和	老的	.

"来自西方，"那位头发花白、年迈的女王说道。

" [ɪn][æn; ən][ˌʌn'lɪt][hɔːl][wɜːr; wər][nɑːt] [greɪ] [æz; əz][goʊld] ?

"	In	an	unlit	hall	were	not	grey	as	gold	?
"	在	一个	未点燃	大厅	是	不是	灰色的	作为	金子	?

在昏暗的大厅里，灰色难道不如同金色吗?

[ɪn][æn; ən][ˌʌn'lɪt][hɔːl] [wʌt] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ?

In	an	unlit	hall	what	are	young	and	old	?
在	一个	未点燃	大厅	什么	是	年轻的	和	老的	?

在昏暗的大厅里，年轻人和老年人之间有什么区别?

[wiːl] [griːt] [aɪ] - [ðə; ði][dɑːrk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

We'll	greet	i	'	-	the	dark	,	"	said	she	.
出色地	迎接	我	'	-	这	黑暗的	,	"	说	她	.

"我们会在黑暗中迎接彼此，"她说。

[ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['taʊər] . . .

The	Princess	looked	from	the	old	grey	tower	.	.	.
这	公主	看起来	从	这	老的	灰色的	塔	.	.	.

公主从那座古老的灰色塔楼上望去.....

[loʊ] ! [ə; eɪ][mɪlk] - [waɪt] [seɪl][ɑːn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['oʊʃ(ə)n] .

Lo	!	a	milk	-	white	sail	on	the	sunlit	ocean	.
洛	!	一个	牛奶	-	白色的	帆	在	这	阳光照射	海洋	.

瞧！阳光照耀下的海面上，一片乳白色的帆影。

['flʌtəd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪts] ['flʌtərɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,

Fluttered	her	heart	to	its	fluttering	motion	,
飘动	她	心	到	它是	飘动	运动	,

她的心也随着它的悸动而怦怦直跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] - [sʌn] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən]['oʊʃ(ə)n] . . .

And	the	King's	-	Son	looked	from	the	golden	ocean	.	.	.
和	这	国王学院	-	儿子	看起来	从	这	金的	海洋	.	.	.

国王之子从金色的海洋中眺望.....

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][laɪk][ə; eɪ]['flaʊər] .
She was so like a flower .
她 曾是 所以 喜欢 一个 花 .

她就像一朵花。

" [waɪ] [du:][ðə; ði] [greɪ] ['si:z] [breɪk] [ænd; ənd] [bu:m] ?
" Why do the grey seas break and boom ?
" 为什么 做 这 灰色的 海域 休息 和 繁荣 ?

"为什么灰色的海洋会破碎和轰鸣？"

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['stɑ:rləs] [dʌsk] [soʊ] [greɪ] ?
And why is the starless dusk so grey ?
和 为什么 是 这 无星 黄昏 所以 灰色的 ?

为什么没有星星的黄昏看起来如此灰蒙蒙的?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɪŋz] - [sʌn] [dɪ'leɪ] ?
And why does the young King's - Son delay ?
和 为什么 做 这 年轻的 国王学院 - 儿子 延迟 ?

这位年轻的国王之子为何迟迟不行动?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] [hu:] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
Shall I , " said the Queen who was old and grey ,
将 我 , " 说 这 女王 WHO 曾是 老的 和 灰色的 ,

"我该怎么做呢？"年迈的王后问道，她头发都白了。

" [sɪt][ɔ:l] [naɪt] [aɪ] - [ðə; ði] [glu:m] ? " -
" Sit all night i ' the gloom ? " 23
" 坐 全部 夜晚 我 - 这 愁云 ? " -

"整夜坐在黑暗中？"23

[ðə; ði] [greɪ] ['si:z] [broʊk] [ɑ:n][æn; ən] ['empti] ['taʊər]
The grey seas broke on an empty tower
这 灰色的 海域 打破 在 一个 空的 塔

灰色的海水拍打着一座空荡荡的塔楼。

[laɪk] [peɪn] [ðæt] [nɔks] [ɑ:n][æn; ən] ['empti] [brest] .
Like pain that knocks on an empty breast .
喜欢 疼痛 那 敲门声 在 一个 空的 胸部 .

就像空荡荡的乳房被疼痛敲击一样。

[loʊ] ! [ə; eɪ][mɪlk] - [waɪt] [seɪl] [ðæt] [flu:] [ðə; ði][krest]
Lo ! a milk - white sail that flew the crest
洛 ! 一个 牛奶 - 白色的 帆 那 飞翔 这 波峰

瞧！一面乳白色的帆在山脊上飘扬。

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ju:θ] [met] [brest] [tu:; tə] [brest]
Of Love and of Youth met breast to breast
的 爱 和 的 青年 遇见 胸部 到 胸部

爱与青春，胸贴胸

[meltid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [west] . . . .
Melted away in the golden West . . . .
融化 离开 在 这 金的 西方 . . . .

在金色的西部消融.....

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] [kwi:n] [bi:t] [hɜ:r; hər] ['empti] [brest] :
The old grey Queen beat her empty breast :
这 老的 灰色的 女王 打 她 空的 胸部 :

老灰发女王捶打着空荡荡的胸膛:

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][laɪk][ə; eɪ]['flaʊər] . " -
" She was so like a flower . " 24
" 她 曾是 所以 喜欢 一个 花 . " -

"她就像一朵花。"24

[ðə; ði] [kwest]
THE QUEST
这 寻求

探索

[ə; eɪ] [naɪt] [raɪdz] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kwest] ,
A Knight rides forth upon a Quest ,
一个 骑士 骑行 前进 之上 一个 寻求 ,

一位骑士踏上征程，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['skwaɪər] ['fɑːloʊz] ['æftər] ;
And his young Squire follows after ;
和 他的 年轻的 乡绅 跟随 后 ;

他的年轻侍从也紧随其后；

[ðə; ði] ['naɪts] [aɪz] [dwel] [ɑːn][ə; eɪ]['stɑːrz] [waɪt] [krest] ,
The Knight's eyes dwell on a star's white crest ,
这 骑士的 眼睛 住 在 一个 明星的 白色的 波峰 ,

骑士的目光停留在一颗星星的白色星冠上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪərz] [aɪz] [dwel] [ɑːn] ['læftər] .
And the Squire's eyes dwell on laughter .
和 这 乡绅的 眼睛 住 在 笑声 .

而乡绅的目光却停留在笑意上。

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwest] [ðæt] [kleɪmz]['aʊər; ɑːr][swɔːdz] ?
" What of the Quest that claims our swords ?
" 什么 的 这 寻求 那 索赔 我们的 剑 ?

"那夺取我们宝剑的征程又将如何呢？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər][æsks][hɪz; ɪz]['mæstər] .
" The young Squire asks his master .
" 这 年轻的 乡绅 问 他的 掌握 .

年轻的侍从问他的主人。

[ðə; ði] [naɪt] [sez] , " - [tɪz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] ,
The Knight says , " ' Tis too high for words ,
这 骑士 说道 , " - 的 也 高的 为了 字 ,

骑士说："这太高了，无法用语言形容。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [spiːd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz]['fæstər] .
" And they speed their horses faster .
" 和 他们 速度 他们的 马匹 快点 .

他们让马跑得更快。

[ə; eɪ] ['begər] [heilz] [ðem; ðəm] : " [ɑːmz] ! [ɑːmz] , [sɜːr] [naɪt] ,
A beggar hails them : " Alms ! alms , Sir Knight ,
一个 乞丐 冰雹 他们 : " 施舍 ! 施舍 , 先生 骑士 ,

一个乞丐向他们喊道："施舍！施舍，骑士大人，

[ɔːr] [luːs] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dægər] !
Or loose my life with your dagger !
或者 松动的 我的 生活 和 你的 匕首 !

否则就用你的匕首夺走我的性命！

" [ðə; ði] [naɪt] [siːz] ['oʊnli][ə; eɪ]['stɑːrz] [waɪt] [laɪt] ,
" The Knight sees only a star's white light ,
" 这 骑士 看到 仅有的 一个 明星的 白色的 光 ,

骑士只能看到一颗星星的白光，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪərz] [pɜːrs] [peɪz] [ðə; ði] ['begər] .
And the Squire's purse pays the beggar .
和 这 乡绅的 钱包 支付 这 乞丐 .

乡绅的钱包用来支付乞丐的钱。

[ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ['rɑ:bər] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [ba:z] :

A	sturdy	robber	the	highroad	bars	:
一个	结实的	强盗	这	大路	酒吧	:

一个身强力壮的强盗闯入了公路酒吧:

" [sɜ:r] [naɪt] , ['aʊər; ɑ:r] ['dɛts] [wi:l] ['set(ə)l] !

"	Sir	Knight	,	our	debts	we'll	settle	!
"	先生	骑士	,	我们的	债务	出色地	定居	!

"骑士大人，我们会偿还我们的债务！"

" [ðə; ði] [naɪt] ['hi:rz] ['oʊnli][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][stɑ:rz] ,

"	The	Knight	hears	only	the	song	of	stars	,
"	这	骑士	听到	仅有的	这	歌曲	的	明星	,

骑士只听见星辰的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪərz] [bleɪd] [wɪnz][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

And	the	Squire's	blade	wins	the	battle	.
和	这	乡绅的	刀刃	胜利	这	战斗	.

侍从的剑赢得了这场战斗。

[ə; eɪ]['leɪdi] [lʊks] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæs(ə)l][wɔ:l] :

A	lady	looks	from	a	castle	wall	:
一个	女士	看起来	从	一个	城堡	墙	:

一位女士从城堡墙上眺望:

" [sɜ:r] [naɪt] , [ɪn] ['pɪti] [steɪ] [ði:] !

"	Sir	Knight	,	in	pity	stay	thee	!
"	先生	骑士	,	在	遗憾	停留	你	!

"骑士大人，请怜悯你，留下吧！"

[ˌem 'i:] [hu:] [laɪ] [hɪr] [ɪn] [θrɔ:l] ,

Untrammel	me	who	lie	here	in	thrall	,
解脱	我	WHO	说谎	这里	在	奴隶	,

解救我这被束缚于此的人，

[ænd; ənd][aɪ][ɪn] [lʌv] [wɪl] [peɪ] [ði:] . " -

And	I	in	love	will	pay	thee	.	"	25
和	我	在	爱	将要	支付	你	.	"	-

我将以爱回报你。"25

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][set][ɑ:n][ə; eɪ][goʊl]['hev(ə)n] - [haɪ]

The	Knight	is	set	on	a	goal	heaven	-	high
这	骑士	是	放	在	一个	目标	天堂	-	高的

骑士的目标是高高在上。

[wer] [ə; eɪ]['sɪlvər][stɑ:r][ɪz] ['rɪzn] ,

Where	a	silver	star	is	risen	,
在哪里	一个	银	星星	是	升起	,

银星升起之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sprɪŋz] [baɪ]

And	the	young	Squire	it	is	springs	by
和	这	年轻的	乡绅	它	是	弹簧	经过

年轻的乡绅突然出现

[tu:; tə] [fri:] [ðə; ði][meɪd][frʌm; frəm] ['prɪzn] .

To	free	the	maid	from	prison	.
到	自由的	这	女佣	从	监狱	.

把女仆从监狱里救出来。

" [teɪk] , [gʊd] [sɜ:r] [naɪt] , [maɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd][praɪd] ,

"	Take	,	good	Sir	Knight	,	my	pleasure	and	pride	,
"	拿	,	好的	先生	骑士	,	我的	乐趣	和	自豪	,

"请接受我的荣幸和骄傲，尊敬的骑士先生。"

[ðə; ði] [miːd] [ʌv; əv]['væliənt]['straɪvɪŋ] !
The meed of valiant striving !
这 需求 的 英勇 努力 !

英勇奋斗的需要!

[hɪr] [weɪt][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][jʊr; jər][glæd][braɪd]
Here wait the lips of your glad bride
这里 等待 这 嘴唇 的 你的 高兴的 新娘

这里是你的幸福新娘的嘴唇。

[huːz] [neɪm] [ɪz][dʒɔɪ] - [ʌv; əv] - ['lɪvɪŋ] .
Whose name is Joy - of - Living .
谁 姓名 是 喜悦 - 的 - 活的 .

其名称为"生活之乐"。

" [s'tɑːrwɔːd] , [s'tɑːrwɔːd][ðə; ði] [ræpt] [naɪt] [goʊz] ,
" Starward , starward the rapt Knight goes ,
" 星向 , 星向 这 欣喜若狂 骑士 去 ,

"骑士陶醉地向星空飞去，向星空飞去。"

[ðə; ði]['stɑːrz] [truː] ['ɪmɪdʒ] ['mɪsɪŋ] .
The star's true image missing .
这 明星的 真的 图像 丢失的 .

这位明星的真实形象消失了。

[ðə; ði]['leɪdi] [lɑːfs] [laɪk][ə; eɪ] ['lʌvli] [roʊz]
The lady laughs like a lovely rose
这 女士 笑声 喜欢 一个 迷人的 玫瑰

这位女士笑起来像一朵美丽的玫瑰

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪərz][lɪps][duː][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] .
And the Squire's lips do the kissing .
和 这 乡绅的 嘴唇 做 这 接吻 .

而乡绅的嘴唇则负责接吻。

" [wʌt] , [bɔɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ] [lʌv] [dʌθ; dəθ] [wuː] ?
" What , boy , are you my love doth woo ?
" 什么 , 男生 , 是 你 我的 爱 确实 哇 ?

"男孩，你是我的爱人吗？"

[wɒts] [hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [wuː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What's he that would not woo it ? "
是什么 他 那 会 不是 哇 它 ? "

他算什么东西，竟然不去追求它?

" ['hiːz] [dʒɑːn] - [ə; eɪ] - [driːmz] - [oʊ] - - ['dɪrɪŋ] - [duː] ,
" He's John - a - Dreams - o ' - Dering - do ,
" 他是 约翰 - 一个 - 梦想 - o - - 德林 - 做 ,

"他是约翰·阿·德雷姆斯·奥·德林多，

[ænd; ənd][aɪm] [dɪk] - [ʌp] - [æn; ən] - - [duː] - [ˌaɪ 'tiː] . " -
And I'm Dick - up - an ' - Do - it . " 26
和 我是 迪克 - 向上 - 一个 - - 做 - 它 . " -

我就是那个敢于行动的人。"26

[ðə; ði] [ʌn'spoʊkən] [wɜːrd]
THE UNSPOKEN WORD
这 未说出口的 单词

未说出口的话

[ðə; ði] ['mænz] [saɪd]
THE MAN'S SIDE
这 男人的 边

男人的一面

[tuː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm]
Two years I have lived in a dream
二 年 我 有 居住地 在 一个 梦

两年来，我一直生活在梦里。

[ænd; ənd][hæv; həv] [derd] [nɑːt][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] —
And have dared not to end it —
和 有 敢于 不是 到 结尾 它 —

却不敢结束这一切——

[oʊnd] [welθ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [su'priːm]
Owned wealth in a measure supreme
拥有 财富 在 一个 措施 最高

拥有的财富至高无上

[ænd; ənd] [bɪn] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː] .
And been fearful to spend it .
和 到过 可怕 到 花费 它 .

并且一直不敢花掉它。

[juː; jʊ] , ['wʊmən][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [lʌv]
You , woman of beauty and love
你 , 女士 的 美丽 和 爱

你，美丽而充满爱意的女子

[ɪn] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l][waɪz] ['fæʃnd] ,
In such noble wise fashioned ,
在 这样的 高贵 明智的 造型 ,

以如此高贵而睿智的方式，

[ɑːr; ər][maɪ] [driːmz] [ænd; ənd][maɪ] [rɪtʃ] ['treʒər] - [troʊv] .
Are my dreams and my rich treasure - trove .
是 我的 梦境 和 我的 富有的 宝藏 - 宝库 .

是我的梦想，也是我丰富的宝藏。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃeɪmd] [ðæt] , [ɪm'pæʃnd] ,
I am shamed that , impassioned ,
我 是 羞愧 那 , 热情洋溢 ,

我感到羞愧的是，我曾如此激动，

[ɪn]['siːkrət][aɪ]['levi] [dɪ'mændz]
In secret I levy demands
在 秘密 我 征收 需求

我暗中提出要求

[ə'pɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːv] ['gɪv(ə)n] —
Upon more than you've given —
之上 更多的 比 你已经 给定 —

远超你所付出的——

[kreɪv] [jɔːr'self] , [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] , [aɪz] [ænd; ənd][hændz] ,
Crave yourself , heart and soul , eyes and hands ,
渴望 你自己 , 心 和 灵魂 , 眼睛 和 双手 ,

渴望你自己，你的心和灵魂，你的眼睛和双手。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [meɪk] [ʌp] ['hev(ə)n] .
Which in sum make up heaven .
哪个 在 和 制作 向上 天堂 .

总而言之，它们构成了天堂。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɔːt] , [θruː] [ðiːz] [deɪz]
Unconscious of aught , through these days
无意识 的 零 , 通过 这些 天

这些日子里，我什么都不知道。

[juː; jʊ][hæv; həv][let][ˌem ˈiː][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] ,
You have let me be near you ,
你 有 让 我 是 靠近 你 ,

你让我能靠近你，

['noʊɪŋ] [nɑːt] [haʊ] [jʊr; jər] ['θaʊz(ə)nd] [swiːt] [weɪz]
Knowing not how your thousand sweet ways
会心 不是 如何 你的 千 甜的 方式

不知你千百种甜蜜的方式

['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪn'dɪr] [juː; jʊ]
Only serve to endear you
仅有的 服务 到 心爱的 你

只会让你更讨人喜欢。

[tuː; tə][ɔːl][ɪn][jʊr; jər]['ɔːrbɪt] [huː] [muːv] ,
To all in your orbit who move ,
到 全部 在 你的 轨道 WHO 移动 ,

致所有与你关系密切的人，

[ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnəsns] [rɔŋɪŋ]
In such innocence wronging
在 这样的 无辜 错误

在这种无辜的错误中

[æz; əz] ['frendʃɪp] [wʌt] ['riːəli] [ɪz] [lʌv]
As friendship what really is love
作为 友谊 什么 真的 是 爱

友情究竟是什么？爱又是什么？

[ænd; ənd] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['lɔːŋɪŋ] . -
And unsatisfied longing . 27
和 不满意 渴望 . -

以及无法满足的渴望。27

[jet] , [jʊr; jər] ['frendʃɪp] — [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][jʊr; jər] [frend] —
Yet , your friendship — to be just your friend —
然而 , 你的 友谊 — 到 是 只是 你的 朋友 —

然而，你们的友谊——仅仅是朋友——

[soʊ][kæps] [lʌv] [ɪn] [ə'nʌðər] ,
So caps love in another ,
所以 帽子 爱 在 其他 ,

所以，帽子在另一个地方很受欢迎，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [maɪ] [lʌv] , [bəːnd] [tuː; tə][ɪts][end] ,
That I would my love , burned to its end ,
那 我 会 我的 爱 , 烧伤 到 它是 结尾 ,

愿我的爱，燃烧殆尽。

[ɪn][ɪts] [oʊn] [smoʊk] [maɪt] ['smʌðər] ,
In its own smoke might smother ,
在 它是自己的 抽烟 可能 窒息 ,

它自身的烟雾可能会窒息而死，

[lest] [aɪ][ɪn][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [wʌn] [deɪ]
Lest I in an outbreak one day
免得 我 在 一个 暴发 一 天

免得有一天我遭遇疫情爆发

[æsk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɔːt] [strɔːŋgər] —
Ask of friendship aught stronger —
问 的 友谊 零 更强 —

要求友谊更加牢固——

[wen] [juː; jʊ] [meɪ] [fərˈbɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ]

When	you	may	forbid	me	to	say
什么时候	你	可能	禁止	我	到	说

当你禁止我说话的时候

['iːv(ə)n] " [frend] " ['eni] [lɔːŋgər] .

Even	"	friend	"	any	longer	.
甚至	"	朋友	"	任何	更长	.

甚至连"朋友"这个称谓都不再是了。

[soʊ][aɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] [ænd; ənd][goʊ] ,

So	I	come	in	the	old	way	and	go	,
所以	我	来	在	这	老的	方式	和	去	,

所以我照旧的方式来了又走，

[waɪl] [maɪ] ['hɑːrts] ['kwɪkənd] ['biːtɪŋz]

While	my	heart's	quickened	beatings
尽管	我的	心脏的	加速	殴打

当我的心跳加速时

[ɑːr; ər]['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [noʊ]

Are	hidden	,	and	you	never	know
是	隐	,	和	你	绝不	知道

它们被隐藏起来，你永远不会知道

[wʌt] [aɪ] [gliːn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] ;

What	I	glean	from	our	meetings	;
什么	我	收集	从	我们的	会议	;

我从会议中了解到：

[haʊ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [lʊk] ['iːv(ə)n] , [wɪtʃ] [siːmz]

How	a	word	,	a	look	even	,	which	seems
如何	一个	单词	,	一个	看	甚至	,	哪个	似乎

一个词，甚至一个眼神，似乎

[soʊ] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [miːtid] ,

So	unconsciously	meted	,
所以	不知不觉	已记录	,

就这样无意识地，

[bɪldz] [nuː] [driːmz] [ɑːn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [driːmz]

Builds	new	dreams	on	the	wreckage	of	dreams
建造	新的	梦境	在	这	残骸	的	梦境

在梦想的废墟上，筑起新的梦想

[ðæt] [wɜːr; wər]['nevər] [kəm'pliːtɪd] .

That	were	never	completed	.
那	是	绝不	完全的	.

那些从未完成的项目。

[juː; jʊ][wʌns] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['flaʊər] — [dɪd][nɑːt] [siː]

You	once	dropped	a	flower	—	did	not	see
你	一次	掉落	一个	花	—	做过	不是	看

你曾掉落一朵花——却无人看见

[ðæt] [aɪ][hɪd][ɪn][maɪ]['bʊzəm]

That	I	hid	in	my	bosom
那	我	隐藏	在	我的	怀

我把它藏在了我的胸膛里

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][gɑːlˈkɑːndə][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

What	was	more	than	Golconda	to	me	,
什么	曾是	更多的	比	戈尔孔达	到	我	,

对我而言，比戈尔康达更重要的是什么?

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [bruːzd] ['blɑːsəm] .

And	to	you	a	bruised	blossom	.
和	到	你	一个	瘀伤	开花	.

而你，就像一朵凋零的花朵。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][aɪ][wʌns] [held] [jʊr; jər][hænd]

Ten	seconds	I	once	held	your	hand
十	秒	我	一次	握住	你的	手

我曾握过你的手十秒钟

[waɪl] [juː; jʊ] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]

While	you	pulled	from	the	river
尽管	你	拉	从	这	河

当你从河里拉船的时候

[ə; eɪ] ['lɪli] .

A	lily	.
一个	百合	.

一朵百合花。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd]

Could	you	understand
可以	你	理解

你能理解吗?

[waɪ] [maɪ] [oʊn] [hænd][ʃʊd; ʃəd]['kwɪvər] ? -

Why	my	own	hand	should	quiver	?	28
为什么	我的	自己的	手	应该	颤动	?	-

为什么我的手会颤抖？28

[smɔːl] ['mætərz] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt]

Small	matters	these	things	you	account
小的	事情	这些	事物	你	帐户

这些都是小事，你要考虑。

[huː] [soʊ] ['laɪtli] [dɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] ,

Who	so	lightly	diffuse	them	,
WHO	所以	轻轻	扩散	他们	,

谁如此轻易地传播它们，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][maɪ]['laɪfs][dʒɔɪ] [ðeɪ] [ə'maʊnt] —

But	to	all	my	life's	joy	they	amount	—
但	到	全部	我的	生活的	喜悦	他们	数量	—

但它们加起来，是我一生中最快乐的源泉——

[ænd; ənd][maɪ] [fɪr] [ɪz] , [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] .

And	my	fear	is	,	to	lose	them	.
和	我的	害怕	是	,	到	失去	他们	.

我害怕的是失去他们。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [kaɪnd]

One	day	,	when	your	eyes	are	still	kind
一	天	,	什么时候	你的	眼睛	是	仍然	种类

总有一天，当你的眼神依然温柔的时候

[ænd; ənd][jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [stɪl] ['tendər] ,

And	your	voice	is	still	tender	,
和	你的	嗓音	是	仍然	投标	,

你的声音依然温柔，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][slɪp][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,

I	shall	slip	the	control	of	my	mind	,
我	将	滑	这	控制	的	我的	头脑	,

我将失去对自身思想的控制，

[ɔ:l] [maɪ] ['fju:tʃər] [sə'rendər] ,
All my future surrender ,
全部 我的 未来 投降 ,

我未来的一切臣服，

[əu'beiŋ] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [dɪ'zaɪər]
Obeying the primal desire
服从 这 原始 欲望

服从原始欲望

[tu:; tə] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'dɔ:r] [ju:; jʊ] ,
To fall down and adore you ,
到 落下 向下 和 崇拜 你 ,

跪倒在你面前，为你倾倒，

[ænd; ənd] [ˌaʊt'pɔ:r] [ɪn] [wʌn] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['faɪər]
And outpour in one instant of fire
和 倾泻 在 一 立即的 的 火

瞬间，火焰倾泻而出

[ɔ:l] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
All the love I have for you .
全部 这 爱 我 有 为了 你 .

我对你所有的爱。

- [twɪl] [bi:; bi] [deθ] , [ænd; ənd] [fɑ:r] [wɜ:rs] , [æt; ət] [jʊr; jər] [fi:t]
' Twill be death , and far worse , at your feet
- 斜纹布 是 死亡 , 和 远的 更糟 , 在 你的 脚

死亡，以及更可怕的灾祸，将降临在你脚下。

[wen] [maɪ] [lɪps] [si:s] [tu:; tə] ['blʌndər]
When my lips cease to blunder
什么时候 我的 嘴唇 停止 到 错误

当我的嘴唇不再失言

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊk] [ʌp] [jʊr; jər] [dɪr] [aɪz] [tu:; tə] [mi:t]
And I look up your dear eyes to meet
和 我 看 向上 你的 亲爱的 眼睛 到 见面

我抬头望着你亲爱的双眼，与你相遇。

['əuvə'rʌniŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
Overrunning with wonder .
超时 和 想知道 .

惊叹不已。

[ˌðer'æftər] — [wʌt] ?
Thereafter — what ?
此后 — 什么 ?

之后呢?

['nʌθɪŋ] , [aɪ] [fɪr] —
Nothing , I fear —
没有什么 , 我 害怕 —

恐怕什么也没有——

['i:v(ə)n] [dri:mz] [wɪl] [hæv; həv] ['vænɪʃt]
Even dreams will have vanished
甚至 梦境 将要 有 消失了

连梦想也将消失。

[wen] [aɪ] [baɪ] [maɪ] [ækt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [sfɪr]
When I by my act from your sphere
什么时候 我 经过 我的 行为 从 你的 领域

当我的行为超出你的范畴时

[ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər]['evər][biː; bi] ['bænɪʃt] .

Shall	for	ever	be	banished	.
将	为了	曾经	是	被放逐	.

将被永远驱逐。

[dɪr] , [ðæt][ɪz][ðə; ðiː]['moʊmənt][aɪ] [dred] —

Dear	,	that	is	the	moment	I	dread	—
亲爱的	,	那	是	这	片刻	我	恐惧	—

亲爱的，那正是我最害怕的时刻——

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,

When	you	hear	my	confession	,
什么时候	你	听到	我的	忏悔	,

当你听到我的忏悔时，

[wen] [ðə; ðiː][wɜːrd][aɪ][wɪð'hoʊld][hæz; həz] [bɪn] [sed]

When	the	word	I	withhold	has	been	said
什么时候	这	单词	我	扣压	有	到过	说

当我隐瞒的话语被说出时

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; -

And	my	love	finds	expression	;	29
和	我的	爱	发现	表达	;	-

我的爱找到了表达的途径；29

[bʌt; bət] [tɪl] [ðen] ([ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [siːk]

But	till	then	(	and	God	knows	how	I	seek
但	直到	然后	(	和	上帝	知道	如何	我	寻找

但在此之前（上帝知道我该如何寻求），

[tuː; tə][poʊ'spoʊn][ænd; ənd][poʊ'spoʊn][ˌaɪ 'tiː]) ,

To	postpone	and	postpone	it	)	,
到	推迟	和	推迟	它	)	,

推迟和延期），

[tɪl] [maɪ] [lʌv] [grəuz] [tuː] [strɔːŋ] , [lɪps] [tuː] [wiːk]

Till	my	love	grows	too	strong	,	lips	too	weak
直到	我的	爱	生长	也	强的	,	嘴唇	也	虚弱的

直到我的爱太过强烈，嘴唇太过脆弱

[tuː; tə] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [dɪs'oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	much	longer	disown	it	,
到	很多	更长	断绝关系	它	,

要更长时间地否认它，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

I	shall	come	,	if	I	may	,	day	by	day	,
我	将	来	,	如果	我	可能	,	天	经过	天	,

如果可以，我将日复一日地来。

[maɪ] [smɔːl] ['gliːnɪŋz] [tuː; tə] ['gæðər] ,

My	small	gleanings	to	gather	,
我的	小的	拾穗	到	收集	,

我收集的零星信息，

[waɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ?

While	you	think	of	me	—	how	shall	we	say	?
尽管	你	思考	的	我	—	如何	将	我们	说	?

当你想起我的时候——我们该怎么说呢?

[æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔːr]['fɑːðər] ;

As	a	brother	or	father	;
作为	一个	兄弟	或者	父亲	;

像兄弟或父亲一样；

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevər] [wɪl] [ges] , [tɪl] [ju:; jʊ] [lɜ:rn]
And **you** **never** **will** **guess** **,** **till** **you** **learn**
和 你 绝不 将要 猜测 , 直到 你 学习

你永远不会猜到，直到你明白为止。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑ:rt] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər] ,
From **a** **heart** **brimming** **over** **,**
从 一个 心 充满 超过 ,

发自内心深处，

[ðæt] [aɪv] [met] [ju:; jʊ][æt; ət] ['evri] [tɜ:rn]
That **I've** **met** **you** **at** **every** **turn**
那 我已经 遇见 你 在 每一个 转动

我在每个转角都遇见了你

[æz; əz][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʌvər] .
As **a** **passionate** **lover** **.**
作为 一个 热情的 情人 .

作为一个热情的情人。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [saɪd]
THE **WOMAN'S** **SIDE**
这 女性的 边

女人的一面

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ju:; jʊ][hoʊld] [bæk] , ?
How **long** **will** **you** **hold** **back** **,** **belov'd** **?**
如何 长的 将要 你 抓住 后退 , 亲爱的 ?

亲爱的，你还要忍耐多久?

[haʊ] [lɔ:ŋ]
How **long**
如何 长的

多久

[li:v] [ðə; ði] [su'pri:m] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜ:rd][ʌn'spoʊkən] ?
Leave **the** **supreme** **,** **the** **final** **word** **unspoken** **?**
离开 这 最高 , 这 最终的 单词 未说出口的 ?

让至高无上的权威，让最终的判决保持沉默?

[ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] ['saɪləns][hoʊld][ʌn'broʊkən] ?
The **barrier** **of** **silence** **hold** **unbroken** **?**
这 障碍 的 沉默 抓住 未破 ?

沉默的屏障依然坚固吗?

[men] — [ju:; jʊ] , [tu:] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] — [hæv; həv] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [strɔ:ŋ] ,
Men **—** **you** **,** **too** **,** **being** **a** **man** **—** **have** **called** **you** **strong** **,**
男人 — 你 , 也 , 存在 一个 男人 — 有 称为 你 强的 ,

男人们——包括你，身为男人的你——都称赞你坚强，

[ə; eɪ]['du:ər][ʌv; əv][bɪg] [di:dz] , [greɪt] [ækts] .
A **doer** **of** **big** **deeds** **,** **great** **acts** **.**
一个 实干家 的 大的 契约 , 伟大的 行为 .

一个成就大事、做出伟大壮举的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .
But **they** **are** **wrong** **.**
但 他们 是 错误的 .

但他们错了。

[ju:; jʊ] [læk] [ɪn] ['kɜ:rɪdʒ] .
You **lack** **in** **courage** **.**
你 缺少 在 勇气 .

你缺乏勇气。

[aɪ] , ['biːɪŋ] ['wʊmən] , [noʊ]
I , being woman , know
我 , 存在 女士 , 知道

我身为女人，深知

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] ['wʊmən] [ʃeɪps] ['mænz] ['entərˌpraɪz] ,
How often woman shapes man's enterprises ,
如何 经常 女士 形状 男人的 企业 ,

女性对男性事业的影响程度如何?

['kloʊkɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn]['mænɪfoʊld] [dɪs'gaɪzɪz]
Cloaking her work in manifold disguises
隐形 她 工作 在 歧管 伪装

她的作品披着多重伪装

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪf] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [det] [tuː; tə] [oʊ] —
Lest he should chafe too large a debt to owe —
免得 他 应该 摩擦 也 大的 一个 债务 到 欠 —

免得他背负的债务太大——

[straɪks] ['evri] [bloʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ] blow30
Strikes every blow up to the very hundredth blow30
罢工 每一个 吹 向上 到 这 非常 百分之一 blow30

每一击都有效，直到第一百击。30

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][læst] [rɪ'zɑːlv] , [ə'tʃiːv] , [kəm'pliːt]
That shall at last resolve , achieve , complete
那 将 在 最后的 解决 , 达到 , 完全的

那将最终解决、实现、完成

[ðə; ði] ['fɔːrgɔːn] [naɪn] - [ænd; ənd] - ['naɪnti] .
The foregone nine - and - ninety .
这 已放弃 九 - 和 - 九十 .

逝去的九九十岁。

[ðɪs] , [groʊn] ['waɪzər] ,
This , grown wiser ,
这 , 生长 更明智 ,

随着时间的推移，变得更加睿智了。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] .
She leaves with him for fear he should despise her .
她 树叶 和 他 为了 害怕 他 应该 鄙视 她 .

她害怕他会厌恶她，所以跟他一起离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泛神崇拜及其他诗歌(Pan-Worship, and Other Poems)
第2/4页

[hiː; hi] [wɪnz] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [fiːt] —
He wins the credit for the final feat —
他 胜利 这 信用 为了 这 最终的 特技 —

他因完成最后的壮举而获得赞誉——

[θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [nɑːt] [hɜːrz] , [meɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['tɔɪlɪŋ] [swiːt] .
Thought of his triumph , not hers , made all her toiling sweet .
想法 的 他的 胜利 , 不是 她的 , 制成 全部 她 辛勤劳作 甜的 .

想到他的胜利，而不是她的胜利，她所有的辛劳都变得甜蜜起来。

, [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Belov'd , how long before you understand ?
亲爱的 , 如何 长的 前 你 理解 ?

亲爱的，你还要多久才能明白?

[waɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [tuː] ['jɪrz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [maɪ] ['lʌvər] ,
Why , I have known two years you were my lover ,
为什么 , 我 有 已知 二 年 你 是 我的 情人 ,

为什么？我两年前就知道你是我的情人。

[ðæt] [ɔːl] [maɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [jɔːrz] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] !
That all my being to yours was given over !
那 全部 我的 存在 到 你的 曾是 给定 超过 !

我的一切都献给了你!

[ðə; ði] [θɪŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [moʊst] [jəːnz] [fɔːr; fər] [laɪz] [æt; ət] [hænd]
The thing your heart most yearns for lies at hand
这 事物 你的 心 最多 渴望 为了 谎言 在 手

你心中最渴望的东西就在手边。

[ə'weɪtɪŋ] ['oʊnli] [ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [dɪ'mænd] .
Awaiting only this , that you shall make demand .
等待中 仅有的 这 , 那 你 将 制作 要求 .

只等你提出要求。

[hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] [tuː]
Have I not worked for all betwixt us two
有 我 不是 工作 为了 全部 中间 我们 二

难道我没有为我们两人之间的一切付出努力吗?

[sɪns] [fɜːrst] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [lʌv] [sprɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
Since first I saw your love spring into being ,
自从 第一的 我 锯 你的 爱 春天 进入 存在 ,

自从我第一次看到你的爱萌芽，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [tuː] [feɪnt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ]
And you became too faint of heart for seeing
和 你 成为 也 头晕的 的 心 为了 看到

你变得胆小如鼠，不敢看见。

[ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [piːtʃ] [juː; jʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] ['gɑːrnər] [gruː] ,
That the one peach you longed to garner grew ,
那 这 一 桃 你 渴望 到 加纳 生长 ,

你梦寐以求的那颗桃子竟然长出来了。

['raɪpənd] , [ænd; ənd] ['meləud] [hɪr] ['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Ripened	,	and	mellowed	here	only	for	you	,	for	you	?
成熟的	,	和	温和的	这里	仅有的	为了	你	,	为了	你	?

专为你，为你，在这里成熟醇厚?

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ə'bæʃt] [frʌm; frəm] [aʊt] [maɪ] [laɪf]

You	would	have	drawn	abashed	from	out	my	life
你	会	有	绘制	羞愧	从	出去	我的	生活

你会羞愧地离开我的生活

[hæd; həd][aɪ] [pər'mɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n]

Had	I	permitted	;	it	became	my	mission
有	我	允许	;	它	成为	我的	使命

如果我允许的话，这便成了我的使命。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən]['moʊmənt][tuː; tə][fru'ɪʃ(ə)n]

To	bring	the	golden	moment	to	fruition
到	带来	这	金的	片刻	到	果实

让这黄金时刻得以实现

[θruː] , [ɑː] , [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv]['wɪstf(ə)l] [straɪf]

Through	,	ah	,	how	many	hours	of	wistful	strife
通过	,	啊	,	如何	许多	小时	的	怅惘	冲突

经历了，啊，多少个小时的惆怅挣扎

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [huː] [gest] [nɑːt] , ['iːv(ə)n] , [ðə; ði]['tendər] ['strʌg(ə)l] [raɪf]

With	you	,	who	guessed	not	,	even	,	the	tender	struggle	rife
和	你	,	WHO	猜对了	不是	,	甚至	,	这	投标	斗争	普遍存在

连你都没猜到，那场温柔的挣扎也如此激烈。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Between	us	.
之间	我们	.

我们之间。

[wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

When	I	met	you	with	a	smile	,
什么时候	我	遇见	你	和	一个	微笑	,

当我遇见你时，你面带微笑

" ['lʌvz] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [juː; jʊ] [θɔːt] , " [jet] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['kaɪndli]

"	Love's	not	for	me	,	"	you	thought	,	"	yet	while	she	kindly
"	爱的	不是	为了	我	,	"	你	想法	,	"	然而	尽管	她	亲切地

“爱情不适合我，”你心想，“然而，当她温柔地……”

[stɪl] [lʊks] [ænd; ənd] [spiːks] , [aɪl] [steɪ] .

Still	looks	and	speaks	,	I'll	stay	.
仍然	看起来	和	说话	,	患病的	停留	.

只要他还能说话，我就会留下来。

" [ænd; ənd] [went] [ðʌs] ['blaɪndli]

"	And	went	thus	blindly
"	和	去	因此	盲目地

于是，他就这样盲目地走了。

['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪnəsns] [wʌt] [spræŋ] [frʌm; frəm] [gaɪl]

Taking	for	innocence	what	sprang	from	guile
采取	为了	无辜	什么	弹簧	从	诡计

将源于诡诈之事误认为无辜

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hoʊld][juː; jʊ][baɪ][ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . -

That	I	might	hold	you	by	me	just	a	little	while	.	31
那	我	可能	抓住	你	经过	我	只是	一个	小的	尽管	.	-

那样我就可以把你留在我身边一会儿了。31

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pæθ] ,

The	day	I	dropped	a	flower	upon	the	path	,
这	天	我	掉落	一个	花	之上	这	小路	,

我把一朵花掉在小路上的那天，

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [eɪmd] [fɔːr; fər]

Did	you	not	know	it	was	the	thing	I	aimed	for
做过	你	不是	知道	它	曾是	这	事物	我	旨在	为了

你难道不知道那是我梦寐以求的东西吗?

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ['lɔɪtəd] (['sʌmwʌt] [leɪmd; læmɪd] [fɔːr; fər]

When	you	behind	me	loitered	(	somewhat	lamed	for
什么时候	你	在后面	我	徘徊	(	有些	跛脚	为了

当你在我身后徘徊时（有点跛脚）

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs]) , [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [frʌm; frəm]

A	good	excuse	)	,	secured	it	free	from	scath
一个	好的	原谅	)	,	安全	它	自由的	从	伤痕

（一个好借口），确保它免受损坏。

[ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] , [tuː; tə] [riːp] [ˌðer'frʌm] ['lʌvz] ['æftərmæθ]

And	hid	it	close	,	to	reap	therefrom	love's	aftermath
和	隐藏	它	关闭	,	到	收割	由此	爱的	后果

并将其藏好，以便从中收获爱情的余晖。

[ɪn] ['aʊərz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æbsənt] ?

In	hours	when	I	was	absent	?
在	小时	什么时候	我	曾是	缺席的	?

我不在的那些时间里呢?

[waɪ] , [aɪ] [ment] ,

Why	,	I	meant	,
为什么	,	我	意思是	,

我的意思是，

, [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] ['flaʊər] - ['treʒər]

Belov'd	,	that	you	should	have	this	one	flower	-	treasure
亲爱的	,	那	你	应该	有	这	一	花	-	宝藏

亲爱的，愿你拥有这朵珍贵的花朵。

(['stoʊlən] , [juː; jʊ] [θɔːt] !)

(	Stolen	,	you	thought	!	)
(	被盗	,	你	想法	!	)

（你以为是偷来的！）

[aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['hɑːrts] [fʊl] ['meʒər] —

out	of	my	heart's	full	measure	—
出去	的	我的	心脏的	满的	措施	—

倾尽我全部的心意——

[ment] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɑːlətəri] [naɪts] [biː; bi] [spent]

Meant	that	your	solitary	nights	be	spent
意思是	那	你的	孤	夜晚	是	花费

意思是说，你独自一人的夜晚将会如何度过。

[tʃiːk] [tuː; tə] [ɪts] [petlz] [prest] [wer] [ɔːl] [maɪ] [lʌv] [leɪ] [pent] .

Cheek	to	its	petals	pressed	where	all	my	love	lay	pent	.
脸颊	到	它是	花瓣	按下	在哪里	全部	我的	爱	躺	五角星	.

脸颊贴着花瓣，那里承载着我所有的爱。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] ,

And	then	,	the	day	you	helped	me	from	the	boat	,
和	然后	,	这	天	你	帮助	我	从	这	船	,

然后，就是你把我从船上救下来的那天，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [tʃæns] , " [juː; jʊ] [θɔːt] , " [aɪ][hoʊld][hɜːr; hər]['fɪŋgərz]

"	It	is	but	chance	,	"	you	thought	,	"	I	hold	her	fingers
"	它	是	但	机会	,	"	你	想法	,	"	我	抓住	她	手指

“这不过是巧合，”你心想，“我握住了她的手指。”

[ɪn][maɪn][pæst] ['kʌstəmz] ['lɪmɪt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['liŋgəz]

In	mine	past	custom's	limit	,	while	she	lingers
在	矿	过去的	海关	限制	,	尽管	她	徘徊不去

在我的地盘上，她已越过习俗的界限，而她却徘徊不去

[tuː; tə] [kʌl] [ðə; ði] ['wɔtːtəˌlɪlɪ] [ðer; ðər] [ə'floʊt] .

To	cull	the	waterlily	there	afloat	.
到	淘汰	这	睡莲	那里	漂浮	.

去摘除漂浮在那里的睡莲。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃæns] , .

"	It	was	not	chance	,	belov'd	.
"	它	曾是	不是	机会	,	亲爱的	.

“这不是偶然，亲爱的。”

[ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][noʊt] .

And	still	you	would	not	note	.
和	仍然	你	会	不是	笔记	.

而你却丝毫不会注意到。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [duː] , [dɪr] ,

I	have	done	all	a	woman	may	do	,	dear	,
我	有	完毕	全部	一个	女士	可能	做	,	亲爱的	,

亲爱的，一个女人能做的事，我都做了。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [toʊnz] [ʌv; əv] [vɔɪs] [hæv; həv]['spoʊkən] ,

With	eyes	and	hands	and	tones	of	voice	have	spoken	,
和	眼睛	和	双手	和	音调	的	嗓音	有	说	,

眼神、手势和语气都已表明了这一点。

[ɪn] [ɔːl][bʌt; bət][wɜːrdz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði]['toʊkən]

In	all	but	words	have	given	you	the	token
在	全部	但	字	有	给定	你	这	令牌

几乎无言以对，你已经得到了这个信物

[ænd; ənd] [siːl] [ʌv; əv] [lʌv] .

And	seal	of	love	.
和	海豹	的	爱	.

以及爱的印记。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [juː; jʊ] [fɪr] ?

What	is	it	then	you	fear	?
什么	是	它	然后	你	害怕	?

那你究竟在害怕什么?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [wʌn] [step] , [ðə; ði][goʊl] ['biːɪŋ] [naʊ] [soʊ] [nɪr] ?

Can	you	not	take	one	step	,	the	goal	being	now	so	near	?
能	你	不是	拿	一	步	,	这	目标	存在	现在	所以	靠近	?

目标近在咫尺，你难道就不能迈出一步吗?

[dʒʌst][ðə; ði][læst][wɜːrd][tuː; tə] ['ʌtər] , [dʒʌst][ðə; ði][læst]

Just	the	last	word	to	utter	,	just	the	last
只是	这	最后的	单词	到	说出	,	只是	这	最后的

最后一个字，最后一个

[step] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] !

Step	to	be	taken	—	it	is	very	little	!
步	到	是	已采取	—	它	是	非常	小的	!

要采取的步骤——非常少!

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['lʌvz] ['strʌktʃər] [ɪz][soʊ]['brɪt(ə)l] ?

Can	you	believe	Love's	structure	is	so	brittle	?
能	你	相信	爱的	结构	是	所以	脆	?

你相信爱情的结构竟然如此脆弱吗?

[ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['bildid] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] [pæst]

All	I	have	builded	in	these	two	years	past
全部	我	有	已建成	在	这些	二	年	过去的

我这两年所建立的一切

[fɔːl] ['tɔtəriŋ] [æt; ət][wʌn][wɜːrd] ?

Fall	tottering	at	one	word	?
落下	颤巍巍	在	一	单词	?

因一个词而摇摇晃晃?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][strɔːŋgər][kæst] . -

It	is	of	stronger	cast	.	32
它	是	的	更强	投掷	.	-

它的铸造工艺更精湛。32

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː] [spiːk] .

You	would	not	have	me	speak	.
你	会	不是	有	我	说话	.

你不想让我说话。

[ðæt] [pɑːrt][ɪz] [jɔːrz] .

That	part	is	yours	.
那	部分	是	你的	.

那部分是你的。

[maɪ] [ʃer] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][aɪ][weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][naʊ] .

My	share	is	finished	and	I	wait	for	you	now	.
我的	分享	是	完成的	和	我	等待	为了	你	现在	.

我的那份已经做完了，现在我等你。

[ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ækt][hæz; həz] [kʌm] — [wʌt] [wɪl][juː; jʊ][duː][naʊ] ?

The	time	to	act	has	come	—	what	will	you	do	now	?
这	时间	到	行为	有	来	—	什么	将要	你	做	现在	?

行动的时刻已经到来——你现在打算怎么做?

[dɪr] , ['iːv(ə)n][aɪ'd][seɪ][ðə; ði][wɜːrd][ðæt] [ɔːl] [in'ʃuəz]

Dear	,	even	I'd	say	the	word	that	all	ensures
亲爱的	,	甚至	ID	说	这	单词	那	全部	确保

亲爱的，就连我也会说出那句确保一切的话语。

[bʌt; bət][ðæt][wɜːr; wər][mɔːr][ðæn; ðən] [lʌv] [ɪt'self][ʌv; əv] [lʌv] [in'djuəz] .

But	that	were	more	than	love	itself	of	love	endures	.
但	那	是	更多的	比	爱	本身	的	爱	持续	.

但那远不止于爱本身，爱是永恒的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][spend][maɪ] [streŋθ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wiːk] ,

I	had	to	spend	my	strength	when	you	were	weak	,
我	有	到	花费	我的	力量	什么时候	你	是	虚弱的	,

当你虚弱的时候，我不得不耗尽自己的力量。

[biː; bi] [gaɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ]

Be	guide	along	the	road	from	its	beginning
是	指导	沿着	这	路	从	它是	开始

从起点开始，一路指引方向。

[tuː; tə][ðə; ði][læst] ['bæriər] .

To	the	last	barrier	.
到	这	最后的	障碍	.

到达最后一道障碍。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ?

Am	I	worth	the	winning	?
是	我	值得	这	获胜	?

我配得上这场胜利吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][tɜːrn][ðə; ði] [kiː] .

But	you	must	turn	the	key	.
但	你	必须	转动	这	钥匙	.

但你必须转动钥匙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kriːk] .

It	will	not	creak	.
它	将要	不是	吱嘎声	.

它不会发出吱嘎声。

[bɪ'lʌvɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [stɪl] . . . [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] ? -

Beloved	,	I	am	waiting	still	.	.	.	will	you	not	speak	?	33
心爱	,	我	是	等待	仍然	.	.	.	将要	你	不是	说话	?	-

亲爱的，我仍在等待……你难道不愿开口吗？33

[ɪn] [ðə; ði] - ['æntiruːmˌ'æntirʊm]

IN	THE	OCULIST'S	ANTEROOM
在	这	-	接待室

在眼科医生的前厅

[aɪ]

I
我

我

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ! . . .

Not	to	be	able	to	see	!	.	.	.
不是	到	是	有能力的	到	看	!	.	.	.

看不见!

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [nɑːt][biː; bi] .

Almost	as	well	not	be	.
几乎	作为	出色地	不是	是	.

几乎不如不存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪn][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][hænd]

And	that	man	in	there	in	his	single	hand
和	那	男人	在	那里	在	他的	单身的	手

而那个人，单手就站在那儿

[hoʊldz][ɔːl]['gɑːdz] [laɪt] ,

Holds	all	God's	light	,
持有	全部	神的	光	,

蕴含着上帝所有的光芒，

[ɔːr][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ,

Or	just	so	much	,	you	understand	,
或者	只是	所以	很多	,	你	理解	,

或者说，就是这样，你明白的。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [drʌŋk] [ɪn][baɪ] [ə'nʌðɚz] [saɪt] —

As	may	be	drunk	in	by	another's	sight	—
作为	可能	是	醉	在	经过	另一个的	视线	—

如同被他人的目光所吸引——

[dɪr] [gɑːd] , [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Dear	God	,	will	he	give	the	light	to	me	?
亲爱的	上帝	,	将要	他	给	这	光	到	我	?

亲爱的上帝，您会赐予我光明吗?

[ɔ:r] [wɪl] [ə; eɪ] ['fæðəmləs] [naɪt]
Or will a fathomless night
或者 将要 一个 深不可测 夜晚

或者，一个深不可测的夜晚

[drɑ:p][ɪts] [veɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [saɪt]
Drop its veil across the sight
降低 它是 面纱 穿过 这 视线

它的面纱垂落，遮蔽了视线

[ʌv; əv][maɪ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɪr] [hʌsks]
Of my straining eyes , to become mere husks
的 我的 紧张 眼睛 , 到 变得 仅仅 谷壳

我疲惫的双眼，最终只剩下空洞的躯壳。

[wens] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][slɪps] ,
Whence the kernel slips ,
何处 这 核心 滑倒 ,

内核由此滑落，

['noʊɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [dɔ:nz] [ænd; ənd]['oʊnli]['gɑ:dz] [dʌsks] . . .
Knowing none of God's dawns and only God's dusks . . .
会心 没有任何 的 神的 黎明 和 仅有的 神的 黄昏 . . .

不曾见过上帝的黎明，只见过上帝的黄昏……

[ðæt] [mæn][hæz; həz][ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [tɪps] .
That man has them all at his finger - tips .
那 男人 有 他们 全部 在 他的 手指 - 尖端 .

那个人对这一切都了如指掌。

[dɪr] [gɑ:d] !
Dear God !
亲爱的 上帝 !

亲爱的上帝！

[wɪl] [hi:; hi] [klɪr] [ðə; ði] [dʌsk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ?
will he clear the dusk from the light ?
将要 他 清除 这 黄昏 从 这 光 ?

他能否驱散笼罩在光芒中的暮色?

[i:]
II
二

二

[hi:; hi][hæz; həz]['spoʊkən] .
He has spoken .
他 有 说 .

他已经发言了。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊld] [vɔɪs] [hæz; həz]['spoʊkən] .
The man with his cold voice has spoken .
这 男人 和 他的 寒冷的 嗓音 有 说 .

那个声音冰冷的男人开口说话了。

[ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] [sə'spens] [laɪz] [hɪr] ['ʃætərd] [ænd; ənd]['broʊkən] ,
The seal of suspense lies here shattered and broken ,
这 海豹 的 悬念 谎言 这里 破碎 和 破碎的 ,

悬念的封印在此破碎不堪。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] . . .
And I know . . .
和 我 知道 . . .

我知道……

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ]
And **I** **know**
和 我 知道

我知道

[wʌt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] [hoʊld] [wɪtʃ] [æn; ən]['aʊər] [sɪns] [wɜːr; wər] [dʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
What **the** **coming** **years** **hold** **which** **an** **hour** **since** **were** **dumb** **to** **me** **—**
什么 这 未来 年 抓住 哪个 一个 小时 自从 是 哑的 到 我 —

未来几年将会发生什么？而就在一小时前，这一切对我来说还毫无意义——

[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[haʊ] ['preʃəs] [ðə; ði]['dʒuːəl][ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
how **precious** **the** **jewel** **of** **your** **light** **has** **become** **to** **me**
如何 宝贵的 这 宝石 的 你的 光 有 变得 到 我

你那光芒如宝石般璀璨，对我而言已变得多么珍贵。

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][hæt] ?
Where's **my** **hat** **?**
在哪里? 我的 帽子 ?

我的帽子呢?

[let] [ˌem 'iː][goʊ] . -
Let **me** **go** **.** **34**
让 我 去 . -

放我走。34

['lɪt(ə)l] [driːm] - ['brʌðər] .
LITTLE **DREAM** **-** **BROTHER** **.**
小的 梦 - 兄弟 .

小梦兄弟。

['lɪt(ə)l] [driːm] - ['brʌðər] [ðæt] [daɪd]
Little **dream** **-** **brother** **that** **died**
小的 梦 - 兄弟 那 死亡

死去的小梦中弟弟

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] [aʊt][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,
When **I** **was** **not** **a** **year** **out** **of** **heaven** **,**
什么时候 我 曾是 不是 一个 年 出去 的 天堂 ,

当我离开天堂还不到一年的时候，

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][traɪd]
I **heard** **you** **when** **you** **tried**
我 听到 你 什么时候 你 尝试

我听到了你尝试的声音

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jestər'iːvən] .
To **come** **to** **me** **yestereven** **.**
到 来 到 我 昨天 .

昨天来找我。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][bed]
As **I** **lay** **in** **bed**
作为 我 躺 在 床

我躺在床上

[ˌmɪd'weɪ] - [twɪkst] ['nʌθɪŋnəs] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,
Midway **'** **twixt** **nothingness** **and** **waking** **,**
中途 - 中间 虚无 和 醒来 ,

介于虚无与清醒之间的中间地带

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ʃeɪkɪŋ]
I heard the window shaking
我 听到 这 窗户 摇晃

我听到窗户在晃动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪn] .
And the beat of wings upon the pane .
和 这 打 的 翅膀 之上 这 窗格 .

还有翅膀拍打窗玻璃的声音。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][reɪn] ,
" It is not the rain ,
" 它 是 不是 这 雨 ,

不是下雨，

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] [driːm] - ['brʌðər] [aʊt][ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] .
But my little dream - brother out there , " I said .
但 我的 小的 梦 - 兄弟 出去 那里 , " 我 说 .

“但我梦中的弟弟还在呢，”我说。

[aɪ] [tɜːrnd] [ɪn][bed] :
I turned in bed :
我 转向 在 床 :

我在床上翻了个身：

" [kʌm] [ɪn] , ['lɪt(ə)l] [driːm] - ['brʌðər] . "
" Come in , little dream - brother . "
" 来 在 , 小的 梦 - 兄弟 . "

“进来吧，我的小梦弟。”

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [sliːp]
" I can only come in by the gates of sleep
" 我 能 仅有的 来 在 经过 这 大门 的 睡觉

我只能通过睡眠之门进入。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] ['ʌðər] .
And by no other .
和 经过 不 其他 .

别无他人。

[θruː] [ðə; ði] [niːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪniːəst] [driːm] [aɪ][kæn; kən] [kriːp] —
Through the niche of the tiniest dream I can creep —
通过 这 小众市场 的 这 最小的 梦 我 能 潜行者 —

透过我所能潜入的最微小的梦境的缝隙——

[sliːp] , ['sɪstər] , [duː] [sliːp] , " [juː; jʊ] [sed] .
Sleep , sister , do sleep , " you said .
睡觉 , 姐姐 , 做 睡觉 , " 你 说 .

“睡吧，姐姐，快睡吧，”你说。

[ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] ['weɪtɪd] —
And so through the night we waited —
和 所以 通过 这 夜晚 我们 等待 —

于是，我们整夜都在等待——

[juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['θreʃhoʊld] [ðer; ðər]
You on the window - threshold there
你 在 这 窗户 - 临界点 那里

你站在窗台上。

[ɪn][ðə; ði][wet] ['wɪndi] ['weðər] ,
In the wet windy weather ,
在 这 湿的 刮风 天气 ,

在潮湿多风的天气里，

[ænd; ənd][aɪ][ə'bed] — [wɪð; wɪθ] [breθ] ['beɪtɪd] ,

And	I	abed	—	with	breath	bated	,
和	我	阿贝德	—	和	气息	被	,

我屏住呼吸，躺到了床上。

[dʒʌst][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] [sliːp] [ˌʌnə'wer]

Just	to	catch	the	first	moment	of	sleep	unaware
只是	到	抓住	这	第一的	片刻	的	睡觉	不知情

只想抓住那毫无防备的入睡瞬间。

[ænd; ənd][flai] ['kɪsɪŋ] [tə'geðər] . -

And	fly	kissing	together	.	35
和	飞	接吻	一起	.	-

还有飞翔时互相亲吻的场景。35

[bʌt; bət] [sliːp] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tɪl] ['sev(ə)n] ,

But	sleep	would	not	come	till	seven	,
但	睡觉	会	不是	来	直到	七	,

但直到七点我才睡着。

[wen] [ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [deɪ]

When	the	shivering	day
什么时候	这	瑟瑟发抖	天

在寒冷的日子里

[lʊkt] [ʌp] [ɔːl] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [greɪ] .

Looked	up	all	chilly	and	grey	.
看起来	向上	全部	寒冷	和	灰色的	.

抬头一看，外面阴冷灰蒙蒙的。

" [kriːp] ['ɪntuː][bed] ,

"	Creep	into	bed	,
"	潜行者	进入	床	,

悄悄爬上床，

['lɪt(ə)l] [driːm] - ['brʌðər] , ['ʌndər] [maɪ][ɑːrm]

Little	dream	-	brother	,	under	my	arm
小的	梦	-	兄弟	,	在下面	我的	手臂

梦中的小弟弟，依偎在我臂弯里

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] .

And	I'll	keep	you	warm	.
和	患病的	保持	你	温暖的	.

我会让你暖和起来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊk] [jʊr; jər] [hed] :

"	But	you	shook	your	head	:
"	但	你	摇晃	你的	头	:

但你摇了摇头：

" [its] [bed] - [taɪm][ɪn]['hev(ə)n] ,

"	It's	bed	-	time	in	heaven	,
"	它是	床	-	时间	在	天堂	,

“天堂里已经到了就寝时间。”

['sɪstər] .

Sister	.
姐姐	.

姐姐。

[ˌgʊd'baɪ] , " [juː; jʊ] [sed] .

Goodbye	,	"	you	said	.
再见	,	"	你	说	.

“再见，”你说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ]

There	was	not	a	whole	year	between	you
那里	曾是	不是	一个	所有的	年	之间	你

你们之间相隔不到一年。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l] [driːm] - [ˈbrʌðər] .

And	me	,	little	dream	-	brother	.
和	我	,	小的	梦	-	兄弟	.

还有我，我的小梦中弟弟。

[aɪ][ˈkænɑːt] [rɪˈmembər] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] . . .

I	cannot	remember	even	to	have	seen	you	.	.	.
我	不能	记住	甚至	到	有	已见	你	.	.	.

我甚至都不记得是否见过你.....

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈmʌðər] . -

And	now	I	might	be	your	mother	.	36
和	现在	我	可能	是	你的	母亲	.	-

而现在，我可能就是你的母亲了。36

[faʊst] [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət]

FAUST	AND	MARGARET
浮士德	和	玛格丽特

浮士德和玛格丽特

" [ˈdev(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈlʌvz] [ˈhev(ə)n] —

"	Devil	,	"	he	said	,	"	Love's	Heaven	—
"	魔鬼	,	"	他	说	,	"	爱的	天堂	—

“魔鬼，”他说，“爱的天堂——”

[ʃæl; ʃəl][mæn][nɑːt] [ˈðerfɔːr] [luːz] [hɪz; ɪz][soʊl] ? "

Shall	man	not	therefor	lose	his	soul	?	"
将	男人	不是	因此	失去	他的	灵魂	?	"

因此，人岂不因此而失去灵魂吗?

" [gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [ɪz] [lʌv] [ˈhev(ə)n] ?

"	God	,	"	she	whispered	,	"	is	Love	Heaven	?
"	上帝	,	"	她	低声说道	,	"	是	爱	天堂	?

“上帝，”她低声说，“爱就是天堂吗？”

[ɪz] [ˈhev(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][doʊl] ?

Is	Heaven	a	place	of	dole	?
是	天堂	一个	地方	的	救济金	?

天堂是救济的地方吗?

" ([ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]

"	(	And	so	she	gave	his	Heaven	to	the	man
"	(	和	所以	她	给予	他的	天堂	到	这	男人

于是她把他的天堂给了那个人

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][mæn][dɪd] [kreɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Because	the	man	did	crave	it	.
因为	这	男人	做过	渴望	它	.

因为他确实渴望它。

[ænd; ənd][soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi]['nevər] [æskt] ['hɛlz] [bæn]

And	so	because	she	never	asked	Hell's	ban
和	所以	因为	她	绝不	问	地狱的	禁止

所以，因为她从未请求地狱的禁令。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .)

He	gave	it	.	)
他	给予	它	.	)

他给了。）

" ['devə)l] !
" Devil !
" 魔鬼 !

“魔鬼!

" [hiː; hi] [sed] , " ['lʌvz] [hel] !
" he said , " Love's Hell !
" 他 说 , " 爱的 地狱 !

他说：“爱情就是地狱！”

['mænz][waɪld] - [biːst] - [θɜːrst] , [haʊ] [sleɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Man's wild - beast - thirst , how slake it ?
男人的 荒野 - 兽 - 口渴 , 如何 熄灭 它 ?

人类对野兽般的渴望，该如何满足?

[teɪk] [ðə; ði] ['tendə] [θɪŋ] , [ðʌs] — [ðʌs] !
Take the tenderest thing , thus — thus !
拿 这 最嫩的 事物 , 因此 — 因此 !

取最嫩的东西，就这样——就这样!

['pæʃ(ə)n] - ['tɔːrtʃər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [spel] ,
Passion - torture it a spell ,
热情 - 酷刑 它 一个 拼写 ,

激情折磨它，就像一种咒语，

[ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
And break it ! "
和 休息 它 ! "

把它砸碎!

" [gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [lʌv] [ɪz] ['hev(ə)n] .
" God , " she whispered , " Love is Heaven .
" 上帝 , " 她 低声说道 , " 爱 是 天堂 .

“上帝，”她低声说，“爱就是天堂。”

['lʌvz] [nɑːt] [wʌt] [lʌv] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
Love's not what Love is made for us ,
爱的 不是 什么 爱 是 制成 为了 我们 ,

爱并非爱为我们而生的样子，

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
But what we make it .
但 什么 我们 制作 它 .

但这取决于我们如何看待它。

" ([ænd; ənd][soʊ][hɜːr; hər] [ded] [soʊl] [faʊnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,
" (And so her dead soul found what it had given ,
" (和 所以 她 死的 灵魂 成立 什么 它 有 给定 ,

（于是，她死去的灵魂找到了它所给予的一切,）

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['bildid] , [ðer; ðər][hɪz; ɪz] [dæmd] [soʊl] ['endɪd] . . . .
And what he builded , there his damned soul ended . . . .
和 什么 他 已建成 , 那里 他的 该死的 灵魂 结束 . . . .

他所建造的一切，最终也归于他那该死的灵魂.....

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['iːðər] [hel] [ɔːr] ['hev(ə)n]
And do you think that either Hell or Heaven
和 做 你 思考 那 任何一个 地狱 或者 天堂

你认为地狱还是天堂才是真爱?

[ðiːz] ['sɪnərz] - ['sʌfərɪŋ] - [ɑːn] - [ɜːrθ] [ə'mendid] ?) -
These sinners ' suffering - on - earth amended ?) 37
这些 罪人 - 痛苦 - 在 - 地球 修订版 ?) -

这些罪人在世上的苦难得到了弥补吗？)37

[driːm] - [ʃɪps]
DREAM - SHIPS
梦 - 船舶

梦想之船

[aɪ][set][maɪ] [driːm] - [ʃɪps] ['floʊtɪŋ]
I set my dream - ships floating
我 放 我的 梦 - 船舶 漂浮的

我让我的梦想之船漂浮

[ə'pɑːn][ðə; ði][taɪdz][ʌv; əv] [sliːp] .
Upon the tides of sleep .
之上 这 潮汐 的 睡觉 .

在睡意涌动之时。

[bɪ'niːθ] [huːz] ['muːvɪŋ] ['wɔːtərz]
Beneath whose moving waters
下面 谁 移动 水

在流动的水面之下

[ʌn'fæðəmd] ['kɝːənts] [kriːp] ;
Unfathomed currents creep ;
深不可测 电流 潜行者 ;

深不可测的暗流悄然涌动;

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['roʊziz]
And one was made of roses
和 一 曾是 制成 的 玫瑰

其中一个是用玫瑰花做的。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərɪŋ] [mæst][ænd; ənd][s'pɑːz] ,
With flowering mast and spars ,
和 开花 桅杆 和 桅杆 ,

带着开花的桅杆和桅杆,

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
And one was made of music ,
和 一 曾是 制成 的 音乐 ,

其中一件是由音乐构成的,

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][stɑːrz] :
And one was made of stars :
和 一 曾是 制成 的 明星 :

其中一件是由星星组成的:

[wʌn][wʌz; wəz][ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ]
One was all joy and sorrow
一 曾是 全部 喜悦 和 悲哀

一个充满了欢乐和悲伤

[meɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] - [strɪŋz] ,
Made from my own heart - strings ,
制成 从 我的 自己的 心 - 字符串 ,

用我自己的心弦谱写,

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l]
And one was like a cradle
和 一 曾是 喜欢 一个 摇篮

其中一个就像摇篮

[wɪð; wɪθ][seɪlz][laɪk]['eɪndʒəlz] - [wɪŋz] .
With sails like angels ' wings .
和 帆 喜欢 天使 - 翅膀 .

帆如同天使的翅膀。

[oʊ]['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [ðæt] ['wɑːndər]
O little ships that wander
哦 小的 船舶 那 漫步

漂泊的小船啊，

[ɔːl] ['loʊnli] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] ，
All lonely on the deep ,
全部 孤独 在 这 深的 ，

深海里一片寂寞，

[ænd; ənd]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə]['heɪv(ə)n]
And only come to haven
和 仅有的 来 到 避风港

只有来到避难所

[ə'pɑːn][ðə; ði][taɪdz][ʌv; əv] [sliːp] . -
Upon the tides of sleep . 38
之上 这 潮汐 的 睡觉 . -

在睡眠的潮汐之上。38

[ðə; ði] ['mɔːrəl]
THE MORAL
这 道德

寓意

[ðə; ði] [juːθ] [kraɪd][ɪn] ['æŋgwɪʃ] : " [gɑːd] ,
The youth cried in anguish : " God ,
这 青年 哭 在 痛苦 : " 上帝 ，

青年痛苦地哭喊道："上帝啊，

[maɪ][laɪf][ɪz] [boʊd] [daʊn] [bɪ'niːθ]
My life is bowed down beneath
我的 生活 是 鞠躬 向下 下面

我的生命已然屈服于……

[ɪts] [woʊ] !
Its woe !
它是 悲哀 !

真是悲哀！

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɪr] [klɑːd] —
I am no mere clod —
我 是 不 仅仅 泥块 —

我可不是什么笨蛋——

[ðeəz; ðəz]['faɪər][ɪn][maɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [breθ] .
There's fire in my blood and breath .
有 火 在 我的 血 和 气息 .

我的血液和呼吸中都流淌着火焰。

" [juː; jʊ] , [huː] [meɪd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [fleʃ] , [nɑːt][stoʊn] ,
" You , Who made me of flesh , not stone ,
" 你 , WHO 制成 我 的 肉 , 不是 石头 ，

"你，用血肉之躯而非石头造了我，

[ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] ['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] — [der]
Of quivering tissues — dare
的 颤抖 组织 — 敢

颤抖的组织——敢于

[juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [feɪs] [ə'loʊn]
You leave me to face alone
你 离开 我 到 脸 独自的

你让我独自面对这一切。

[ə; eɪ] [griːf] [pæst][maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] ?
A **grief** **past** **my** **strength** **to** **bear** **?**
一个 悲伤 过去的 我的 力量 到 熊 ?

我无法承受的悲痛?

" [laɪf] [maɪt] [biː; bi] ['veriɪst] ['hev(ə)n] ,
" **Life** **might** **be** **veriest** **heaven** **,**
" 生活 可能 是 最真实的 天堂 ,

“生活或许就是最美好的天堂，

[laɪf] [kæn; kən][biː; bi] ['veriɪst] [hel] —
Life **can** **be** **veriest** **hell** **—**
生活 能 是 最真实的 地狱 —

生活有时简直就是人间地狱——

[ɪn][jʊr; jər][hændz] [rests] [wʌt] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
In **Your** **hands** **rests** **what** **is** **given** **.**
在 你的 双手 休息 什么 是 给定 .

万物都在你的手中。

[gɑːd] , [aɪ][hoʊld][juː; jʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] !
God **,** **I** **hold** **You** **responsible** **!**
上帝 , 我 抓住 你 负责任的 !

上帝啊，我向您求情!

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [greɪ]
" **Then** **the** **man** **who** **was** **growing** **grey**
" 然后 这 男人 WHO 曾是 生长 灰色的

然后，那个头发渐渐花白的男人

[əb'zɜːrvd] : " [ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l] [muːd]
Observed **:** **"** **In** **an** **idle** **mood**
观察到 : " 在 一个 闲置的 情绪

观察到：“闲暇时”

[gɑːd] [bluː] ['bʌblz] [wʌn] [deɪ]
God **blew** **bubbles** **one** **day**
上帝 吹 气泡 一 天

有一天，上帝吹起了泡泡。

[ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [bruːd]
And **loosed** **the** **glistening** **brood**
和 松开 这 闪闪发光 幼虫

于是放出了闪闪发光的幼崽

[ɑːn][ðə; ði]['welkɪn] , [wʌn][baɪ][wʌn] —
On **the** **welkin** **,** **one** **by** **one** **—**
在 这 威尔金 , 一 经过 一 —

在苍穹之上，一个接一个——

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [wɜːrld] [ðeɪ] [sped] :
Myriads **of** **worlds** **they** **sped** **:**
无数 的 世界 他们 加速 :

他们飞驰而过无数世界：

[ðer; ðər][wɜːr; wər][p'lænɪts][ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd][sʌn] ,
There **were** **planets** **and** **moon** **and** **sun** **,**
那里 是 行星 和 月亮 和 太阳 ,

那里有行星、月亮和太阳，

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][gloʊb][wiː; wi] [tred] . " -
And **one** **was** **the** **globe** **we** **tread** **.** **"** **39**
和 一 曾是 这 地球 我们 踏 . " -

其中之一就是我们走过的地球仪。”39

[ðen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['nʌlə,faɪz] ,
Then the Spirit that Nullifies ,
然后 这 精神 那 无效 ,

然后是那废掉一切的灵，

[men][tɜ:rm] [deθ] , [æskt] : " [haʊ] [lɔ:ŋ] ?
Men term Death , asked : " How long ?
男人 学期 死亡 , 问 : " 如何 长的 ?

男人称死亡为"多久？"，问道："多久？"

" ([wʌn] [fɪrz]
" (One fears
" (一 恐惧

（人们担心）

[gɑ:d] [ʃ'rʌgd] .)
God shrugged .)
上帝 耸了耸肩 .)

上帝耸了耸肩。）

" [waɪl] [aɪ][blɪŋk][maɪ] [aɪz] —
" While I blink my eyes —
" 尽管 我 眨 我的 眼睛 —

"当我眨眼的时候——

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['jɪrz] ?
Shall we say a billion years ?
将 我们 说 一个 十亿 年 ?

我们说十亿年吧?

" [ðə; ði] [ju:θ] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪb(ə)l] [broʊk] ,
" The youth on the fable broke ,
" 这 青年 在 这 寓言 打破 ,

"寓言故事中的青年崩溃了，

[ænd; ənd][skɔ:rn][ɪn][hɪz; ɪz]['æksənts][ræn] :
And scorn in his accents ran :
和 轻蔑 在 他的 口音 跑 :

他的口音中充满了轻蔑：

" [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
" What is all this to me ?
" 什么 是 全部 这 到 我 ?

这一切对我来说意味着什么?

[aɪ] [spoʊk]
I spoke
我 辐

我说话

[tu:; tə][gɑ:d][ʌv; əv][maɪ'self] , [oʊld][mæn] . " -
To God of Myself , old man . " 40
到 上帝 的 我 , 老的 男人 . " -

老天爷啊，我愿为自己而活。"40

['kʌlər] - [toʊnz]
COLOUR - TONES
颜色 - 音调

色调

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] ['vɪʒəneri] ['fɪlmi] [ʃi:n]
A **visionary** **filmy** **sheen**
一个 有远见的 电影 光泽

富有远见的薄膜光泽

[skers] ['pælpəb(ə)l][ʌv; əv]['sɪlvər] - [gri:n]
Scarce **palpable** **of** **silver** **-** **green**
稀少 可感知的 的 银 - 绿色的

稀疏的银绿色

[lɪmz] ['bærən] ['fɜ:roʊ] [ænd; ənd] [ber] [bræntʃ] .
Limns **barren** **furrow** **and** **bare** **branch** **.**
利门斯 荒芜 畦 和 裸 分支 .

划定了贫瘠的沟壑和光秃秃的树枝。

[wʌn] [mʌnθ] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəmɪŋ]
One **month** **more** **,** **and** **the** **welcoming**
一 月 更多的 , 和 这 欢迎

再过一个月，就到了欢迎仪式。

[geɪts] [oʊ] - [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] ['oʊpən][waɪd]
Gates **o** **'** **the** **world** **will** **open** **wide**
盖茨 o - 这 世界 将要 打开 宽的

世界之门将敞开

[tu:; tə][let][ðə; ði] [fʊl] [di:p] ['vɜ:rn(ə)l][taɪd]
To **let** **the** **full** **deep** **vernal** **tide**
到 让 这 满的 深的 春季 潮

让春季深潮完全到来

[swi:p] ['oʊvərlænd] , [æn; ən] ['ævəlæntʃ]
Sweep **overland** **,** **an** **avalanche**
扫 陆路 , 一个 雪崩

席卷陆地，雪崩

[ʌv; əv] [gri:n] , [əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ][ɪn][ɪts] [rʌʃ]
Of **green** **,** **absorbing** **in** **its** **rush**
的 绿色的 , 吸收 在 它是 匆忙

绿色，在它的奔涌中令人着迷

[ðɪs] ['sɪlvər] - ['mɪsti] ['vɜ:rdʒər] . . .
This **silver** **-** **misty** **verdure** **.** **.** **.**
这 银 - 蒙蒙 绿意盎然 . . .

这片银雾缭绕的绿色.....

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['ɝ:θs] [dri:m] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
This **is** **the** **old** **earth's** **dream** **of** **Spring** **.**
这 是 这 老的 地球的 梦 的 春天 .

这是古老地球对春天的梦想。

[i:]
II
二

二

[ɪn] ['kɔbəm] [wʊdz] [ðə; ði] ['blu:belz] [rʌn]
In **Cobham** **woods** **the** **bluebells** **run**
在 科巴姆 树林 这 蓝铃花 跑步

在科巴姆森林里，蓝铃花盛开

[sə'lestʃ(ə)l] [rɪlɪt] , [striːmz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
Celestial rillets , streams and rivers ,
天体 肉汁 , 溪流 和 河流 ,

天上的细流、溪流和河流

[ɔːr] [els] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [leɪk] [ðeɪ] [laɪ] ,
Or else a purple lake they lie ,
或者 别的 一个 紫色的 湖 他们 说谎 ,

或者，他们躺在一片紫色的湖里。

[ɔːr]['lɪt(ə)l] ['æʒər] [puːl] ;
Or little azure pool ;
或者 小的 蔚蓝 水池 ;

或者说，小小的蔚蓝池塘;

[ðə; ði] [bluː] [flʌd] ['ʃɪməz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
The blue flood shimmers in the sun
这 蓝色的 洪水 闪烁 在 这 太阳

阳光下，蓝色的洪流波光粼粼。

[ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndz] ['briːðɪŋ] ['ʃivəz] ,
Or under the wind's breathing shivers ,
或者 在下面 这 风的 呼吸 颤抖 ,

或在风的呼吸声中颤抖，

[waɪl] [drɑːps] [sɪ'ruːliən] - [tɪŋkt] [spɪl]
While drops cerulean - tincted spill
尽管 滴 天蓝色 - 有色 洒

当水滴呈天蓝色时，便会溢出。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] .
Among the grass .
之中 这 草 .

草丛中。

[ðen] ['veri] [stɪl]
Then very still
然后 非常 仍然

然后非常安静

[ðə; ði][dɪm] [swiːt] ['wɔːtərz] [groʊ] [ænd; ənd] [kuːl]
The dim sweet waters grow and cool
这 暗淡 甜的 水 生长 和 凉爽的

昏暗的甜水逐渐变大变凉

[laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] . -
Like shadows of the sky . 41
喜欢 阴影 的 这 天空 . -

如同天空的影子。41

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [ʌv; əv] ['dæfədɪlz]
The yellow light of daffodils
这 黄色的 光 的 水仙花

水仙花的黄色光芒

[ðə; ði] [lɔːnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][fruːt] - [triːz] [fɪlz] ,
The lawns beneath the fruit - trees fills ,
这 草坪 下面 这 水果 - 树木 填充 ,

果树下的草坪铺满了.....

[ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [sprɪŋ]
The yellow light of early spring
这 黄色的 光 的 早期的 春天

早春的黄色光芒

[swɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌpər] [er] ,
Swims in the shining upper air ,
游泳 在 这 灼灼 上 空气 ,

在闪耀的高空游泳，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [fer]
And all about the fragrant fair
和 全部 关于 这 香 公平的

以及所有关于这场芬芳集市的一切

['blɑsəmɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv] ['sʌnlɪt] [waɪt]
Blossoming boughs of sunlit white
盛开 树枝 的 阳光照射 白色的

阳光下盛开的白色枝条

[laɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['ɪnsens] [swɪŋ]
Like clouds of heavenly incense swing
喜欢 云 的 天上 香 摇摆

如同天上的香云飘荡

- [twɪkst] ['jeloʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [laɪt] . -
' Twixt yellow light and yellow light . 42
- 中间 黄色的 光 和 黄色的 光 . -

“介于黄灯和黄灯之间。”42

[frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] ['gɑːrdn]
FROM AN OLD GARDEN
从 一个 老的 花园

来自一座古老的花园

[ˌaʊt'saɪd]
OUTSIDE
外部

外部

[triːz] [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt]
Trees have grown to the edge of the gate
树木 有 生长 到 这 边缘 的 这 门

树木已经长到了大门边缘。

[wer] [greɪ] - ['bɪrdɪd] ['laɪkənz] [klɪŋ] ;
Where grey - bearded lichens cling ;
在哪里 灰色的 - 留着胡子的 地衣 黏着 ;

灰须状地衣附着之处；

[ðə; ði] ['griːnˌwʊdz] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
The greenwoods stand in a ring ,
这 绿林 站立 在 一个 戒指 ,

绿树林呈环形排列，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [pɜːrl] [ɪn] [ðer; ðər] ['sentər]
Holding the garden - pearl in their centre
保持 这 花园 - 珍珠 在 他们的 中心

他们手中捧着花园珍珠

[ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ɪn'vaɪələt] .
A jewel inviolate .
一个 宝石 不可侵犯 .

一颗不可侵犯的宝石。

[hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['entər] ?
Heart **of** **mine** **,** **shall** **we** **enter** **?**
心 的 矿 , 将 我们 进入 ?

我的心啊，我们能进去吗?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
There **is** **a** **charm** **of** **sleep** **in** **the** **air** **,**
那里 是 一个 魅力 的 睡觉 在 这 空气 ,

空气中弥漫着睡意。

[weft] [ʌv; əv] ['taɪmz] ['hʌmɪŋ] [luːm] .
Weft **of** **Time's** **humming** **loom** **.**
纬线 的 时间 哼唱 织布机 .

时间织机嗡嗡作响。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [griːn] [hæf] - [gluːm]
There **in** **the** **green** **half** **-** **gloom**
那里 在 这 绿色的 一半 - 愁云

在绿色的半明半暗中

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɪn'tændʒəb(ə)l]['spɪrɪt] ['hɔvəz] . . .
I **think** **some** **intangible** **spirit** **hovers** **.** **.** **.**
我 思考 一些 无形 精神 悬停 . . .

我觉得某种无形的精神力量萦绕着.....

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][dɪm] [reɪθs] [dwel] [ðer; ðər]
They **say** **the** **dim** **wraiths** **dwell** **there**
他们 说 这 暗淡 幽灵 住 那里

据说那里栖息着幽暗的幽灵。

[ʌv; əv] ['kaʊntləs] , [lɔːŋ] - [ded] ['lʌvəz] .
Of **countless** **,** **long** **-** **dead** **lovers** **.**
的 无数 , 长的 - 死的 恋人 .

无数早已逝去的恋人。

[wɔːrp][ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv] [lʌv] :
Warp **of** **sleep** **and** **woof** **of** **love** **:**
经 的 睡觉 和 纬 的 爱 :

睡眠的经线和爱的纬线:

[ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv][roʊz] [gləuz]
The **flush** **of** **a** **live** **rose** **glows**
这 冲洗 的 一个 居住 玫瑰 发光

鲜活玫瑰的红晕熠熠生辉

[baɪ][ðə; ði]['pælɪd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ,
By **the** **pallid** **death** **of** **the** **rose** **,**
经过 这 苍白 死亡 的 这 玫瑰 ,

玫瑰苍白凋零之时，

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [nekst][ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] ['stɪld] [ɪts] ['nʌmbərz] :
A **song** **next** **the** **hush** **that** **stilled** **its** **numbers** **:**
一个 歌曲 下一个 这 嘘 那 静止 它是 数字 :

一声歌响，打破了寂静，人群也随之安静下来:

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][web] [taɪm] [woʊv] .
Such **is** **the** **web** **Time** **wove** **.**
这样的 是 这 网站 时间 编织 .

这就是时间编织的网。

[der] [wiː; wi][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər] ['slʌmbəz] ?
Dare **we** **disturb** **their** **slumbers** **?**
敢 我们 打扰 他们的 睡眠 ?

我们敢打扰他们的安眠吗?

[wiː; wi][stænd][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] —

We	stand	on	the	outskirts	,	you	and	I	—
我们	站立	在	这	郊区	,	你	和	我	—

你我站在郊外——

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] ['ventʃər] [ɪn] ?

Shall	we	not	venture	in	?
将	我们	不是	风险投资	在	?

我们难道不应该冒险进去吗?

[ðeɪ] [wɪl] [kən'doʊn][ðə; ði][sɪn] ,

They	will	condone	the	sin	,
他们	将要	宽恕	这	罪	,

他们会纵容这种罪行。

[ðoʊz] [dɪm] , [ded] ['lʌvəz] , [wɪl] [smaɪl][ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] ,

Those	dim	,	dead	lovers	,	will	smile	and	pardon	,
那些	暗淡	,	死的	恋人	,	将要	微笑	和	赦免	,

那些黯淡的、逝去的恋人，会微笑并宽恕你们。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

For	our	honeymoon	hangs	in	the	sky	.
为了	我们的	蜜月	悬挂	在	这	天空	.

我们的蜜月之旅悬于天际。

[hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ! -

Heart	of	mine	,	into	the	garden	!	43
心	的	矿	,	进入	这	花园	!	-

我的心，已融入花园！43

[ˌɪn'saɪd]

INSIDE
里面

里面

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [hɪr] !

You	and	I	here	!
你	和	我	这里	!

你和我在这里!

[ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

Shut	the	gate	behind	us	.
关闭	这	门	在后面	我们	.

把身后的门关上。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr]

Nothing	to	fear
没有什么	到	害怕

没什么好怕的

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] .

And	none	to	find	us	.
和	没有任何	到	寻找	我们	.

没有人找到我们。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [dɪr] !

We	are	all	the	world	,	dear	!
我们	是	全部	这	世界	,	亲爱的	!

亲爱的，我们就是全世界!

- [tɪz][ə; eɪ] ['klɔɪstər] [ʌv; əv] [driːmz] ,

'	Tis	a	cloister	of	dreams	,
-	的	一个	修道院	的	梦境	,

这是一个梦想的隐居之所，

[ðɪs] [dɪr] [oʊld] ['gɑːrdn] ;
This dear old garden ;
这 亲爱的 老的 花园 ;

这座亲爱的老花园;

[ðə; ðɪ]['sʌndaɪəl] [siːmz]
The sundial seems
这 晷 似乎

日晷似乎

[tuː; tə][stænd][æz; əz][ðer; ðər] ['wɔːrdn] .
To stand as their warden .
到 站立 作为 他们的 典狱长 .

担任他们的狱卒。

[haʊ] ['lʌvz] [stɑːr] [gliːmz] !
How Love's star gleams !
如何 爱的 星星 闪光 !

爱的星光多么闪耀!

[wiːl] [sʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊz] ,
We'll sup on the rose ,
出色地 上 在 这 玫瑰 ,

我们将享用玫瑰酒,

['aʊər; ɑːr] [tent] [ɪz] [ðɪs] ['wɪloʊ] —
Our tent is this willow —
我们的 帐篷 是 这 柳 —

我们的帐篷就是这棵柳树——

[laɪ] [kloʊz] , [lʌv] , [kloʊz] !
Lie close , Love , close !
说谎 关闭 , 爱 , 关闭 !

亲爱的，请靠近我!

[ðeəz; ðəz] [græs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɪloʊ] .
There's grass for our pillow .
有 草 为了 我们的 枕头 .

我们的枕头是草地。

[haʊ] ['lʌvz] [stɑːr] [gləuz] !
How Love's star glows !
如何 爱的 星星 发光 !

爱的星光多么闪耀!

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [hɪr]
You and I here
你 和 我 这里

你和我在这里

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrld][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] !
And the world behind us !
和 这 世界 在后面 我们 !

以及我们身后的世界!

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr]
Nothing to fear
没有什么 到 害怕

没什么好怕的

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] —
And none to find us —
和 没有任何 到 寻找 我们 —

却没有人找到我们——

[ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] , [dɪr] . -
Shut **the** **gate** **,** **dear** **.** **44**
关闭 这 门 ，亲爱的 . -

亲爱的，把门关上。44

['flaʊər] [ænd; ənd] [sɔːŋ]
FLOW'R **AND** **SONG**
花朵 和 歌曲

花与歌

[sɔːŋ] [ænd; ənd]['flaʊər][ænd; ənd]['flaʊər][ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
Song **and** **flow'r** **and** **flow'r** **and** **song** **,**
歌曲 和 花朵 和 花朵 和 歌曲 ，

歌声与花朵，花朵与歌声，

[soʊ] [suːðd] [ðə; ði] ['sʌmər] [drɪfts] [ə'lɔːŋ] :
So **soothed** **the** **summer** **drifts** **along** **:**
所以 舒缓 这 夏天 漂移 沿着 :

于是，夏日的微风轻拂而过:

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə; eɪ]['flaʊər]
Within **our** **hearts** **a** **flow'r**
之内 我们的 心 一个 花朵

我们心中有一朵花

[ʌn'foʊldɪŋ] ['aʊər][baɪ]['aʊər] ,
Unfolding **hour** **by** **hour** **,**
展开 小时 经过 小时 ，

事件逐小时展开

[waɪl] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [hæf] - ['kɑːnʃəs] [slɪps]
While **a** **song** **half** **-** **conscious** **slips**
尽管 一个 歌曲 一半 - 有意识的 滑倒

一首歌在半梦半醒间悄然流淌

['oʊvər][maɪ] [dɪr] [wʌnz] [lɪps] .
Over **my** **dear** **one's** **lips** **.**
超过 我的 亲爱的 一个人的 嘴唇 .

在我爱人的唇上。

['flaʊər][ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['flaʊər] ,
Flow'r **and** **song** **and** **song** **and** **flow'r** **,**
花朵 和 歌曲 和 歌曲 和 花朵 ，

花与歌，歌与花，

[soʊ] [fɪld] [rʌnz][baɪ] [iːtʃ] [swɪft] , [swiːt] ['aʊər] :
So **filled** **runs** **by** **each** **swift** **,** **sweet** **hour** **:**
所以 已填 跑步 经过 每个 迅速 ， 甜的 小时 :

每一分每一秒都过得如此充实而美好:

[kloʊz][tuː; tə][maɪ] [brest] [juː; jʊ][twaɪn]
Close **to** **my** **breast** **you** **twine**
关闭 到 我的 胸部 你 缠绕

你紧紧依偎着我的胸膛

[jʊr; jər]['flaʊər] - [lɪps][leɪd][ɑːn][maɪn] ,
Your **flow'r** **-** **lips** **laid** **on** **mine** **,**
你的 花朵 - 嘴唇 铺设 在 矿 ，

你的嘴唇贴上了我的嘴唇，

[ænd; ənd][aɪ] [kætʃ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][pɑ:rt]
And **I** **catch** **before** **we** **part**
和 我 抓住 前 我们 部分

在我们分别之前，我抓住了机会

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] - [bi:ts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] .
The **song** **-** **beats** **of** **your** **heart** **.**
这 歌曲 - 节拍 的 你的 心 .

你心跳的旋律。

['flaʊər] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] - [kloʊz]
Flow'r **and** **song** **in** **our** **garden** **-** **close**
花朵 和 歌曲 在 我们的 花园 - 关闭

花园里的花朵和歌声——近景

[laɪk] ['wedɪd] ['lʌvəz][hæv; həv] [groʊn] [wʌn][wɜ:rd] .
Like **wedded** **lovers** **have** **grown** **one** **word** **.**
喜欢 已婚 恋人 有 生长 一 单词 .

就像一对已婚爱侣共同孕育了一个词。

[aɪ][kʊd; kəd] [wi:v] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ri:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ðæt] [bɜ:rd] ,
I **could** **weave** **you** **a** **wreath** **from** **the** **notes** **of** **that** **bird** **,**
我 可以 编织 你 一个 花圈 从 这 笔记 的 那 鸟 ,

我可以用那只鸟的鸣叫声为你编织一个花环。

[ænd; ənd] [plʌk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊz] .
And **pluck** **you** **a** **song** **from** **the** **heart** **of** **this** **rose** **.**
和 采摘 你 一个 歌曲 从 这 心 的 这 玫瑰 .

从这朵玫瑰的花蕊中为你摘下一首歌。

['dwelərz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn]
DWELLERS **IN** **THE** **GARDEN**
居民 在 这 花园

花园里的居民

[hu:] [dwelt] [hɪr] [ʌv; əv][oʊld] ?
Who **dwelt** **here** **of** **old** **?**
WHO 居住 这里 的 老的 ?

古时谁居住于此?

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[ɪf] [aɪ] [lɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsti] ['jɪrz]
If **I** **lift** **from** **the** **misty** **years**
如果 我 举起 从 这 蒙蒙 年

如果我从迷雾般的岁月中抽身而出

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ded] [smaɪlz] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [terz] ,
The **veil** **of** **dead** **smiles** **and** **forgotten** **tears** **,**
这 面纱 的 死的 微笑 和 被遗忘的 眼泪 ,

死寂的笑容和被遗忘的泪水交织成的面纱

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd]
I **think** **I** **can** **picture** **a** **little** **maid**
我 思考 我 能 图片 一个 小的 女佣

我想我能看到一个小女仆的形象。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [plæts] [ʌv; əv] [goʊld] ,
Crowned **with** **plaits** **of** **gold** **,**
加冕 和 辫子 的 金子 ,

头戴金辫，

['pæsɪŋ] [ə'loʊn] [daʊn] [iːtʃ] [griːn] [ɑːr'keɪd]
Passing **alone** **down** **each** **green** **arcade**
通过 独自的 向下 每个 绿色的 拱廊

独自走过每一条绿色拱廊

[waɪl] [ðə; ði]['sʌndaɪəl][toʊld]
While **the** **sundial** **told**
尽管 这 晷 讲述

日晷显示

[ɪn]['saɪləns][ɪts]['aʊərz][ʌv; əv] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] . -
In **silence** **its** **hours** **of** **shine** **and** **shade** **.** **45**
在 沉默 它是 小时 的 闪耀 和 阴影 . -

在静谧中，它时而闪耀，时而阴凉。45

[jʌŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [piːp] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
Young **she** **was** **as** **the** **peep** **of** **dawn** **,**
年轻的 她 曾是 作为 这 窥视 的 黎明 ,

她年轻得像黎明时分的雏鸟，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [jɪr] - [oʊld]['dæp(ə)ld] [fɔːn]
And **as** **a** **year** **-** **old** **dappled** **fawn**
和 作为 一个 年 - 老的 斑驳的 讨好

一岁大的斑点小鹿

[wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['tendər][ænd; ənd]['ɪnəs(ə)nt] .
Was **shy** **and** **tender** **and** **innocent** **.**
曾是 害羞的 和 投标 和 清白的 .

她害羞、温柔、天真。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][deɪz][wɜːr; wər][ɪn] ['weɪtɪŋ] [spent]
And **all** **her** **days** **were** **in** **waiting** **spent**
和 全部 她 天 是 在 等待 花费

她所有的日子都在等待中度过。

[ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] - [driːm] [ʃiː; ʃi]
Amongst **her** **flowers** **in** **a** **day** **-** **dream** **she**
在 她 花朵 在 一个 天 - 梦 她

在白日梦中，她置身于花丛之中

['bildid] [hɜːr'self] .
Builded **herself** **.**
已建成 她自己 .

她白手起家。

[soʊ] [kən'tɪnjuəsli]
So **continuously**
所以 持续

所以不断地

[ɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] —
In **waiting** **and** **waiting** **the** **days** **went** **by** **—**
在 等待 和 等待 这 天 去 经过 —

在等待和等待中，日子一天天过去了——

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [lʌv] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .
We **know** **what** **she** **waited** **,** **love** **,** **you** **and** **I** **.**
我们 知道 什么 她 等待 , 爱 , 你 和 我 .

我们知道她一直在等待什么，亲爱的，你和我。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] —
The **flowers** **had** **nothing** **to** **teach** **to** **her** **—**
这 花朵 有 没有什么 到 教 到 她 —

这些花儿教不了她什么——

[ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['graːsiz][stɜːr] ,

In	her	sleep	she	could	hear	the	grasses	stir	,
在	她	睡觉	她	可以	听到	这	草	搅拌	,

睡梦中，她都能听到青草沙沙作响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːkrɪts] [wɪð; wɪθ] ['evri] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

She	had	secrets	with	every	rose	in	the	place	,
她	有	秘密	和	每一个	玫瑰	在	这	地方	,

她与这里的每一朵玫瑰都藏着秘密。

[ðə; ði] ['liliz] [kept] [smaɪlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪli] - [feɪs] ,

The	lilies	kept	smiles	for	her	lily	-	face	,
这	百合花	保留	微笑	为了	她	百合	-	脸	,

百合花为她那百合般的脸庞绽放着微笑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ðer; ðər] [spiːtʃ] ,

She	could	think	their	thoughts	and	utter	their	speech	,
她	可以	思考	他们的	想法	和	说出	他们的	演讲	,

她能揣摩他们的心思，也能说出他们的话语。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstɚz] ['tendər] [lʊk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ,

Had	a	sister's	tender	look	for	each	,
有	一个	姐妹	投标	看	为了	每个	,

彼此都流露出姐妹般温柔的目光，

[ænd; ənd] [nuː] [waɪ] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['klemətɪsˌkləˈmeɪtɪs]

And	knew	why	the	trailing	clematis
和	知道	为什么	这	尾随	铁线莲

并且知道为什么垂吊铁线莲

[drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌndaɪəl][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [kɪs] —

Dropped	on	the	sundial	a	purple	kiss	—
掉落	在	这	晷	一个	紫色的	吻	—

在日晷上落下一个紫色的吻——

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .

As	surely	as	we	know	why	,	she	knew	.
作为	一定	作为	我们	知道	为什么	,	她	知道	.

我们知道原因，她也知道。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [ʌv; əv] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [gruː] ,

And	so	in	her	house	of	dreams	she	grew	,
和	所以	在	她	房子	的	梦境	她	生长	,

于是，在她梦想中的房子里，她渐渐长大。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][stɑːr] - ['laɪtɪd] [naɪts] [slɪpt] [baɪ] .

And	so	the	star	-	lighted	nights	slipped	by	.
和	所以	这	星星	-	照明	夜晚	滑倒了	经过	.

就这样，星光璀璨的夜晚悄然流逝。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] —

We	know	what	she	waited	for	—	you	and	I	—
我们	知道	什么	她	等待	为了	—	你	和	我	—

我们知道她一直在等什么——你和我——

[huː] [dwelt] [hɪr] [ʌv; əv][oʊld] .

Who	dwelt	here	of	old	.
WHO	居住	这里	的	老的	.

古时居住于此的是谁?

[ðeəz; ðəz][hɜːr; hər] [teɪl] [hæf] - [toʊld] .

There's	her	tale	half	-	told	.
有	她	故事	一半	-	讲述	.

她的故事只讲了一半。

[wʌt] [mɔːr] [tuː; tə][ʌn'foʊld] ?
What **more** **to** **unfold** **?**
什么 更多的 到 展开 ?

还有什么后续发展?

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][læst][dɪd] [ðeɪ] [raɪd] [ə'weɪ] ,
When **he** **came** **at** **last** **did** **they** **ride** **away** **,**
什么时候 他 来了 在 最后的 做过 他们 骑 离开 ,

他终于来了，他们才骑马离开。

[ɔːr] , [deɪ] [sək'siːdɪŋ] [iːtʃ] ['hæpi] [deɪ] ,
Or **,** **day** **succeeding** **each** **happy** **day** **,**
或者 , 天 成功 每个 快乐的 天 ,

或者，每逢快乐的日子之后，就是快乐的日子。

[dɪd] [ðeɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hɑːtfʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][brɪm]
Did **they** **stay** **with** **two** **heartfuls** **of** **love** **to** **brim**
做过 他们 停留 和 二 衷心 的 爱 到 帽檐

他们是否带着满溢的爱意留下来?

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [hɪm; ɪm] ? -
The **garden** **wherein** **she** **had** **waited** **him** **?** **46**
这 花园 其中 她 有 等待 他 ? -

她曾等候他的那个花园? 46

[wel] , [ðɪs] [aɪ] [noʊ] .
Well **,** **this** **I** **know** **.**
出色地 , 这 我 知道 .

嗯，这个我知道。

[ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [ɔːr] [went] ,
If **they** **stayed** **or** **went** **,**
如果 他们 入住 或者 去 ,

如果他们留下或离开，

['æftər][ðer; ðər][tɜːrm][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [spent]
After **their** **term** **of** **life** **was** **spent**
后 他们的 学期 的 生活 曾是 花费

他们的寿命结束后

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][roʊm][baɪ][hɜːr; hər] ['lɪli] - [pɑːnd] ,
They **returned** **to** **roam** **by** **her** **lily** **-** **pond** **,**
他们 返回 到 漫游 经过 她 百合 - 池塘 ,

他们又回到她的睡莲池边漫步，

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['roʊzəri][set] [bɪ'jɑːnd] ,
On **to** **the** **rosery** **set** **beyond** **,**
在 到 这 玫瑰园 放 超过 ,

再往后走，就是玫瑰园了。

[hɔːnt] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [pæðz] [ænd; ənd] [nʊks] ,
Haunt **her** **favourite** **paths** **and** **nooks** **,**
出没 她 最喜欢的 路径 和 角落 ,

经常出没于她最喜欢的小路和角落，

[ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [bʊks] ,
Re **-** **read** **the** **fairy** **-** **tales** **which** **her** **books** **,**
关于 - 读 这 仙女 - 故事 哪个 她 图书 ,

重读她书中的童话故事，

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [hæd; həd] ['jiːldɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [stɔːr]
The **flowers** **,** **had** **yielded** **her** **in** **such** **store**
这 花朵 , 有 产生 她 在 这样的 店铺

这些花朵，让她收获了如此多的礼物。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [lɔːr] .

When	he	was	the	hero	of	all	their	lore	.
什么时候	他	曾是	这	英雄	的	全部	他们的	知识	.

他是他们所有传说中的英雄。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [goʊ][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

Hand	in	hand	they	go	as	of	old	,
手	在	手	他们	去	作为	的	老的	,

他们像往常一样手牵着手。

[hiː; hi] [breɪv] [ænd; ənd][boʊld] ,

He	brave	and	bold	,
他	勇敢的	和	大胆的	,

他勇敢无畏。

[ʃiː; ʃi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

She	crowned	with	gold	.
她	加冕	和	金子	.

她头戴金冠。

[ɑː] , [lʌv] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [ðə; ði][fɜːrst][nɔːr][læst] !

Ah	,	love	,	they	are	neither	the	first	nor	last	!
啊	,	爱	,	他们	是	两者都不	这	第一的	也不	最后的	!

啊，爱情啊，它们既不是第一个，也不是最后一个!

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] , ['hævɪŋ] [lʌvd] [ænd; ənd] [pæst] ,

For	all	of	those	,	having	loved	and	passed	,
为了	全部	的	那些	,	拥有	喜爱	和	通过了	,

对于所有那些曾经相爱又逝去的人，

[ɪn]['spɪrɪt] [kʌm] [bæk] [wen] [ðer; ðər] [dʌst] [ɪz][koʊld] ,

In	spirit	come	back	when	their	dust	is	cold	,
在	精神	来	后退	什么时候	他们的	灰尘	是	寒冷的	,

当他们的尘埃冷却时，他们的灵魂会回归。

[huː] [dwelt] [hɪr] [ʌv; əv][oʊld] .

Who	dwelt	here	of	old	.
WHO	居住	这里	的	老的	.

古时居住于此的是谁?

[ə; eɪ] [roʊz] - [sɔːŋ]

A	ROSE	-	SONG
一个	玫瑰	-	歌曲

玫瑰之歌

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [relm] , [wʌt] [ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv]['roʊziz] !

Oh	,	what	a	realm	,	what	a	riot	of	roses	!
哦	,	什么	一个	领域	,	什么	一个	暴动	的	玫瑰	!

哦，多么美好的世界，多么绚丽多彩的玫瑰花海!

[hɪr] [wiː; wi][stænd]

Here	we	stand
这里	我们	站立

我们站在这里

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [roʊz] - [lænd] !

Right	in	the	heart	of	a	great	rose	-	land	!
正确的	在	这	心	的	一个	伟大的	玫瑰	-	土地	!

正处在玫瑰花田的中心地带!

['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [hed] [ðə; ði] ['blɑːsəm] - [wɜːrld][kləuziz] ,

Over	our	head	the	blossom	-	world	closes	,
超过	我们的	头	这	开花	-	世界	关闭	,

在我们头顶，花海渐渐凋零。

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] —
Under **our** **feet** **—**
在下面 我们的 脚 —

在我们脚下——

[wɔːlz] , [siːl] [ænd; ənd]['kɑːrpɪt][ɑːr; ər] ['flaʊəri] - [swiːt] . -
Walls **,** **ceil** **and** **carpet** **are** **flowery** **-** **sweet** **.** **47**
墙 , 天花板 和 地毯 是 如花 - 甜的 . -

墙壁、天花板和地毯都装饰着甜美的花卉图案。47

['snoʊi] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd]['goʊldən]
Snowy **and** **crimson** **and** **pink** **and** **golden**
雪 和 赤红 和 粉色的 和 金的

雪白的、深红的、粉红色的、金色的

[twaɪn] [ænd; ənd][treɪl] ,
Twine **and** **trail** **,**
缠绕 和 踪迹 ,

麻绳和小径，

['vɪvɪd][æz; əz][laɪf][ɪz] , [æz; əz] [deθ] [ɪz] , [peɪl] .
Vivid **as** **life** **is** **,** **as** **death** **is** **,** **pale** **.**
生动 作为 生活 是 , 作为 死亡 是 , 苍白 .

生命如生命般鲜活，死亡却如生命般苍白。

[hɪr] [ðeɪ] [bluːm] [æz; əz] [ðeɪ] [bluːmd] [ɪn]['oʊldən]
Here **they** **bloom** **as** **they** **bloomed** **in** **olden**
这里 他们 盛开 作为 他们 盛开 在 古老的

它们在这里盛开，就像它们在古代一样。

[deɪz] [wen] [wiː; wi]
Days **when** **we**
天 什么时候 我们

那些日子

[wɜːr; wər][ˌʌn'bɔːrn] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ðæt] [biː; bi]
Were **unborn** **shades** **,** **and** **the** **shades** **that** **be**
是 未出生的 色调 , 和 这 色调 那 是

是未诞生的阴影，还是已存在的阴影?

[hæd; həd] [raɪt] [ɪn] [ðiːz] [graʊndz] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ɪn'truːʒ(ə)n] .
Had **right** **in** **these** **grounds** **to** **resent** **intrusion** **.**
有 正确的 在 这些 理由 到 怨恨 入侵 .

基于这些理由，他有理由对这种侵犯行为感到愤慨。

[naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
Now **you** **and** **I**
现在 你 和 我

现在你和我

['dʒeləsli] ['tʃerɪʃ] ['aʊər; ɑːr]['praɪvəsi] .
Jealously **cherish** **our** **privacy** **.**
嫉妒 珍惜 我们的 隐私 .

我们无比珍惜自己的隐私。

[haʊ] [keɪm] [ðiːz] ['roʊziz][baɪ][ðer; ðər] [prə'fjuːʒn] ,
How **came** **these** **roses** **by** **their** **profusion** **,**
如何 来了 这些 玫瑰 经过 他们的 丰富 ,

这些玫瑰为何如此繁茂?

[tɪr] [ɑːn] [tɪr]
Tier **on** **tier**
层级 在 层级

层层递进

[ʌv; əv] [bluːm] [ɑːn] [bluːm] ['rʌnɪŋ] - [hɪr] ?
Of **bloom** **on** **bloom** **running** **uncurb'd** **here** **?**
的 盛开 在 盛开 跑步 - 这里 ?

这里是不是花朵层层叠叠、肆意生长了?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] ['ænsər] ,
I **think** **I** **can** **guess** **what** **they** **would** **answer** **,**
我 思考 我 能 猜测 什么 他们 会 回答 ,

我想我能猜到他们会怎么回答。

[wens] [ðeɪ] [keɪm] ,
Whence **they** **came** **,**
何处 他们 来了 ,

他们来自哪里?

['pælɪd]['pet(ə)l][ænd; ənd] ['flaʊər] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
Pallid **petal** **and** **flower** **of** **flame** **,**
苍白 花瓣 和 花 的 火焰 ,

苍白的花瓣和火焰般的花朵,

[ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lɔːr] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][roʊ'mænsər]
Inscribed **with** **such** **lore** **as** **the** **old** **romancer**
铭文 和 这样的 知识 作为 这 老的 浪漫主义者

上面刻有诸如古老浪漫故事之类的传说

[ʌv; əv] ['ɪtəli]
Of **Italy**
的 意大利

意大利

[left] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] - ['sɔŋz] [baɪ] .
Left **the** **world** **to** **make** **love** **-** **songs** **by** **.**
左边 这 世界 到 制作 爱 - 歌曲 经过 .

离开这个世界去创作情歌。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] , [ðiːz] [pɪŋk]['roʊziz][seɪ] , [ʌv; əv] ['kɪsɪz] ,
We **are** **born** **,** **these** **pink** **roses** **say** **,** **of** **kisses** **,**
我们 是 出生 , 这些 粉色的 玫瑰 说 , 的 吻 ,

这些粉红色的玫瑰仿佛在说：我们诞生于亲吻之中。

[daɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌʃ] .
Dye **of** **the** **blush** **.**
染料 的 这 脸红 .

腮红的染料。

[wʌt] [ðoʊ] ['taɪmz] ['pæsɪdʒ] [ðer; ðər][sɔːft] [lɪsp] [hʌʃ] ?
What **though** **time's** **passage** **their** **soft** **lisp** **hush** **?**
什么 尽管 时间 通道 他们的 柔软的口齿不清 嘘 ?

即使时间流逝，他们轻柔的低语也依然寂静无声?

[ðə; ði] [siːdz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ʌv; əv]['lʌvəz] - [blɪs] ,
The **seeds** **were** **scattered** **of** **lovers** **'** **blisses** **,**
这 种子 是 疏散 的 恋人 - 幸福 ,

那是恋人们幸福的种子，散落各处。

[ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr]
And **year** **by** **year**
和 年 经过 年

年复一年

[wiː; wi] [rɪ'nuː] [ðer; ðər]['tendər] [kə'resɪs] [hɪr] . -
We **renew** **their** **tender** **caresses** **here** **.** **48**
我们 更新 他们的 投标 爱抚 这里 . -

我们在此重温他们温柔的爱抚。48

[wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [seɪ] [ðiːz] [petlz] ['jeloʊ] ,
We **are** **born** **of** **joy** **,** **say** **these** **petals** **yellow** **,**
我们 是 出生 的 喜悦 , 说 这些 花瓣 黄色的 ,

我们生于喜悦，正如这些黄色的花瓣所说。

[tɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
Tinge **of** **delight** **.**
色调 的 喜 .

一丝愉悦。

[wʌt] [ðoʊ] ['lʌvz] ['sʌnʃaɪn] [biː; bi] [læpt] [ɪn] [naɪt] ?
What **though** **love's** **sunshine** **be** **lapped** **in** **night** **?**
什么 尽管 爱的 阳光 是 圈速 在 夜晚 ?

即使爱情的阳光被黑夜吞噬又如何?

[wiː; wi] , [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [siːdz] , [rɪtʃ] - [toʊnd] [ænd; ənd] ['meloʊ] ,
We **,** **sprung** **from** **its** **seeds** **,** **rich** **-** **toned** **and** **mellow** **,**
我们 , 弹簧 从 它是 种子 , 富有的 - 色调 和 醇厚 ,

我们，由其种子孕育而生，色泽浓郁而醇厚，

[pər'petʃueɪt]
Perpetuate
延续

延续

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv] [lʌv] [wækst] [greɪt] .
The **days** **when** **the** **orbit** **of** **love** **waxed** **great** **.**
这 天 什么时候 这 轨道 的 爱 打蜡 伟大的 .

爱情之环盛行的年代。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] , [ðiːz] [red] [wʌnz] [seɪ] , [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
We **are** **born** **,** **these** **red** **ones** **say** **,** **of** **passion** **,**
我们 是 出生 , 这些 红色的 一个 说 , 的 热情 ,

这些红色的文字仿佛在说：我们生来就充满激情。

[flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
Flush **of** **the** **heart** **.**
冲洗 的 这 心 .

心潮澎湃。

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['lʌvz] [steps] [dɪ'pɑːrt] ?
What **though** **the** **sound** **of** **love's** **steps** **depart** **?**
什么 尽管 这 声音 的 爱的 步骤 离开 ?

即使爱情的脚步声渐渐远去又如何?

[ðə; ði] [siːdz] [wɜːr; wər] [soʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n]
The **seeds** **were** **sown** **,** **and** **we** **in** **this** **fashion**
这 种子 是 播种 , 和 我们 在 这 时尚

种子已经播下，我们也以这种方式.....

[ɪ'mɔːrtəlaɪz]
Immortalize
永垂不朽

永垂不朽

[rɪ'membrəns] [ˌðer'ʌv] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [oʊn] [daɪz] .
Remembrance **thereof** **in** **the** **heart's** **own** **dyes** **.**
纪念 其中 在 这 心脏的 自己的 染料 .

在心中留下最深刻的印记。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] , [seɪ] [ðiːz] [snoʊ] - [waɪt] [bluːmz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
We **are** **born** **,** **say** **these** **snow** **-** **white** **blooms** **,** **of** **the** **spirit** **,**
我们 是 出生 , 说 这些 雪 - 白色的 花朵 , 的 这 精神 ,

这些雪白的花朵仿佛在说：我们生来就拥有精神。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [deθ] .
Children of death .
孩子们 的 死亡 .

死亡之子。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['si:sɪŋ] [ʌv; əv] [mɪr] [laɪf] - [breθ] ?
What is the ceasing of mere life - breath ?
什么 是 这 停止 的 仅仅 生活 - 气息 ?

生命气息的停止是什么?

[lʌv] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ɪts] [oʊn] [pjʊr] ['merɪt] ,
Love is sustained by its own pure merit ,
爱 是 持续 经过 它是自己的 纯的 优点 ,

爱因其自身纯粹的价值而得以维系。

[ɪts] ['meməri]
Its memory
它是 记忆

它的记忆

[rɪ'nu:d] [ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [tu:; tə] [ɪn'fɪnəti] .
Renewed and renewed to infinity .
更新 和 更新 到 无穷大 .

不断更新，直至无穷。

, [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ædɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [roʊz] - ['baʊərz] .
Belov'd , we are adding to these rose - bowers .
亲爱的 , 我们 是 添加 到 这些 玫瑰 - 鲍尔斯 .

亲爱的，我们正在为这些玫瑰花亭增添新的成员。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [pæst]
When we have passed
什么时候 我们 有 通过了

当我们过去

[hɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] - ['treʒər] [wɪl] [laɪ] [ə'mæst] .
Here our hearts ' treasure will lie amassed .
这里 我们的 心 - 宝藏 将要 说谎 积累 .

我们将把心中珍藏的一切积聚于此。

[pɪŋk] , [goʊld] , ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['snoʊi] ['flaʊərz] ,
Pink , gold , crimson and snowy flowers ,
粉色的 , 金子 , 赤红 和 下雪的 花朵 ,

粉色、金色、深红色和雪白色花朵

[ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] ,
Thus and thus ,
因此 和 因此 ,

因此，

[tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][taɪm] [wɪl] [blu:m] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . -
To the limit of time will bloom for us . 49
到 这 限制 的 时间 将要 盛开 为了 我们 . -

时间终将为我们绽放。49

[baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]
BY THE FOUNTAIN
经过 这 喷泉

在喷泉旁

[kʌm] [daʊn] , [dɪr] , [tu:; tə][ðə; ði] ['faʊntənz] [pu:l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
Come down , dear , to the fountain's pool with me ,
来 向下 , 亲爱的 , 到 这 喷泉 水池 和 我 ,

亲爱的，跟我一起到喷泉池边来吧。

[ænd; ənd][help][ˌem 'iː] [ges] [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [læst][ˌaɪ 'tiː]['tɪŋkəld]

And	help	me	guess	how	long	since	last	it	tinkled
和	帮助	我	猜测	如何	长的	自从	最后的	它	叮叮当当

帮我猜猜上次它发出叮当声是什么时候。

[ænd; ənd] ['trikld] [aʊt] [θɪn] [striːmz] [ʌv; əv] ['mɪnstrəlsi] —

And	trickled	out	thin	streams	of	minstrelsy	—
和	涓涓细流	出去	薄的	溪流	的	吟游诗人	—

于是，吟游诗人的歌声如涓涓细流般流淌而出——

[haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [læst][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ˌaɪ 'tiː] ['sprɪŋkld] .

How	long	since	last	the	grass	with	pearls	it	sprinkled	.
如何	长的	自从	最后的	这	草	和	珍珠	它	撒上	.

上次草地上洒满珍珠是什么时候?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [jʌŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'sliːp] ,

It	was	yet	young	the	day	it	fell	asleep	,
它	曾是	然而	年轻的	这	天	它	跌倒	睡着了	,

它睡着那天还很年轻。

[fɔːr; fər] [taɪm] [hæz; həz] [left] [ɪts] ['glæsi] [feɪs] [ˌʌn'rɪŋkl] .

For	time	has	left	its	glassy	face	unwrinkled	.
为了	时间	有	左边	它是	玻璃状	脸	无皱纹	.

时间并未在它光滑的脸上留下任何皱纹。

[ɑː] , [kʊd; kəd][wiː; wi] [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [laɪ][moʊst] [diːp]

Ah	,	could	we	where	the	shadows	lie	most	deep
啊	,	可以	我们	在哪里	这	阴影	说谎	最多	深的

啊，我们能否探寻阴影最深处?

['pɪrɪŋ] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [dɪr] [fər'gɑːtn] ['feɪsɪz]

Peering	discern	the	dear	forgotten	faces
窥视	辨别	这	亲爱的	被遗忘的	面孔

凝视着，辨认出那些被遗忘的亲切面孔

[ʌv; əv]['gɝːlz] [huː] [ɔː(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [piːp] ,

Of	girls	who	o'er	the	brink	were	wont	to	peep	,
的	女孩们	WHO	超过	这	边缘	是	惯于	到	窥视	,

那些站在悬崖边的女孩们习惯偷窥，

[wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] [aɪz] ['siːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ðə; ði]['greɪsɪz]

With	shy	eyes	seeking	in	the	depths	the	graces
和	害羞的	眼睛	寻求	在	这	深度	这	恩典

羞涩的眼神在深处寻觅着恩典

[meɪd] [dɪr] [ænd; ənd] ['lʌvli] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['lʌvz] [preɪz] .

Made	dear	and	lovely	to	them	by	love's	praise	.
制成	亲爱的	和	迷人的	到	他们	经过	爱的	称赞	.

因爱的赞美，他们变得亲切可爱。

[kæn; kən][ɔːl][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [noʊ]['treɪsɪz] ?

Can	all	have	passed	away	and	left	no	traces	?
能	全部	有	通过了	离开	和	左边	不	痕迹	?

他们都可能已经去世，而且没有留下任何痕迹吗?

[ðeɪ] [driːmd] , [æz; əz][wiː; wi] [tuː] [driːm] , [θruː] ['sʌmər] [deɪz] ,

They	dreamed	,	as	we	too	dream	,	through	summer	days	,
他们	梦见	,	作为	我们	也	梦	,	通过	夏天	天	,

他们像我们一样，在夏日里做着梦。

[ænd; ənd][hɪd][ðer; ðər] [weɪt] [θɔːts] [ɪn] [sʌtʃ] ['wɔːtər] - ['liliz]

And	hid	their	white	thoughts	in	such	water	-	lilies
和	隐藏	他们的	白色的	想法	在	这样的	水	-	百合花

并将他们纯洁的思绪隐藏在这样的睡莲中

[æz; əz] [floʊt] [hɪr] [naʊ] .
As **float** **here** **now** **.**
作为 漂浮 这里 现在 .

现在就漂浮在这里。

['flaʊərz] [duː] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [weɪz] .
Flowers **do** **not** **change** **their** **ways** **.**
花朵 做 不是 改变 他们的 方式 .

花儿不会改变它们的习性。

[ɑː] , [lʌv] , [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['luːsnt] ['wɔːtər] [stɪl] [ɪz]
Ah **,** **love** **,** **to** **-** **day** **the** **lucent** **water** **still** **is**
啊 , 爱 , 到 - 天 这 明亮的 水 仍然 是

啊，爱，今天那清澈的水依然.....

[æz; əz] [ðoʊ] - [noʊ] ['roʊzi] ['fɪŋgər] - [tɪps] [hæd; həd] ['dɪpt]
As **tho** **'** **no** **rosy** **finger** **-** **tips** **had** **dipped**
作为 虽然 - 不 红润 手指 - 尖端 有 浸入

仿佛没有沾染过玫瑰色的指尖

[ænd; ənd] ['dæbəld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hʌʃt] [ðə; ði] ['faʊntənz] [rɪl] [ɪz] . -
And **dabbled** **it** **,** **and** **hushed** **the** **fountain's** **rill** **is** **.** **50**
和 浅尝辄止 它 , 和 静静地 这 喷泉 溪流 是 . -

他轻轻地拨弄着它，让喷泉的潺潺水声安静下来。50

[ðer; ðər] [fiːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['velvɪt] ['griːnswɔːrd] [trɪpt] ,
Their **feet** **across** **the** **velvet** **greensward** **tripped** **,**
他们的 脚 穿过 这 天鹅绒 绿地 绊倒了 ,

他们走过如天鹅绒般柔软的草坪时，脚步绊了一下。

[ðer; ðər] ['buzəmz] [prest] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [greɪ] - [stoʊn] ['beɪs(ə)n] ,
Their **bosoms** **pressed** **the** **crumbling** **grey** **-** **stone** **basin** **,**
他们的 胸部 按下 这 摇摇欲坠 灰色的 - 石头 盆地 ,

她们的胸膛紧紧压着摇摇欲坠的灰色石盆，

[ðeɪ] [fed] [ðə; ði] ['rʌdi] ['goʊldfɪʃ] ['læfɪŋ] - [lɪpt] . . .
They **fed** **the** **ruddy** **goldfish** **laughing** **-** **lipped** **.** **.** **.**
他们 美联储 这 红润 金鱼 笑 - 嘴唇 . . .

他们喂那条红润的金鱼吃笑唇.....

[ɪz] [nɑːt] [wʌn] [left] ?
Is **not** **one** **left** **?**
是 不是 一 左边 ?

难道就剩下一个了吗?

[lʊk] , [lʊk] !
Look **,** **look** **!**
看 , 看 !

快看!

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [treɪs] [ɪn]
I **seem** **to** **trace** **in**
我 似乎 到 痕迹 在

我似乎在追踪

[ðə; ði] ['mɜːrki] [diːps] [sʌm; səm] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['hɔːri] [kɑːrp] —
The **murky** **deeps** **some** **shape** **of** **hoary** **carp** **—**
这 浑浊的 深水 一些 形状 的 苍老 鲤鱼 —

浑浊的深水里，隐约可见一些灰白鲤鱼的形状——

[tuː] [leɪt] !
Too **late** **!**
也 晚的 !

为时已晚!

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ]['oʊnli] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn]
for **now** **I** **only** **see** **your** **face** **in**
为了 现在 我 仅有的 看 你的 脸 在

现在我眼里只有你的脸

[ðə; ði]['wɔːtər] , ['smaɪlɪŋ] ['kwestʃənz] .
The **water** **,** **smiling** **questions** **.**
这 水 , 微笑 问题 .

水，带着微笑，提出疑问。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] ,
He **was** **sharp** **,**
他 曾是 锋利的 ,

他思维敏捷。

[ðæt] [kɪŋ] - [fɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][goʊld] ['kraʊnz] ['glɪmər] . . .
That **king** **-** **fish** **,** **but** **I** **caught** **his** **gold** **crown's** **glimmer** **.** **.** **.**
那 国王 - 鱼 , 但 我 捕捉 他的 金子 皇冠的 微光 . . .

那条大鱼，但我看到了它金冠上闪烁的光芒……

[oʊ] , ['faʊnt(ə)n] , [tuːn] [ə'gen] [fɔːr; fər][juː 'es][jʊr; jər][hɑːrp] ,
Oh **,** **fountain** **,** **tune** **again** **for** **us** **your** **harp** **,**
哦 , 喷泉 , 调 再次 为了 我们 你的 竖琴 ,

哦，喷泉啊，请再次为我们吹奏你的竖琴吧！

[flɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][juː 'es][jʊr; jər] ['daɪmənd] ['ʃɪmər]
Fling **through** **the** **air** **for** **us** **your** **diamond** **shimmer**
一扔 通过 这 空气 为了 我们 你的 钻石 闪烁

向我们抛洒你钻石般的光芒

[ʌv; əv] [spreɪ] .
Of **spray** **.**
的 喷 .

喷雾。

[tuː] [nuː] [jʌŋ] ['lʌvəz] [siːk] [jʊr; jər] [ʃraɪn] .
Two **new** **young** **lovers** **seek** **your** **shrine** **.**
二 新的 年轻的 恋人 寻找 你的 神社 .

两对年轻恋人前来拜访您的神龛。

[ðoʊz] [lʌvz] [ʌv; əv][oʊld][wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [groʊ] ['feɪntər] , ['dɪmər] ,
Those **loves** **of** **old** **with** **years** **grow** **fainter** **,** **dimmer** **,**
那些 爱 的 老的 和 年 生长 较暗 , 调光器 ,

那些旧日的爱恋随着岁月流逝而变得模糊、黯淡。

[bʌt; bət]['aʊərz][ɪz][wɔːrm][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ,
But **ours** **is** **warm** **and** **living** **and** **divine** **,**
但 我们的 是 温暖的 和 活的 和 神圣的 ,

但我们的家温暖、充满活力、神圣。

[ænd; ənd] [taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [briːðd] [ə'pɑːn][ɪts] ['lʌstər] ,
And **time** **has** **not** **yet** **breathed** **upon** **its** **lustre** **,**
和 时间 有 不是 然而 呼吸 之上 它是 光泽 ,

时间尚未在其光泽上留下痕迹。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːrz]
And **I** **am** **hers**
和 我 是 她的

而我是她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][ʌv; əv][maɪn] !
and **she** **is** **all** **of** **mine** **!**
和 她 是 全部 的 矿 !

她完全属于我！

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [niːl] [wer] [wʌns][oʊld] [lʌvz] [wʊd] ['mʌstər] ,

And	here	we	kneel	where	once	old	loves	would	muster	,
和	这里	我们	下跪	在哪里	一次	老的	爱	会	鼓起	,

我们跪在这里，这里曾是旧日恋人聚集的地方。

[ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['liliz] [wʌn] [nuː] ['siːkrət] [ʌp] ,

Shut	in	the	lilies	one	new	secret	up	,
关闭	在	这	百合花	一	新的	秘密	向上	,

百合花丛中藏着一个新的秘密，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] - ['klʌstər]

And	add	her	image	to	the	beauty	-	cluster
和	添加	她	图像	到	这	美丽	-	簇

并将她的照片添加到美女群组中

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [aɪz] [laɪ] ['mɪrərd] [ɪn][jʊr; jər][kʌp] . -

Of	those	whose	eyes	lie	mirrored	in	your	cup	.	51
的	那些	谁	眼睛	说谎	镜像	在	你的	杯子	.	-

那些目光映照在你杯子里的人们。51

[taɪm] [ænd; ənd] [lʌv]

TIME	AND	LOVE
时间	和	爱

时间和爱

[oʊld]['sʌndaɪəl] , [juː; jʊ][stænd] [hɪr] [fɔːr; fər] [taɪm] :

Old	sundial	,	you	stand	here	for	Time	:
老的	晷	,	你	站立	这里	为了	时间	:

古老的日晷，你站在这里等待时间:

[fɔːr; fər] [lʌv] , [ðə; ði][vaɪn] [ðæt] [raʊnd] [jʊr; jər] [beɪs]

For	Love	,	the	vine	that	round	your	base
为了	爱	,	这	藤	那	圆形的	你的	根据

为了爱，那缠绕在你根部的藤蔓

[ɪts]['tendrəlz] [twaɪnz] , [ænd; ənd] [dɛəz] [tuː; tə] [klaɪm]

Its	tendrils	twines	,	and	dares	to	climb
它是	卷须	线绳	,	和	敢于	到	爬

它的卷须缠绕着，并且敢于攀爬

[ænd; ənd] [leɪ] [wʌn] ['flaʊər] - [kæpt] [spreɪ] [ɪn] [greɪs]

And	lay	one	flower	-	capped	spray	in	grace
和	躺	一	花	-	封顶	喷	在	优雅

优雅地放下一束缀着花朵的花束

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['æskɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][koʊld]

Without	the	asking	on	your	cold
没有	这	问	在	你的	寒冷的

无需询问，你就会感到冷漠

[ˌʌn'smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fraʊnɪŋ] [feɪs] .

Unsmiling	and	unfrowning	face	.
不苟言笑	和	不皱眉	脸	.

面无表情，既不皱眉也不微笑。

[jet] , ['sʌndaɪəl] , ['iːv(ə)n] [taɪm] [meɪ] [moʊld] .

Yet	,	sundial	,	even	Time	may	mould	.
然而	,	晷	,	甚至	时间	可能	模具	.

然而，即使是日晷，时间也会塑造一切。

[ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [fʊt] [ʃæl; ʃəl]['stʌmb(ə)l]

In	years	to	come	the	foot	shall	stumble
在	年	到	来	这	脚	将	绊倒

未来几年，这只脚将会绊倒

[ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ʃætərd] ['ruːɪnz] [wer]
Upon your shattered ruins where
之上 你的 破碎 废墟 在哪里

在你破碎的废墟之上

[ðɪs] [vaɪn] [wɪl] ['flɜːrɪʃ] [stɪl] , [æz; əz] [rer] ,
This vine will flourish still , as rare ,
这 藤 将要 繁荣 仍然 , 作为 稀有的 ,

这种藤蔓仍将繁茂生长，如同珍稀植物一般。

[æz; əz] [freʃ] , [æz; əz]['freɪgrənt][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
As fresh , as fragrant as of old .
作为 新鲜的 , 作为 香 作为 的 老的 .

一如往昔，清新芬芳。

[lʌv] [wɪl] [nɑːt]['krʌmb(ə)l] .
Love will not crumble .
爱 将要 不是 崩溃 .

爱不会崩塌。

['kɪsɪz] [hæv; həv][wɔːrn][jʊr; jər] [stoʊnz] [ə'weɪ] ,
Kisses have worn your stones away ,
吻 有 磨损 你的 石头 离开 ,

吻已将你的石头磨平，

[lʌvd] [lɪps][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [pʌls] [bɪ'niːθ] ;
Lov'd lips you did not pulse beneath ;
喜爱 嘴唇 你 做过 不是 脉冲 下面 ;

你深爱的双唇，却未曾感受到脉搏的跳动；

[drɔpt] [terz] [hæv; həv] ['heɪsnd] [jʊr; jər] [dɪ'keɪ]
Dropt tears have hastened your decay
掉落 眼泪 有 加快 你的 衰变

滴落的泪水加速了你的腐朽。

[ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ][wʌn] [step] ['naɪər] [deθ] ;
And brought you one step nigher death ;
和 带来 你 一 步 更近 死亡 ;

并使你离死亡更近一步；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ʌn'θrɪld] , [ˌʌn'muːvd] ,
And you have heard , unthrilled , unmoved ,
和 你 有 听到 , 不兴奋 , 不动 ,

而你听到了，却无动于衷，无动于衷。

[ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['lʌvz] ['goʊldən] [breθ]
The music of Love's golden breath
这 音乐 的 爱的 金的 气息

爱的金色气息的音乐

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn] [aɪz] [ðæt] [lʌvd] .
And seen the light in eyes that loved .
和 已见 这 光 在 眼睛 那 喜爱 .

看到了爱意中闪耀的光芒。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ðɪ] [kɔːr] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]
You think you hold the core and kernel
你 思考 你 抓住 这 核 和 核心

你以为你掌握了核心和内核。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [krʌst] ,
Of all the world beneath your crust ,
的 全部 这 世界 下面 你的 地壳 ,

在你地壳之下的整个世界，

[oʊld]['daɪəl] ?

Old	**dial**	**?**
老的	拨号	?

老式拨号盘?

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][laɪ][ɪn] [dʌst] ,

But	**when**	**you**	**lie**	**in**	**dust**	**,**
但	什么时候	你	说谎	在	灰尘	,

但当你躺在尘土中时，

[ðɪs] [vaɪn] [wɪl] [bluːm] , [strɔːŋ] , [griːn] , [ænd; ənd] [pruːvd] .

This	**vine**	**will**	**bloom**	**,**	**strong**	**,**	**green**	**,**	**and**	**proved**	**.**
这	藤	将要	盛开	,	强的	,	绿色的	,	和	已证实	.

这株藤蔓将会开花，茁壮、翠绿、经得起考验。

[lʌv] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] . -

Love	**is**	**eternal**	**.**	**52**
爱	是	永恒	.	-

爱是永恒的。52

['raɪf(ə)l] ['flaʊərz]

RIFLED	**FLOWERS**
步枪	花朵

步枪花

[waɪ] [ɪz][ðə; ði]['lɪˌliːz] [tʃiːk] ['wæksn][wɪð; wɪθ] [griːf] ?

Why	**is**	**the**	**lily's**	**cheek**	**waxen**	**with**	**grief**	**?**
为什么	是	这	莉莉的	脸颊	蜡质	和	悲伤	?

为什么百合花的脸颊因悲伤而泛起蜡黄?

[ə; eɪ] [braʊn] - [ænd; ənd] - [goʊld] [θiːf]

A	**brown**	**-**	**and**	**-**	**gold**	**thief**
一个	棕色的	-	和	-	金子	贼

一个棕金色的窃贼

[daɪvd] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːr]

Dived	**down**	**to**	**her**	**core**
潜水	向下	到	她	核

深入她的内心

[ænd; ənd] ['bɜːgəld] [hɜːr; hər] [stɔːr] .

And	**burgled**	**her**	**store**	**.**
和	入室盗窃	她	店铺	.

然后她闯入她的商店行窃。

[boʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑːrt] ,

Bowed	**with**	**her**	**sweetness**	**she**	**saw**	**him**	**depart**	**,**
鞠躬	和	她	甜味	她	锯	他	离开	,

她温柔地低下头，目送他离去。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][soʊl][wʌz; wəz] [tuː] [pjʊr] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

But	**her**	**soul**	**was**	**too**	**pure**	**to**	**complain**	**.**
但	她	灵魂	曾是	也	纯的	到	抱怨	.

但她的灵魂太过纯洁，不会抱怨。

[dɪr] , [drɑːp][ə; eɪ] [kɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt]

Dear	**,**	**drop**	**a**	**kiss**	**in**	**her**	**heart**
亲爱的	,	降低	一个	吻	在	她	心

亲爱的，在她心上落下一个吻

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪli] [ɔːl] ['hʌni] [ə'gen] .

And	**make**	**the**	**sweet**	**lily**	**all**	**honey**	**again**	**.**
和	制作	这	甜的	百合	全部	蜂蜜	再次	.

让甜美的百合花再次变成蜂蜜。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði][fɑːks] - [glʌv] [druːp] [loʊ] , [bel] [ænd; ənd] [liːf] ?
Why does the fox - glove droop low , bell and leaf ?
为什么 做 这 狐狸 - 手套 下垂 低的 , 钟 和 叶子 ?

为什么毛地黄的花朵会低垂，像钟形和叶子一样?

[ə; eɪ]['sɪlvər] - [wɪŋd] [θiːf]
A silver - winged thief
一个 银 - 有翅膀的 贼

银翼盗贼

[huː] [delvd] [ɪn][hɜːr; hər]['pɑːlən]
Who delved in her pollen
WHO 深入研究 在 她 花粉

谁深入研究了她的花粉

[wɪð; wɪθ][goʊld] ['paʊdər] ['swoʊlən]
With gold powder swollen
和 金子 粉末 肿

含金粉膨胀

[fled] [ɪn] [nuː] ['blɔsəmz] [hɜːr; hər] [welθ] [tuː; tə] [dɪs'bɜːrs]
Fled in new blossoms her wealth to disburse
逃亡 在 新的 花朵 她 财富 到 支付

她带着财富，在盛开的新花中逃离，四处散播。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [nɑːt] [wʌn] ['jeloʊ] [greɪn] .
And left her not one yellow grain .
和 左边 她 不是 一 黄色的 粮食 .

一粒黄籽也没给她留下。

[swiːt] , [bloʊ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [pɜːrs]
Sweet , blow a kiss in her purse
甜的 , 吹 一个 吻 在 她 钱包

甜甜地，往她包里飞个吻。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [dɪr] [fɑːks] - [glʌv] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] [ə'gen] . -
And fill the dear fox - glove with treasure again . 53
和 充满 这 亲爱的 狐狸 - 手套 和 宝藏 再次 . -

然后再次让那株可爱的毛地黄装满宝藏。53

['feri] - [taɪm]
FAIRY - TIME
仙女 - 时间

仙女时光

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泛神崇拜及其他诗歌(Pan-Worship, and Other Poems)
第3/4页

[laɪ] ['veri] [stɪl] , [lʌv] , [wer] [aɪ][foʊld]
Lie very still , love , where I fold
说谎 非常 仍然 , 爱 , 在哪里 我 折叠

亲爱的，请静静地躺着，我在这里折叠起来。

[juː; jʊ][kloʊz] : [ðə; ði] [klɑːks] [straɪk] ['feri] - [taɪm] .
You close : the clocks strike fairy - time .
你 关闭 : 这 时钟 罢工 仙女 - 时间 .

你关上门：时钟敲响了童话般的时间。

[ðə; ði] [θɪn] , [swiːt] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃaɪm]
The thin , sweet tinkle of their chime
这 薄的 , 甜的 小便 的 他们的 钟声

它们发出纤细甜美的铃铛声

[ɪz][laɪk][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][goʊld]
Is like a thread of gold
是 喜欢 一个 线 的 金子

就像一根金线

['woʊv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [naɪt]
Woven through the heart of night
编织 通过 这 心 的 夜晚

贯穿夜之中心

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt] .
For our delight .
为了 我们的 喜 .

令我们欣喜。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['elfɪn][kɔːl]
And following the elfin call
和 下列的 这 精灵 称呼

于是，便循着精灵的呼唤而去。

[feɪnt] ['nɔɪzɪz] , [hæf] - [toʊnz] , [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] —
Faint noises , half - tones , rise and fall —
头晕的 噪音 , 一半 - 音调 , 上升 和 落下 —

微弱的声音、半音、起伏——

[ðə; ði] [wɜːr] [ænd; ənd][flɪt][ʌv; əv] ['feri] [wɪŋz]
The whirr and flit of fairy wings
这 呼呼 和 掠过 的 仙女 翅膀

仙女翅膀的嗡嗡声和轻盈的拍打声

[pæs] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [pæs] ,
Pass and re - pass ,
经过 和 关于 - 经过 ,

传球和再传球，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs]
And we can hear among the grass
和 我们 能 听到 之中 这 草

我们能听到草丛里传来的声音。

[mju'zɪʃənz] [tuːn] [ðer; ðər] ['bʌzɪŋ] [strɪŋz] ,
Musicians tune their buzzing strings ,
音乐家 调 他们的 嗡嗡声 字符串 ,

乐手们正在调音，琴弦嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [smɔːl] [fiːt] ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd]
And small feet tapping on the ground
和 小的 脚 窃听 在 这 地面

还有小小的脚丫敲打地面的声音

[ðə; ðɪ] ['meʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [raʊnd] .
The measures of a fairy round .
这 措施 的 一个 仙女 圆形的 .

仙女圆的尺寸。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊziz] [striːm] [wiː] [elvz] ,
Out of the roses stream wee elves ,
出去 的 这 玫瑰 溪流 哇 精灵 ,

玫瑰丛中涌出小精灵，

[swiːt] ['piːz] [ɑːr; ər] ['fɛəriz] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
Sweet peas are fairies in themselves ,
甜的 豌豆 是 仙女 在 他们自己 ,

香豌豆本身就像仙女一样。

[ænd; ənd] ['mɪriəd] ['wɔːtər] - [spraɪts]
And myriad water - sprites
和 无数 水 - 精灵

还有无数的水精灵

[frʌm; frəm] ['driːmiŋ] ['wɔːtər] - ['liliz] [raɪz] ,
From dreaming water - lilies rise ,
从 做梦 水 - 百合花 上升 ,

从梦幻般的睡莲中升起，

[sʌtʃ] ['glɪsnɪŋ] , [ɪ'femərəl] [maɪts] ,
Such glistening , ephemeral mites ,
这样的 闪闪发光 , 短暂的 螨虫 ,

如此闪闪发光、转瞬即逝的螨虫，

['flæʃɪŋ] [laɪk] [spreɪ] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
Flashing like spray across our eyes .
闪烁 喜欢 喷 穿过 我们的 眼睛 .

像喷雾一样闪过我们的眼睛。

[wɑːtʃ] [haʊ] [ɔːl] [wɜːrl] , [dɪ'zɑːlv] , [ænd; ənd][mɪks]
Watch how all whirl , dissolve , and mix
手表 如何 全部 旋转 , 溶解 , 和 混合

观察它们如何旋转、溶解和混合。

[ə'gen] , [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['deɪntɪli] ,
Again , foot it so daintily ,
再次 , 脚 它 所以 轻柔地 ,

再一次，轻盈地迈开脚，

[pleɪ] [sʌtʃ] [kweɪnt] , ['prɪti] [trɪks] —
Play such quaint , pretty tricks —
玩 这样的 古雅 , 漂亮的 技巧 —

玩这些古雅而漂亮的把戏——

[sʌm; səm][ɑːn][waɪld] [mɔθs] [goʊ]['raɪdɪŋ][baɪ] , -
Some on wild moths go riding by , 54
一些 在 荒野 蛾子 去 骑术 经过 , -

有些野生飞蛾飞过，54

['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][reɪn][ænd; ənd][bɪt]

Breaking	them	in	with	rein	and	bit
打破	他们	在	和	缰绳	和	少量

用缰绳和嚼子驯服它们

[ʌv; əv] ['gɑːsəmər] : [sʌm; səm][lɜːrk][ænd; ənd][flɪt] ,

Of	gossamer	:	some	lurk	and	flit	,
的	游丝	:	一些	潜伏	和	掠过	,

轻盈如丝：有些潜伏，有些飘忽，

['meɪkɪŋ] ['priːtens] [æt; ət][haɪd][ænd; ənd] - [siːk]

Making	pretence	at	hide	and	-	seek
制作	虚伪	在	隐藏	和	-	寻找

假装玩捉迷藏

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['deɪziz] , [læf] [ænd; ənd] [piːk]

Behind	the	daisies	,	laugh	and	peek
在后面	这	雏菊	,	笑	和	窥视

在雏菊花后，欢笑和窥视

[laɪk] ['tʃɪldrən] : [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ruːlz] ,

Like	children	:	disregarding	rules	,
喜欢	孩子们	:	不予理会	规则	,

像孩子一样：无视规则，

[pleɪ] [liːp] - [frɑːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['stuːlz]

Play	leap	-	frog	with	the	spotted	stools
玩	飞跃	-	青蛙	和	这	斑	凳子

用带斑点的凳子玩跳房子游戏

[ʌv; əv] ['fʌŋgəs] , [iːtʃ] [naɪt] ['nuːli] - [sprʌŋ]

Of	fungus	,	each	night	newly	-	sprung
的	菌	,	每个	夜晚	新	-	弹簧

真菌，每晚都会新生

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][spɔːrt] [ə'mʌŋ] . . .

For	them	to	sport	among	.	.	.
为了	他们	到	运动	之中	.	.	.

让他们在……中运动

['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [groʊ] [hʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] —

Suddenly	all	grow	hushed	with	awe	—
突然	全部	生长	静静地	和	敬畏	—

突然间，所有人都屏息凝神，肃然起敬——

[kʌm] ['kloʊzər] , [dɪr] !

Come	closer	,	dear	!
来	更近	,	亲爱的	!

亲爱的，过来！

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [broʊk][ðə; ði] [lɔː]

The	voice	of	one	who	broke	the	law
这	嗓音	的	一	WHO	打破	这	法律

一个违法者的声音

[ʌv; əv] ['ferilænd] [saʊndz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [nɪr] ,

Of	Fairyland	sounds	harsh	and	near	,
的	仙境	声音	残酷的	和	靠近	,

仙境听起来刺耳而近在咫尺，

[ænd; ənd][ˌoʊvər'hed][ə; eɪ][dɑːrk] [ʃeɪp] [flaɪz] .

And	overhead	a	dark	shape	flies	.
和	开销	一个	黑暗的	形状	苍蝇	.

头顶上方，一个黑影飞过。

[baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [oʊk] [baɪ] [deɪ]
Bound in a hollow oak by day
边界 在 一个 空洞的 橡木 经过 天

白日里被束缚在空心橡树中

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['mɜːrlɪn] , [laɪz] ,
He , like the wizard Merlin , lies ,
他 , 喜欢 这 巫师 梅林 , 谎言 ,

他就像魔法师梅林一样，会说谎。

[bʌt; bət] [ɪz] [kən'demd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt]
But is condemned to pass the night
但 是 谴责 到 经过 这 夜晚

但他注定要度过漫漫长夜

[ɪn] ['restləs] [flaɪt]
In restless flight
在 不安 航班

在不安的飞行中

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [luːmz] [greɪ] . . . .
Until the dawn looms grey . . . .
直到 这 黎明 织布机 灰色的 . . . .

直到黎明破晓，灰蒙蒙的.....

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[hiː; hi] [hæz; həz] [pæst] .
he has passed .
他 有 通过了 .

他去世了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs]
And in a trice
和 在 一个 瞬间

转眼间

[ðeɪ] [ɔːl] [fər'get] [hɪm; ɪm] , ['dʒɔɪnɪŋ] [hændz]
They all forget him , joining hands
他们 全部 忘记 他 , 加入 双手

他们都忘记了他，手挽着手。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] , ['læfɪŋ] ['bændz] ,
Once more in glittering , laughing bands ,
一次 更多的 在 闪闪发光 , 笑 乐队 ,

再次组成闪闪发光、欢声笑语的乐队，

[ɪm'plɔɪŋ] ['evri] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪs]
Employing every strange device
雇用 每一个 奇怪的 设备

使用各种奇特的装置

[ænd; ənd] [twɪst] [ænd; ənd] [twɜːrl]
And twist and twirl
和 捻 和 捻

扭动和旋转

[ænd; ənd] ['meɪzi] [wɜːrl]
And mazy whirl
和 迷宫 旋转

迷宫般的旋转

[tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər]['greɪsf(ə)l] , ['friːkɪʃ] [dæns] —
To **build** **their** **graceful** **,** **freakish** **dance** **—**
到 建造 他们的 优美 , 怪异的 舞蹈 —

为了构建他们那优雅而怪诞的舞蹈——

[laɪk] ['muːnbiːm] [moʊts] [ðeɪ] [glaɪd][ænd; ənd] [glæns]
Like **moonbeam** **motes** **they** **glide** **and** **glance**
喜欢 月光 微粒 他们 滑行 和 瞥一眼

它们像月光微粒一样滑翔掠过

['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːʃain] .
Under **the** **starshine** **.**
在下面 这 星光闪耀 .

在星光下。

[siːz] [ðɪs] chance55
Seize **this** **chance55**
抢占 这 chance55

抓住这个机会55

[ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
Of **watching** **them** **.**
的 观看 他们 .

看着他们。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi]
To **-** **morrow** **we**
到 - 明天 我们

明天我们

[noʊ] [treɪs] [ʃæl; ʃəl] [siː]
No **trace** **shall** **see**
不 痕迹 将 看

不留任何痕迹

[ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]['revəlz] [seɪv] — [huː] [noʊz] ? —
Of **all** **their** **revels** **save** **—** **who** **knows** **?** **—**
的 全部 他们的 揭秘 节省 — WHO 知道 ? —

除了他们所有的狂欢之外——谁知道呢？——

[ə; eɪ]['broʊkən] ['toʊdstuːl] , [ɔːr][ðə; ði] [spʌn]
A **broken** **toadstool** **,** **or** **the** **spun**
一个 破碎的 毒菌 , 或者 这 旋转

破碎的毒菌菇，或旋转的

[faɪn] ['sɪlkən]['spaɪdərz][web] [ʌn'dʌn] ,
Fine **silken** **spider's** **web** **undone** **,**
美好的 丝 蜘蛛的 网站 未完成 ,

精细的丝质蜘蛛网解开了，

[ðə; ði] ['ʃætərd] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz]
The **shattered** **petals** **of** **a** **rose**
这 破碎 花瓣 的 一个 玫瑰

玫瑰破碎的花瓣

[tɑːm][ɪn][ðə; ði] ['kerləs] ['frɑːlɪk] , [ɔːr]
Tom **in** **the** **careless** **frolic** **,** **or**
汤姆 在 这 粗心 嬉戏 , 或者

汤姆在无忧无虑的嬉戏中，或者

[ðə; ði] [bluːm] [brʌʃt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'teɪmd] [wɪŋ]
The **bloom** **brushed** **from** **some** **untamed** **wing**
这 盛开 刷过 从 一些 未驯服的 翼

那朵花是从某个未驯服的翅膀上拂落的。

[ʌv; əv] [mɔːθ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['dænsɪŋ] - [flɔːr]
Of moth , and on their dancing - floor
的 蛾 , 和 在 他们的 跳舞 - 地面

飞蛾，以及它们的舞池

['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [rɪŋ] .
Staining the grass a bright green ring .
染色 这 草 一个 明亮的 绿色的 戒指 .

在草地上留下一圈鲜亮的绿色印记。

[laɪ] [kloʊz] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [lʊk] ['aʊər; ɑːr] [fɪl]
Lie close , and let us look our fill
说谎 关闭 , 和 让 我们 看 我们的 充满

躺近点，让我们好好看看。

[tuː; tə] - [naɪt] .
To - night .
到 - 夜晚 .

今晚。

[biː; bi] ['veri] [stɪl] .
Be very still .
是 非常 仍然 .

保持静止。

[ðə; ði] [weɪnɪŋ] [jɪr]
THE WANING YEAR
这 减弱 年

末年

[tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] [siːn]
Two little things , dear , I have seen
二 小的 事物 , 亲爱的 , 我 有 已见

亲爱的，我看到了两件小事。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˌoʊvɝ'floʊd] [maɪ] [brest] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] —
To - day that overflowed my breast with sorrow —
到 - 天 那 溢出 我的 胸部 和 悲哀 —

今天，我的胸中充满了悲伤——

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] ['meni] [ə'nʌðər] ['mɔːroʊ] .
We may not stay here many another morrow .
我们 可能 不是 停留 这里 许多 其他 明天 .

我们可能不会在这里待很多天了。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lifɪdʒ] , [baɪ][ɪts] [griːn]
Amongst the leafage , by its green
在 这 叶子 , 经过 它是 绿色的

在绿叶丛中，它的绿色

[stɪl] - ['lɪvɪŋ] ['sɪstər] ['tendərli] [ɛn'foʊldən] ,
Still - living sisters tenderly enfolden ,
仍然 - 活的 姐妹 温柔地 折叠 ,

尚在人世的姐妹温柔地拥抱在一起，

[aɪ] [sɔː] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [liːf] [groʊn] [draɪ][ænd; ənd]['goʊldən] .
I saw one single leaf grown dry and golden .
我 锯 一 单身的 叶子 生长 干燥 和 金的 .

我看到一片枯萎变金的叶子。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['æliz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz]
And down the alleys of the rose
和 向下 这 小巷 的 这 玫瑰

沿着玫瑰的小巷

['pæsɪŋ] , [aɪ] [sɔ:] [wʌn] ['laɪtli] [bri:ðd] - [ɑ:n] ['blɑ:səm]

Passing	,	I	saw	one	lightly	breathed	-	on	blossom
通过	,	我	锯	一	轻轻	呼吸	-	在	开花

路过时，我看到一朵被轻轻吹过微风的花朵。

[fɔ:l] ['ɪnstəntli] [ˌdi:'flaʊər] [tu:; tə] ['ɜ:θs] [braʊn] ['bʊzəm] .

Fall	instantly	deflowered	to	earth's	brown	bosom	.
落下	即刻	失贞	到	地球的	棕色的	怀	.

秋天瞬间将大地棕色的胸怀夺走。

[kəm'pæʃənət] ['sʌmər]

Compassionate	summer
富有同情心	夏天

充满爱心的夏天

[er] [ʃi:; ʃi][goʊz]

ere	she	goes
埃雷	她	去

她走了

[straɪks] ['tendər] [noʊts] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] ['wɔ:nɪŋz] . . .

Strikes	tender	notes	surcharged	with	wistful	warnings	.	.	.
罢工	投标	笔记	附加费	和	怅惘	警告	.	.	.

奏出温柔的音符，其中夹杂着淡淡的忧伤和警示.....

[dɪr] [hɑ:rt] , [wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɔ:n] [er] ['meni] ['mɔ:rnɪŋz] . -

Dear	heart	,	we	must	begone	ere	many	mornings	.	56
亲爱的	心	,	我们	必须	走开	埃雷	许多	早晨	.	-

亲爱的，我们必须在许多个清晨之前离开。56

['ʃæˌdoʊz]

SHADOWS
阴影

阴影

[wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [hɪr] [ə'loʊn] ,

We	thought	we	were	here	alone	,
我们	想法	我们	是	这里	独自的	,

我们以为这里只有我们两个人，

[hæd; həd] [spent] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌmər] [ʌv; əv] [lʌv]

Had	spent	our	summer	of	love
有	花费	我们的	夏天	的	爱

我们一起度过了充满爱的夏天

[baɪ][ɔ:l] ['ʌðər] ['hɑ:rts] [ˌʌn'noʊn] ,

By	all	other	hearts	unknown	,
经过	全部	其他	心	未知	,

以所有其他未知的心为名，

[ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [aɪz] [ˌʌn'si:n] —

Of	all	other	eyes	unseen	—
的	全部	其他	眼睛	看不见	—

所有其他未被看见的眼睛——

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [ˌdɪs'pru:v]

But	something	came	to	disprove
但	某物	来了	到	反驳

但后来发生的事情却推翻了这一说法。

[læst] [naɪt] [wʌt] [wi:; wi] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] .

Last	night	what	we	thought	had	been	.
最后的	夜晚	什么	我们	想法	有	到过	.

昨晚我们以为已经发生的事。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fel] [wʌn][baɪ][wʌn] —

The	shadows	fell	one	by	one	—
这	阴影	跌倒	一	经过	一	—

影子一个接一个地落下——

[wiː; wi][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːl] [bɪ'fɔːr]

We	have	watched	them	fall	before
我们	有	观看	他们	落下	前

我们曾亲眼目睹他们陨落。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ɑːr'selvz] [ə'loʊn] ;

And	fancied	ourselves	alone	;
和	幻想	我们自己	独自的	;

我们自以为只有自己一个人;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['weɪvər][ænd; ənd] [muːv]

But	they	seemed	to	waver	and	move
但	他们	似乎	到	动摇	和	移动

但他们似乎动摇了，然后又动了起来。

[læst] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə]['wɑːndər][ɔː(r)]

Last	night	,	and	to	wander	o'er
最后的	夜晚	,	和	到	漫步	超过

昨晚，四处闲逛

['aʊər; ɑːr] [griːn] - ['tentɪd] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] .

Our	green	-	tented	couch	of	love	.
我们的	绿色的	-	帐篷	长椅	的	爱	.

我们用绿色帐篷搭建的爱的沙发。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][aɪ]

You	were	asleep	,	and	I
你	是	睡着了	,	和	我

你睡着了，而我

[wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][jʊr; jər] [driːmz]

Would	not	disturb	your	dreams
会	不是	打扰	你的	梦境

不会打扰你的梦

[lest] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ʃeɪps] [ʃʊd; ʃəd][flaɪ] .

Lest	the	shadowy	shapes	should	fly	.
免得	这	阴暗的	形状	应该	飞	.

免得那些黑影飞起来。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['gæðər] [ænd; ənd] [maʊnt]

I	saw	them	gather	and	mount
我	锯	他们	收集	和	山

我看见他们聚集起来，爬上山坡。

[ɪn] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [striːmz] —

In	ever	-	increasing	streams	—
在	曾经	-	增加	溪流	—

在不断增长的溪流中——

[mɔːr] ['lʌvəz][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] .

More	lovers	than	I	could	count	.
更多的	恋人	比	我	可以	数数	.

爱慕者多到数不清。

[ðeɪ] ['səːkld][ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr][bed]

They	circled	around	our	bed
他们	圈起来	大约	我们的	床

它们绕着我们的床转圈

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
And watched us a little while
和 观看 我们 一个 小的 尽管

然后观察了我们一会儿。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][saɪdz][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [hed] ;
From the sides and foot and head ;
从 这 侧面 和 脚 和 头 ;

从侧面、脚部和头部;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['ʃædoʊ] - [bænd]
And some of that shadow - band
和 一些 的 那 阴影 - 乐队

还有一些阴影带

[wɜːr; wər]['wɪstf(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] [smaɪl] ,
Were wistful , and some would smile ,
是 怅惘 , 和 一些 会 微笑 ,

他们怅然若失，有些人还会微笑。

[bʌt; bət][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] . -
But all seemed to understand . 57
但 全部 似乎 到 理解 . -

但似乎所有人都理解了。57

[ðen] [aɪ][felt] [laɪt] ['fɪŋgərz] [twaɪn]
Then I felt light fingers twine
然后 我 毛毡 光 手指 缠绕

然后我感到一双轻盈的手指缠绕着我。

[ɪn][maɪ] [her] , [ænd; ənd][sɔːft] [breθ] [in'riːð]
In my hair , and soft breath enwreathe
在 我的 头发 , 和 柔软的 气息 花环

我的发间，轻柔的呼吸环绕着

[maɪ] [braʊ] . . . [lɪps][wɜːr; wər][leɪd][tuː; tə][maɪn] . . .
My brow . . . lips were laid to mine . . .
我的 眉头 . . . 嘴唇 是 铺设 到 矿 . . .

我的眉毛……嘴唇贴上了我的……

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hændz][wʌz; wəz] [ðɪs] ,
But none of the hands was this ,
但 没有任何 的 这 双手 曾是 这 ,

但这些手都不是这样的。

[nɔːr][ðə; ðɪ] [breθ] [ðə; ðɪ] [breθ] [juː; jʊ] [briːð] ,
Nor the breath the breath you breathe ,
也不 这 气息 这 气息 你 呼吸 ,

也不是你呼吸的那口气，

[ðə; ðɪ] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][jʊr; jər] [kɪs] .
The kisses were not your kiss .
这 吻 是 不是 你的 吻 .

那些吻不是你的。

[ðen] . . . [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd][tuː; tə] [pres]
Then . . . you turned on your side to press
然后 . . . 你 转向 在 你的 边 到 按

然后……你侧身按压

[mɔːr] [kloʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][smaɪl] [ðæt] [slɪps]
More close with the smile that slips
更多的 关闭 和 这 微笑 那 滑倒

更亲近那抹不经意的微笑。

[frʌm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ][æt; ət][maɪ] [kə'res] ,

From	its	hiding	at	my	caress	,
从	它是	隐藏	在	我的	抚摸	,

它从我爱抚的掩护下藏身，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [bri:ðd] [maɪ] [neɪm] [ɪn][maɪ] [ɪr]

And	you	breathed	my	name	in	my	ear
和	你	呼吸	我的	姓名	在	我的	耳朵

你轻声在我耳边呼唤我的名字

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [kɪst] [jʊr; jər][lɪps] . . .

As	though	I	had	kissed	your	lips	.	.	.
作为	尽管	我	有	亲吻	你的	嘴唇	.	.	.

仿佛我曾亲吻过你的嘴唇.....

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kɪst] [ju:; jʊ] , [dɪr] .

But	I	had	not	kissed	you	,	dear	.
但	我	有	不是	亲吻	你	,	亲爱的	.

但我还没有吻过你，亲爱的。

[ðə; ði] [læst] [naɪt]

THE	LAST	NIGHT
这	最后的	夜晚

最后一夜

[wel] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] ?

Well	,	is	it	done	?
出色地	,	是	它	完毕	?

好了，完成了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ?

is	it	over	?
是	它	超过	?

结束了吗?

[θri:] [mʌnθs] [ɪn] [ði:z] [groʊvz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər]['lʌvər] ,

Three	months	in	these	groves	I	have	been	your	lover	,
三	几个月	在	这些	小树林	我	有	到过	你的	情人	,

在这片树林里，我做了你三个月的情人。

['ædɪd] [maɪ] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['kɔ:rəs]

Added	my	voice	to	the	echoing	chorus
额外	我的	嗓音	到	这	回声	合唱

我的声音也加入了这回荡的合唱之中。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

Of	those	who	loved	here	before	us	.
的	那些	WHO	喜爱	这里	前	我们	.

那些曾在此相爱的人们。

[wi:; wi][hæv; həv] [prest] [ðə; ði] [pæðz] [meɪd] [swi:t]

We	have	pressed	the	paths	made	sweet
我们	有	按下	这	路径	制成	甜的

我们踏上了甜蜜的道路。

[baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['baɪgɔ:n]['lʌvəz] - [fi:t] ,

By	the	pressure	of	bygone	lovers	'	feet	,
经过	这	压力	的	逝去的	恋人	-	脚	,

被昔日恋人的脚印压着，

[hæv; həv][leɪn][ə'mɪd] ['flaʊərlɪs] ['vaɪələt] - [bedz]

Have	lain	amid	flowerless	violet	-	beds
有	莱恩	之中	无花	紫色	-	床

躺在没有花朵的紫罗兰花丛中

[wer] [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər] ['hæpi] ['hedz] ;
Where they laid their happy heads ;
在哪里 他们 铺设 他们的 快乐的 头部 ;

他们安然入睡的地方;

[wiː; wi][hæv; həv] [flʌŋ] [ə; eɪ] [red] - [roʊz]['pet(ə)l]
We have flung a red - rose petal
我们 有 扔 一个 红色的 - 玫瑰 花瓣

我们抛洒了一片红玫瑰花瓣

[ɑːn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['set(ə)l] ,
On the glass of the pond and watched it settle ,
在 这 玻璃 的 这 池塘 和 观看 它 定居 ,

在池塘的玻璃上，看着它沉淀下来。

[ðen] [drɪft] [laɪk][ə; eɪ][boʊt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [striːmz]
Then drift like a boat down one of her streams
然后 漂移 喜欢 一个 船 向下 一 的 她 溪流

然后像船一样顺着她的一条溪流漂流而下。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][hoʊps][ænd; ənd] [driːmz] . -
With our cargo of hopes and dreams . 58
和 我们的 货物 的 希望 和 梦境 . -

我们满载着希望和梦想。58

[soʊ] ['meni] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
So many have come and gone ,
所以 许多 有 来 和 已消失 ,

许多人来来往往，

[hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [dʌn] :
Have done the things which we two have done :
有 完毕 这 事物 哪个 我们 二 有 完毕 :

我们俩都做过那些事:

[hæv; həv] [liːnd] [ɪn] ['revəri] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ,
Have leaned in revery sweet and solemn ,
有 倾斜 在 梦想 甜的 和 庄严 ,

沉浸在甜蜜而庄严的遐想中，

[hændz] [leɪst] , [ɑːn][ðə; ði] - ['kɑːləm] :
Hands laced , on the sundial's column :
手 系带 , 在 这 - 柱子 :

双手交握，置于日晷柱上:

[hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [θriː] [mʌnθs] [æz; əz] [briːf]
Have found their three months as brief
有 成立 他们的 三 几个月 作为 简短的

发现他们的三个月很短暂

[æz; əz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , [ə; eɪ] [liːf] —
As the life of a blade of grass , a leaf —
作为 这 生活 的 一个 刀刃 的 草 , 一个 叶子 —

如同草叶的生命——

[æz; əz][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] ['lifɪdʒ] [ɪz]
As eternal , too , as the leafage is
作为 永恒 , 也 , 作为 这 叶子 是

也像树叶一样永恒

[hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [blɪs] .
Have found their three months of bliss .
有 成立 他们的 三 几个月 的 极乐 .

他们找到了属于自己的三个月幸福时光。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['oʊvər] .

For	us	it	is	finished	and	over	.
为了	我们	它	是	完成的	和	超过	.

对我们来说，一切都结束了。

['aʊər; ɑːr] [θriː] [mʌnθs] [ɑːr; ər][spent] [wen] [æz; əz]['lʌvər][ænd; ənd]['lʌvər]

Our	three	months	are	spent	when	as	lover	and	lover
我们的	三	几个月	是	花费	什么时候	作为	情人	和	情人

我们三个月的时间都是以恋人的身份度过的。

[wiː; wi] [meɪ] [roʊm] [ðiːz] [groʊvz] .

We	may	roam	these	groves	.
我们	可能	漫游	这些	小树林	.

我们可以漫步于这些树林中。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrəst] ,

But	to	-	night	we	are	nearest	,
但	到	-	夜晚	我们	是	最近的	,

但今晚我们最接近，

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][læst] [naɪt] , ['dɪrɪst] ,

This	being	our	last	night	,	dearest	,
这	存在	我们的	最后的	夜晚	,	亲爱的	,

亲爱的，这是我们最后一晚了。

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['wɑːndər]

The	spirits	of	those	who	wander
这	烈酒	的	那些	WHO	漫步

游荡者的灵魂

[nɪr] ['aʊər; ɑːr]['lɪli] - [pɑːnd] , [baɪ]['aʊər; ɑːr]['sʌndaɪəl]['jɑːndər] ,

Near	our	lily	-	pond	,	by	our	sundial	yonder	,
靠近	我们的	百合	-	池塘	,	经过	我们的	晷	远处	,

在我们睡莲池附近，就在那边的日晷旁边，

[ɪn]['aʊər; ɑːr][roʊz] - [relm] . . . ['fɛə'welz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] ['spoʊkən] ,

In	our	rose	-	realm	.	.	.	Farewells	are	not	easily	spoken	,
在	我们的	玫瑰	-	领域	.	.	.	告别	是	不是	容易地	说	,

在我们玫瑰般的世界里……离别并非易事。

[soʊ][ðer; ðər]['saɪləns] [rɪ'meɪnz] [ʌn'broʊkən] .

So	their	silence	remains	unbroken	.
所以	他们的	沉默	遗迹	未破	.

所以他们依然保持沉默。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [θruː] [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [terz]

But	I	see	through	a	mist	of	tears
但	我	看	通过	一个	薄雾	的	眼泪

但我透过泪水的迷雾看到了真相

[ðɪs] ['gɑːrdn]['æftər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] ,

This	garden	after	a	million	years	,
这	花园	后	一个	百万	年	,

这座花园历经百万年，

[wer] [tuː] [ʃeɪdz] [mɔːr] [muːv] [ɪ'tɜːrnəli] . . .

Where	two	shades	more	move	eternally	.	.	.
在哪里	二	色调	更多的	移动	永恒	.	.	.

两个阴影永恒地移动着……

[hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . -

Heart	of	mine	,	they	are	you	and	I	.	59
心	的	矿	,	他们	是	你	和	我	.	-

我的心中，就是你和我。59

[ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - ['sɔŋz]
A SHEAF OF NATURE - SONGS
一个 捆 的 自然 - 歌曲

一束自然之歌

(['oʊvər'strænd] , - .)
(Overstrand , 1905 .)
(超股 , - .)

（奥弗斯特兰德，1905年。）

[aɪ]
I
我

我

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mudz]
They were gathered up in the moods
他们 是 聚集 向上 在 这 情绪

他们聚集在情绪之中

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒlə,tjuːdz]
Which I found in the solitudes
哪个 我 成立 在 这 孤独

我在独处中找到了它

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Of the shore and the fields and the woods ,
的 这 支撑 和 这 字段 和 这 树林 ,

海岸、田野和树林，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] ,
Of the dawn and the noon and the even ,
的 这 黎明 和 这 中午 和 这 甚至 ,

黎明、正午和黄昏，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Of the earth and the sea and of heaven .
的 这 地球 和 这 海 和 的 天堂 .

大地、海洋和天空。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [læk] ['rɪðəm] [ænd; ənd] ['miːtər] ,
And some lack rhythm and metre ,
和 一些 缺少 韵律 和 仪表 ,

有些缺乏节奏和韵律，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ɪz] [swiːtər] ,
And none of the songs is sweeter ,
和 没有任何 的 这 歌曲 是 更甜 ,

没有哪首歌比它更动听。

[ɔːr] [æz; əz] [swiːt] ([baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [spæn]
Or as sweet (by the infinite span
或者 作为 甜的 (经过 这 无限 跨度

或者像（无限的跨度）一样甜蜜

[wɪtʃ] [di'vaidz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [mæn]
Which divides the work of man
哪个 分割 这 工作 的 男人

这划分了人类的工作。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɑːd]) , [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋ]
From the work of his God) , as the thing
从 这 工作 的 他的 上帝) , 作为 这 事物

（出于他上帝的作为），就像那东西

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ænd; ənd] [sprɪŋ]

Which	was	the	fountain	and	spring
哪个	曾是	这	喷泉	和	春天

那里有喷泉和泉水。

[wens] [maɪ] [hɑːrt] [druː] [ɪts] [niːd] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Whence	my	heart	drew	its	need	to	sing	.
何处	我的	心	画	它是	需要	到	唱歌	.

我的心中涌起歌唱的渴望，这渴望源自何处?

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wer'evər] [aɪ] [went]

But	because	wherever	I	went
但	因为	无论	我	去

但因为无论我走到哪里

[mʌtʃ] [sɔːŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [pent] :

Much	song	in	my	heart	was	pent	:
很多	歌曲	在	我的	心	曾是	五角星	:

我心中积压了许多歌声:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]

Because	the	sea	and	the	sky
因为	这	海	和	这	天空

因为大海和天空

[fɪld] [maɪ] [brest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['meləDi] :

Filled	my	breast	with	such	melody	:
已填	我的	胸部	和	这样的	旋律	:

我的胸膛充满了这样的旋律:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wʊdləndz] [ænd; ənd][ɔːl]

Because	the	woodlands	and	all
因为	这	林地	和	全部

因为林地和所有

['gɑːdz] [ɜːrθ] [bɪ'keɪm] ['mjuːzɪk(ə)l]

God's	earth	became	musical
神的	地球	成为	音乐

上帝的大地变得充满音乐

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][maɪ][soʊl] :

As	they	entered	into	my	soul	:
作为	他们	进入	进入	我的	灵魂	:

当它们进入我的灵魂:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [hoʊl]

Because	I	captured	the	whole
因为	我	捕获	这	所有的

因为我记录了全部

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][maɪ] [pə'zeʃn] :

Of	Nature	for	my	possession	:
的	自然	为了	我的	拥有	:

自然界的馈赠归我所有:

[aɪ] [sæŋ] [dʒʌst][tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

I	sang	just	to	find	expression
我	唱	只是	到	寻找	表达

我唱歌只是为了表达自己

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] —

For	the	joy	and	the	love	and	the	pride	of	it	—
为了	这	喜悦	和	这	爱	和	这	自豪	的	它	—

为了其中的喜悦、热爱和自豪——

[els] [ɔːl] [sɔːŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [maɪt] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

Else	**all**	**song**	**in**	**me**	**might**	**have**	**died**	**of**	**it**	**.**	**60**
别的	全部	歌曲	在	我	可能	有	死亡	的	它	.	-

否则我心中所有的歌声可能都会因此消逝。60

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [skaɪ][ˌoʊvər'hed]

The	**infinite**	**sky**	**overhead**
这	无限	天空	开销

头顶无垠的天空

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

And	**on**	**the**	**horizon**
和	在	这	地平线

地平线上

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [siː] .

The	**infinite**	**sea**	**.**
这	无限	海	.

无垠的大海。

[griːn] ['biləuɪŋ] [græs] [fɔːr; fər][maɪ][bed] —

Green	**billowing**	**grass**	**for**	**my**	**bed**	**—**
绿色的	翻滚	草	为了	我的	床	—

绿草如茵，铺成我的床——

[æt; ət][læst][aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['prɪzn]

At	**last**	**I**	**am**	**out**	**of**	**my**	**prison**
在	最后的	我	是	出去	的	我的	监狱

我终于出狱了

[ænd; ənd] [friː] !

And	**free**	**!**
和	自由的	!

而且免费!

[æn; ən]['ɪnsekt] [kriːps] ['oʊvər][maɪ][peɪdʒ] ,

An	**insect**	**creeps**	**over**	**my**	**page**	**,**
一个	昆虫	令人毛骨悚然	超过	我的	页	,

一只昆虫爬过我的页面，

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] [maɪt]

An	**infinite**	**mite**
一个	无限	螨虫

无限的微尘

[wɪð; wɪθ][ɔːl][laɪf]['foʊldɪd]['ʌndər][ɪts] [wɪŋz] .

With	**all**	**life**	**folded**	**under**	**its**	**wings**	**.**
和	全部	生活	折叠	在下面	它是	翅膀	.

它将所有生命都包裹在自己的羽翼之下。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][noʊ][seks] , [ʌv; əv][noʊ][eɪdʒ] ,

I	**am**	**of**	**no**	**sex**	**,**	**of**	**no**	**age**	**,**
我	是	的	不	性别	,	的	不	年龄	,

我没有性别，也没有年龄。

[hɪr] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]

Here	**out**	**of**	**sight**
这里	出去	的	视线

这里看不见

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːl][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz] [ˈɪnfɪnət] [θɪŋz] .

Of	the	world	,	all	alone	with	God's	infinite	things	.
的	这	世界	,	全部	独自的	和	神的	无限	事物	.

世间万物，唯有上帝无限的事物陪伴。

[oʊ] , [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [smɔːl] ['lifɪdʒ]

Oh	,	the	world	of	small	leafage
哦	,	这	世界	的	小的	叶子

哦，小叶子的世界

['piːplɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] [wer] [aɪ] [liːn] ,

Peopling	the	bank	where	I	lean	,
人口	这	银行	在哪里	我	倾斜	,

我倚靠的那家银行里挤满了人，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [waɪt] ['deɪzi]

And	the	one	white	daisy
和	这	一	白色的	雏菊

还有那朵白色的雏菊

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [sʊ'pɜːrnl] .

With	its	wisdom	of	things	supernal	.
和	它是	智慧	的	事物	超凡	.

它蕴含着超凡脱俗的智慧。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðer; ðər] [briːf] [eɪdʒ] ,

They	live	out	their	brief	age	,
他们	居住	出去	他们的	简短的	年龄	,

他们度过了短暂的一生，

[briːf] [bʌt; bət][ɪˈtɜːrn(ə)l] ,

Brief	but	eternal	,
简短的	但	永恒	,

短暂却永恒，

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪt'self] [ri'siːdz] [ænd; ənd] [grəuz] ['heɪzi]

And	time	itself	recedes	and	grows	hazy
和	时间	本身	消退	和	生长	朦胧

而时间本身也在消逝，变得模糊不清。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfɪnət] [wɜːrld][ʌv; əv] [griːn] . -

In	this	little	infinite	world	of	green	.	61
在	这	小的	无限	世界	的	绿色的	.	-

在这个无限延伸的绿色小世界里。61

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] [kɑːps]

Behind	me	the	copse
在后面	我	这	矮林

我身后的小树林

[laɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [kʌp] [dɪps]

Like	a	round	cup	dips
喜欢	一个	圆形的	杯子	蘸酱

像圆杯蘸酱一样

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][sɔːft] ['ʃæˌdoʊz] ,

Filled	with	a	pool	of	soft	shadows	,
已填	和	一个	水池	的	柔软的	阴影	,

池中满是柔和的阴影，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [medəuz]

And	to	me	in	the	meadows
和	到	我	在	这	草地

而我，在草地上

[wʌn] [ʃaɪ] [bɜːrd] - [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɑːp][drips]
One shy bird - voice from the tree - top drips
一 害羞的 鸟 - 嗓音 从 这 树 - 顶部 滴

树梢上传来一声羞涩的鸟鸣，伴随着滴水声。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːloʊ][ʌv; əv]['ʃæˌdoʊz] [ˌaɪ 'tiː][melts][ænd; ənd][drɑːps] .
And into the hollow of shadows it melts and drops .
和 进入 这 空洞的 的 阴影 它 融化 和 滴 .

它融化并沉入阴影的空洞中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ə'raʊnd][ˌem 'iː]
They are all around me
他们 是 全部 大约 我

它们就在我身边。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
And all above me ,
和 全部 多于 我 ,

而所有在我之上的人，

[hæf] - [siːn] , [hæf] - [hɜːrd] ,
Half - seen , half - heard ,
一半 - 已见 , 一半 - 听到 ,

半看见，半听见，

['flaʊər] [ænd; ənd] [liːf] [ænd; ənd]['ɪnsekt][ænd; ənd][bɜːrd] ,
Flower and leaf and insect and bird ,
花 和 叶子 和 昆虫 和 鸟 ,

花、叶、虫、鸟

[waɪld] , ['tɪmɪd] ['kriːtʃərz] ,
Wild , timid creatures ,
荒野 , 胆小 生物 ,

野生的、胆小的动物，

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ;
Simple and friendly and shy ;
简单的 和 友好的 和 害羞的 ;

简单、友善、腼腆；

[ænd; ənd][soʊ] [stɪl] [aɪ][laɪ]
And so still I lie
和 所以 仍然 我 说谎

于是我依然躺着

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː]
Where they have found me
在哪里 他们 有 成立 我

他们找到我的地方

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
That I think in time they may learn to love me ,
那 我 思考 在 时间 他们 可能 学习 到 爱 我 ,

我想，假以时日，他们或许会爱上我。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['neɪtʃɚz]
For they are Nature's
为了 他们 是 自然的

因为它们是大自然的

[ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .
And so am I .
和 所以 是 我 .

我也是。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ʃi:; ʃi] [ʌn'fəuldz] [i:tʃ] ['fi:tʃər] ,

One	by	one	she	unfolds	each	feature	,
一	经过	一	她	展开	每个	特征	,

她逐一展现了每个特征，

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mʌðər]

The	Infinite	Mother
这	无限	母亲

无限之母

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .

To	her	child	.
到	她	孩子	.

致她的孩子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [bɜ:rd] - [kɔ:l] ,

There	was	a	new	bird	-	call	,
那里	曾是	一个	新的	鸟	-	称呼	,

出现了一种新的鸟鸣声，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] !

And	there	was	another	!
和	那里	曾是	其他	!

还有一个!

[aɪ] [tu:] [ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [grəʊ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [waɪld] . . .

I	too	shall	learn	to	grow	simple	and	shy	and	wild	.	.	.
我	也	将	学习	到	生长	简单的	和	害羞的	和	荒野	.	.	.

我也要学会变得单纯、羞涩而又野性.....

['oʊnli] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['neɪtʃər] ,

Only	Nature	and	Nature	and	nothing	but	Nature	,
仅有的	自然	和	自然	和	没有什么	但	自然	,

只有自然，只有自然，除此之外别无其他。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] . -

And	I	alone	in	the	heart	of	it	all	.	62
和	我	独自的	在	这	心	的	它	全部	.	-

而我，独自一人身处这一切的中心。62

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðeɪ] [hu:] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['saʊθlænd] [seɪ] ,

They	who	dwell	in	the	southlands	say	,
他们	WHO	住	在	这	南地	说	,

住在南方的人说:

['lɪt(ə)l] [gri:n] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðæt] [ju:; jʊ]

Little	green	England	of	mine	,	that	you
小的	绿色的	英格兰	的	矿	,	那	你

我的小绿英格兰，你

[ɑ:r; ər] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] , [koʊld] [ænd; ənd] [greɪ] .

Are	misty	and	colourless	,	cold	and	grey	.
是	蒙蒙	和	无色	,	寒冷的	和	灰色的	.

雾蒙蒙的，没有颜色，冰冷而灰蒙蒙的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [tru:]

If	it	be	true
如果	它	是	真的

如果这是真的

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [dwel] [ə'fɑːr] ,

And	they	can	know	it	who	dwell	afar	,
和	他们	能	知道	它	WHO	住	远方	,

远方的人也能知道。

[juː; jʊ]['oʊnli][ɑːr; ər] [greɪ] [æz; əz]['daiəmənds][ɑːr; ər] .

You	only	are	grey	as	diamonds	are	.
你	仅有的	是	灰色的	作为	钻石	是	.

你只是像钻石一样是灰色的。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm][sɔːft] ['iːvnɪŋ] [laɪt]

To	-	day	in	the	warm	soft	evening	light
到	-	天	在	这	温暖的	柔软的	晚上	光

今天，在温暖柔和的傍晚阳光下

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][zoʊn][ʌv; əv] ['delɪkət] [tɪnts] ;

You	are	a	zone	of	delicate	tints	;
你	是	一个	区	的	精美的	色调	;

你是一片色彩斑斓的区域;

[ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] ,

On	the	rim	of	the	sea	the	sun	is	bright	,
在	这	轮缘	的	这	海	这	太阳	是	明亮的	,

海边阳光灿烂，

[ænd; ənd] [ʃuːts] [ænd; ənd] [glɪnts]

And	shoots	and	glints
和	芽	和	闪光

闪光和闪烁

['spɑːklz] [ʌv; əv][goʊld] [θruː] [ɪts] ['splendɪd] [bluː] .

Sparkles	of	gold	through	its	splendid	blue	.
闪光	的	金子	通过	它是	灿烂	蓝色的	.

湛蓝的湖面上闪烁着金色的光芒。

[huː] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌlərləs] [noʊ] [nɑːt][juː; jʊ] .

Who	say	you	are	colourless	know	not	you	.
WHO	说	你	是	无色	知道	不是	你	.

说你黯淡无光的人，并不了解你。

['oʊp(ə)l] [gliːmz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ]

Opal	gleams	on	the	sunset	sky
蛋白石	闪光	在	这	日落	天空

蛋白石在夕阳的映照下闪闪发光

[wer] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['sæfaɪər] [floʊz] ;

Where	a	wave	of	the	liquid	sapphire	flows	;
在哪里	一个	海浪	的	这	液体	蓝宝石	流量	;

液态蓝宝石的波浪流淌之处;

[wʌn] [braɪt] [klaʊd] [ɑːn][ɪts] [flʌd] [drɪfts] [baɪ]

One	bright	cloud	on	its	flood	drifts	by
一	明亮的	云	在	它是	洪水	漂移	经过

一朵明亮的云朵在洪水中飘过

[ʌv; əv] [pɜːrl] [ænd; ənd] [roʊz] ;

Of	pearl	and	rose	;
的	珍珠	和	玫瑰	;

珍珠与玫瑰;

[ðə; ði] [er] [ɪz]['reɪdiənt][ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn]

The	air	is	radiant	and	crystalline
这	空气	是	辐射状	和	结晶体

空气明亮清澈。

[æz; əz] [rer] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [delvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feri] [maɪn] . -

As	rare	jewels	delved	from	a	fairy	mine	.	63
作为	稀有的	珠宝	深入研究	从	一个	仙女	矿	.	-

如同从仙女矿井中挖掘出的珍稀宝石。63

[ə; eɪ] [bri:z] [dʒʌst] ['ʃivəz] [ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn]

A	breeze	just	shivers	the	green	of	the	corn
一个	微风	只是	颤抖	这	绿色的	的	这	玉米

微风轻拂，玉米的绿色微微颤动。

[ænd; ənd] [swi:ps] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪlvər] [si:] ;

And	sweeps	it	into	a	silver	sea	;
和	扫荡	它	进入	一个	银	海	;

并将其扫入一片银色的海洋;

['ɪnfɪnət] ['sensətɪv] [ʃeɪdz] [nu:] - [bɔ:rn]

Infinite	sensitive	shades	new	-	born
无限	敏感的	色调	新的	-	出生

无限敏感色调新生儿

[ɑ:n] [hɪl] [ænd; ənd] [li:]

On	hill	and	lea
在	爬坡道	和	叶

在山坡和草地上

['oʊvər][ðə; ði]['lændz][læp][flɪt][ænd; ənd] [pæs]

Over	the	land's	lap	flit	and	pass
超过	这	土地的	膝	掠过	和	经过

掠过大地，轻盈飞舞。

[laɪk] [ɪ'lu:sɪv] [tɪnts] [ɪn] [və'ni:ʃn] [glæs]

Like	elusive	tints	in	Venetian	glass
喜欢	难以捉摸的	色调	在	威尼斯	玻璃

如同威尼斯玻璃上难以捉摸的色彩

['neɪtʃər] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [ju:; jʊ][ɪn][pæ'stel] ,

Nature	has	painted	you	in	pastel	,
自然	有	绘	你	在	粉彩	,

大自然用柔和的粉彩色调描绘了你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] ['pælət] [ʌv; əv]['tendər] [hju:z] ,

You	are	her	palette	of	tender	hues	,
你	是	她	调色板	的	投标	色调	,

你是她柔和色调的调色板，

['lɪt(ə)l] [gri:n] ['ɪŋgləɪnd] [ʌv; əv] [maɪn] , [wer] [dwel]

Little	green	England	of	mine	,	where	dwell
小的	绿色的	英格兰	的	矿	,	在哪里	住

我的小绿英格兰，居住的地方

[tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ɪn'fju:z] ,

Change	,	and	infuse	,
改变	,	和	注入	,

改变并注入，

[ðə; ði] ['mɪljən] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] - [stɑ:r] ,

The	million	lights	of	the	polar	-	star	,
这	百万	灯	的	这	极性	-	星星	,

北极星的百万盏灯，

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['oʊnli][ɑ:r; ər] [greɪ] [æz; əz]['daiəmənds][ɑ:r; ər] . -

And	you	only	are	grey	as	diamonds	are	.	64
和	你	仅有的	是	灰色的	作为	钻石	是	.	-

而你只是像钻石一样灰蒙蒙的。64

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ʌn'ræv(ə)l]
If I could unravel
如果 我 可以 绎

如果我能解开

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ,
The music of the grass ,
这 音乐 的 这 草 ,

草的音乐，

[bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] ['kɑːnfaɪnz]['træv(ə)l]
Beyond those confines travel
超过 那些 限制 旅行

超越这些限制的旅行

[wɪtʃ] ['mɔːtəlz] ['kænɑːt] [pæs] ,
Which mortals cannot pass ,
哪个 凡人 不能 经过 ,

凡人无法通过的，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['kæptʃər] [ɔːl]
I think that I should capture all
我 思考 那 我 应该 捕获 全部

我认为我应该全部记录下来

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [θɪŋz] ['mjuːzɪk(ə)l] —
The secret of things musical —
这 秘密 的 事物 音乐 —

音乐的秘密——

[ɔːl]['mjuːzɪk]['evər] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] .
All music ever will be , and all it ever was .
全部 音乐 曾经 将要 是 , 和 全部 它 曾经 曾是 .

音乐的一切，过去、现在和将来的一切。

[ɪr] [kloʊz][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn'klaɪnɪŋ]
Ear close to earth inclining
耳朵 关闭 到 地球 倾斜

耳朵靠近地面倾斜

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['wɜːrdləs] [sɔːŋ]
I hear her wordless song
我 听到 她 无言 歌曲

我听见她无言的歌声

[ʌv; əv] [θredz] [pæst]['mænz][dɪ'vaɪnɪŋ]
Of threads past man's divining
的 线程 过去的 男人的 占卜

超越人类占卜能力的线索

['woʊv(ə)n][ðə; ði] [græs] [ə'mʌŋ] .
Woven the grass among .
编织 这 草 之中 .

将草编织其中。

[bɪ'niːθ] [ðiːz] ['freɪgrənt] , ['tæŋg(ə)ld] [wiːdz]
Beneath these fragrant , tangled weeds
下面 这些 香 , 纠缠不清 杂草

在这些芬芳缠绕的杂草之下

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ðə; ði] [streɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [siːdz]
She sings the strain to which her seeds
她 唱歌 这 拉紧 到 哪个 她 种子

她唱着她的种子所承受的痛苦

[mɑːrtʃ] ['ɪntuː] [laɪf] , [pʊʃ] ['ʌpwərd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [groʊ] [strɔːŋ] .
March into life , push upward to heaven , and grow strong .
行进 进入 生活 , 推 向上 到 天堂 , 和 生长 强的 .

昂首阔步，勇攀高峰，茁壮成长。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ri'plaiŋ]
Then like a voice replying
然后 喜欢 一个 嗓音 回复

然后就像一个声音回答道

['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] ['kreɪd(ə)l] - [kruːn]
Follows her cradle - croon
跟随 她 摇篮 - 轻哼

跟随她摇篮曲

['lʌlɪŋ] ['taɪərd] [θɪŋz] [ðæt] , ['daɪɪŋ] ,
Lulling tired things that , dying ,
催眠 疲劳的 事物 那 , 垂死 ,

安抚疲惫的事物，那些垂死的事物，

[bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mʌðər] [swuːn] .
Back to their Mother swoon .
后退 到 他们的 母亲 昏厥 .

又回到了她们母亲的宠溺之中。

[fɔːr; fər] [wer] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['graːsiz] [sprɪŋ]
For where the worlds of grasses spring
为了 在哪里 这 世界 的 草 春天

从草丛世界涌现的地方

[bəuθ] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ðer; ðər] ['kɔːrəl] [sɪŋ] ,
Both life and death their choral sing ,
两个都 生活 和 死亡 他们的 合唱 唱歌 ,

生与死，它们齐声歌唱。

[ðə; ði] [sfiəz] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['raʊndl] ['sɜːrklɪŋ] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] . -
The spheres ' - eternal roundel circling an afternoon . 65
这 球体 - 永恒 圆形徽章 盘旋 一个 下午 . -

球体永恒的圆形图案在午后缓缓旋转。65

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]
The music of existence
这 音乐 的 存在

存在的乐章

[muːvz] [ˌʌndər'niːθ] [maɪ] [ɪr] —
Moves underneath my ear —
移动 下 我的 耳朵 —

它在我耳下移动——

[frʌm; frəm] [haʊ] [rɪ'moʊt] [ə; eɪ] ['dɪstəns]
From how remote a distance
从 如何 偏僻的 一个 距离

从多远的距离

[kʌmz] [ðæt] [wɪtʃ] [saʊndz] [soʊ] [nɪr] !
Comes that which sounds so near !
来 那 哪个 声音 所以 靠近 !

那声音如此接近，它就来了！

[kʊd; kəd][aɪ][ðə; ði]['hju:mən]['bæriər] [pæs]

Could	I	the	human	barrier	pass
可以	我	这	人类	障碍	经过

我能穿过这道人墙吗?

[baɪ][ðə; ði][faɪn] ['meʒər] [ʌv; əv][wʌn][græs]

By	the	fine	measure	of	one	grass
经过	这	美好的	措施	的	一	草

以一草为单位进行精细测量

[aɪ] [ðen] [maɪt] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [wʌt] [naʊ] [aɪ]['oʊnli] [hɪr] .

I	then	might	comprehend	what	now	I	only	hear	.
我	然后	可能	理解	什么	现在	我	仅有的	听到	.

到那时，我或许就能理解我现在只能听到的内容了。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [mə'loʊdiəs] ['stɜ:rɪŋ]

There's	such	melodious	stirring
有	这样的	悦耳动听	搅拌

如此动听的旋律令人心潮澎湃

[ʌv; əv]['hɪd(ə)n] , ['si:krət] [θɪŋz] ,

Of	hidden	,	secret	things	,
的	隐	,	秘密	事物	,

隐藏的、秘密的事物，

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [hɑ:r'moʊniəs] [hwɜ:ɪŋ]

There's	such	harmonious	whirring
有	这样的	和谐	嗡嗡声

有如此和谐的嗡嗡声

[ʌv; əv][feɪnt] [mɪ'stɪriəs] [wɪŋz] ;

Of	faint	mysterious	wings	;
的	头晕的	神秘	翅膀	;

隐约神秘的翅膀;

[ænd; ənd] [ˌʌndər'ni:θ] [ðɪs] [li:f] [ɪz] [kɜ:rld]

And	underneath	this	leaf	is	curled
和	下	这	叶子	是	卷曲

这片叶子下面是卷曲的。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] —

The	song	,	I	think	,	of	all	the	world	—
这	歌曲	,	我	思考	,	的	全部	这	世界	—

我认为，在所有歌曲中——

[ʌp] - [tɜ:rnd] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][dɪ'skʌvər][ðə; ði] [si:d] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋz] ?

Up	-	turned	,	should	I	discover	the	seed	from	which	it	springs	?
向上	-	转向	,	应该	我	发现	这	种子	从	哪个	它	弹簧	?

翻过身来，我是否能发现它萌发的种子?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ʌn'ræv(ə)l]

If	I	could	unravel
如果	我	可以	绎

如果我能解开

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ,

The	music	of	the	grass	,
这	音乐	的	这	草	,

草的音乐，

[bɪ'jɑ:nd] [ðoʊz] ['kɑ:nfaɪnz]['træv(ə)l]

Beyond	those	confines	travel
超过	那些	限制	旅行

超越这些限制的旅行

[wɪtʃ] ['mɔːtəlz] ['kænɑːt] [pæs] ,
Which **mortals** **cannot** **pass** **,**
哪个 凡人 不能 经过 ,

凡人无法通过的，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['kæptʃər] [ɔːl]
I **think** **that** **I** **should** **capture** **all**
我 思考 那 我 应该 捕获 全部

我认为我应该全部记录下来

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [θɪŋz] ['mjuːzɪk(ə)l] —
The **secret** **of** **things** **musical** **—**
这 秘密 的 事物 音乐 —

音乐的秘密——

[ɔːl]['mjuːzɪk]['evər] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] . -
All **music** **ever** **will** **be** **,** **and** **all** **it** **ever** **was** **.** **66**
全部 音乐 曾经 将要 是 , 和 全部 它 曾经 曾是 . -

音乐的一切，过去、现在和将来都将是音乐。66

[viː]
V
V

∨

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæftər'nuːn] ,
It **is** **afternoon** **,**
它 是 下午 ,

现在是下午。

[jet] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrk] .
Yet **that** **must** **be** **a** **lark** **.**
然而 那 必须 是 一个 云雀 .

但这一定是场闹剧。

[noʊ] ['ʌðər] [bɜːrd][flaɪz] [ʌp][soʊ] [haɪ]
No **other** **bird** **flies** **up** **so** **high**
不 其他 鸟 苍蝇 向上 所以 高的

没有其他鸟类能飞得那么高

[ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ɪts] ['spɑːrklɪŋ] [spreɪ] [ʌv; əv] [sɔːŋ]
And **shakes** **its** **sparkling** **spray** **of** **song**
和 奶昔 它是 闪闪发光 喷 的 歌曲

并摇晃着它闪亮的歌声

[θruː] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Through **the** **grey** **clouds** **in** **the** **sky** **,**
通过 这 灰色的 云 在 这 天空 ,

透过天空中的灰色云层，

[noʊ] ['ʌðər] [bɜːrd][hæz; həz][dʒʌst] [ðæt] ['θrɪlɪŋ]
No **other** **bird** **has** **just** **that** **thrilling**
不 其他 鸟 有 只是 那 惊险

没有其他鸟类拥有如此令人兴奋的特质。

[noʊt] [ɪn] ['trɪlɪŋ] ,
Note **in** **trilling** **,**
笔记 在 颤音 ,

注意颤音，

[ɔːr][kæn; kən][səˈsteɪn][soʊ][lɔːŋ]
Or **can** **sustain** **so** **long**
或者 能 维持 所以 长的

或者可以持续这么长时间

[ɪts]['lɪkwɪd] [flʌd] [ʌv; əv][mɜːrθ] :
Its **liquid** **flood** **of** **mirth** **:**
它是 液体 洪水 的 欢笑 :

它洋溢着欢乐的气息:

[æz; əz] [rer] [ə; eɪ] [buːn]
As **rare** **a** **boon**
作为 稀有的 一个 恩惠

难得的恩赐

[tuː; tə] ['θɜːrsti] [ɪrz] [æz; əz]['gɑːdz] [duː] [ɪz][tuː; tə] [ɜːrθ] .
To **thirsty** **ears** **as** **God's** **dew** **is** **to** **earth** **.**
到 渴 耳朵 作为 神的 露 是 到 地球 .

如同上帝的甘露滋润大地，滋润着干渴的耳朵。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæftər'nuːn] .
Yet **it** **is** **afternoon** **.**
然而 它 是 下午 .

但现在已是下午。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [lɑːks] , [ɔːl] [skɔːnɪŋ]
I **thought** **the** **larks** **,** **all** **scorning**
我 想法 这 云雀 , 全部 蔑视

我以为云雀们，全都轻蔑地

[ðə; ði]['dʒeɪdɪd]['aʊərz] , [sæŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
The **jaded** **hours** **,** **sang** **only** **in** **the** **morning** **.**
这 厌倦 小时 , 唱 仅有的 在 这 早晨 .

疲惫的时光，只在清晨吟唱。

[ænd; ənd][aɪ] , [huːz] [fɜːrst] [flʌʃt] [juːθ] [ɪz]['goʊɪŋ] ,
And **I** **,** **whose** **first** **flushed** **youth** **is** **going** **,**
和 我 , 谁 第一的 酡 青年 是 去 ,

而我，正值青春年华，即将离去

[huː] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [swɪft] [nuːn] ['groʊɪŋ]
Who **watch** **the** **swift** **noon** **growing**
WHO 手表 这 迅速 中午 生长

谁在注视着正午的迅疾来临

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] , ['aʊər][baɪ]['aʊər] ,
Upon **me** **,** **hour** **by** **hour** **,**
之上 我 , 小时 经过 小时 ,

一小时又一小时地，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][stænd][ə'pɑːrt]
Feeling **that** **I** **must** **always** **stand** **apart**
感觉 那 我 必须 总是 站立 除

我感觉自己必须始终保持独立。

[frʌm; frəm] ['ɝːθs] [swiːt] ['sɪŋərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lækt] [ðə; ði][paʊər]
From **earth's** **sweet** **singers** **,** **because** **I** **lacked** **the** **pow'r**
从 地球的 甜的 歌手 , 因为 我 缺乏 这 力量

来自地球甜美歌者的歌声，因为我缺乏力量

[tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] - [bɜːrst][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] —
To **loose** **the** **morning** **song** **-** **burst** **from** **my** **heart** **—**
到 松动的 这 早晨 歌曲 - 爆裂 从 我的 心 —

让清晨的歌声从我心中消散——

[oʊ] , ['sɔːŋstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meləuriŋ] ['aʊər][ʌv; əv] [deɪ] ,

Oh	**,**	**songster**	**of**	**the**	**mellowing**	**hour**	**of**	**day**	**,**
哦	,	歌手	的	这	柔和	小时	的	天	,

哦，吟唱着黄昏时分柔和歌声的歌者，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [tuː] , [leɪt] [ɔːr] [suːn] ,

Shall	**I**	**,**	**too**	**,**	**late**	**or**	**soon**	**,**
将	我	,	也	,	晚的	或者	很快	,

我是否也该如此，迟到还是很快?

[lɜːrn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [θroʊt] [ðə; ði] [weɪ]

Learn	**from**	**your**	**throat**	**the**	**way**
学习	从	你的	喉	这	方式

从你的喉咙里学习。

[tuː; tə] [luːs] [maɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [ˌæftər'nuːn] ? -

To	**loose**	**my**	**power**	**of**	**song**	**even**	**in**	**my**	**afternoon**	**?**	**67**
到	松动的	我的	力量	的	歌曲	甚至	在	我的	下午	?	-

甚至在午后，我也会失去歌唱的能力吗? 67

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪfləs] [deɪ] .

The	**day**	**was**	**a**	**lifeless**	**day**	**.**
这	天	曾是	一个	无生命	天	.

这一天死气沉沉的。

['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [aɪ] [leɪ]

Under	**a**	**tree**	**I**	**lay**
在下面	一个	树	我	躺

我躺在树下

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌem 'iː][ɪts] ['bræntʃɪz] [bent]

And	**round**	**me**	**its**	**branches**	**bent**
和	圆形的	我	它是	分支	弯曲

在我周围，它的枝条弯曲着

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk][ə; eɪ] [tent] .

Touching	**the**	**earth**	**like**	**a**	**tent**	**.**
接触	这	地球	喜欢	一个	帐篷	.

像帐篷一样触及大地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stɜːr][ʌv; əv] [briːz] ;

There	**was**	**no**	**stir**	**of**	**breeze**	**;**
那里	曾是	不	搅拌	的	微风	;

一丝微风也没有。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [triːz] ,

I	**was**	**shut**	**in**	**with**	**trees**	**,**
我	曾是	关闭	在	和	树木	,

我被困在树林里，

[lɔkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [ðiːz] ;

Locked	**from**	**the**	**world**	**by**	**these**	**;**
已锁定	从	这	世界	经过	这些	;

被这些东西与世隔绝;

[ded] [liːvz] [wɜːr; wər][paɪld][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Dead	**leaves**	**were**	**piled**	**on**	**the**	**ground**	**,**
死的	树叶	是	堆积	在	这	地面	,

地上堆满了枯叶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪst] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [swaʊnd] ,

And	the	forest	lay	in	a	swound	,
和	这	森林	躺	在	一个	昏厥	,

森林仿佛陷入了昏厥之中。

[θrɔbd] [wɪð; wɪθ][nɔːr] [pʌls] [nɔːr] [breθ] ,

Throbbed	with	nor	pulse	nor	breath	,
悸动	和	也不	脉冲	也不	气息	,

既无脉搏也无呼吸，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪtɪŋ] [deθ] .

And	I	thought	:	"	It	is	waiting	Death	.
和	我	想法	:	"	它	是	等待	死亡	.

我心想："它在等待死亡。"

" [soʊ][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , [stɪl] [ænd; ənd] [ə'prest] ,

"	So	I	lay	there	,	still	and	oppressed	,
"	所以	我	躺	那里	,	仍然	和	受压迫者	,

于是我躺在那里，一动不动，感到压抑。

[waɪl] [ðə; ði]['saɪləns] [gruː] [ɪn][maɪ] [brest] .

While	the	silence	grew	in	my	breast	.
尽管	这	沉默	生长	在	我的	胸部	.

寂静在我心中蔓延。

['prez(ə)ntli][æz; əz][aɪ] [leɪ]

Presently	as	I	lay
目前	作为	我	躺

此刻我躺着

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ]

I	heard	from	far	away
我	听到	从	远的	离开

我从远处听到

['lɪt(ə)l] ['pætərɪŋ] [fiːt]

Little	pattering	feet
小的	打节拍	脚

小小的脚步声

['oʊvər][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [biːt] ;

Over	the	dry	leaves	beat	;
超过	这	干燥	树叶	打	;

在干枯的树叶上敲打；

['trɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [pel] - [mel] ,

Tripping	along	pell	-	mell	,
绊倒	沿着	佩尔	-	梅尔	,

跌跌撞撞地向前走去，

['θɪkər] [ænd; ənd]['fæstər] [ðeɪ] [fel]

Thicker	and	faster	they	fell
较厚	和	快点	他们	跌倒

它们下落得越来越厚，速度也越来越快。

[ðæn; ðən] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɔːr] [tel] . -

Than	tongue	could	count	or	tell	.	68
比	舌头	可以	数数	或者	告诉	.	-

舌头可以计数或说话。68

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [dɪr]

And	I	fancied	the	birds	and	deer
和	我	幻想	这	鸟类	和	鹿

我喜欢鸟类和鹿。

[ænd; ənd] ['ræbəts] , [tuː] [ɔːd] [fɔːr; fər] [fɪr] ,
And **rabbits** **,** **too** **awed** **for** **fear** **,**
和 兔子 ， 也 敬畏 为了 害怕 ，

而兔子们，因为敬畏而无所畏惧，

[wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [maɪ][eɪd][tuː; tə] [pliːd]
Were **creeping** **my** **aid** **to** **plead**
是 爬行 我的 援助 到 恳求

悄悄地靠近我，恳求我帮忙

[ɪm'peld] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [niːd] —
Impelled **by** **our** **common** **need** **—**
被迫 经过 我们的 常见的 需要 —

出于我们共同的需求——

[tɪl] ['ɪntuː][maɪ] ['ʃeltərd] [pleɪs]
Till **into** **my** **sheltered** **place**
直到 进入 我的 避难所 地方

直到进入我的避难所

[wʌn] ['reɪndrɑːp] [splæʃt] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .
One **raindrop** **splashed** **on** **my** **face** **.**
一 雨滴 溅起 在 我的 脸 .

一滴雨水溅到了我的脸上。

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['tentɪd] [ænd; ənd][draɪ]
I **lay** **there** **tented** **and** **dry**
我 躺 那里 帐篷 和 干燥

我躺在那里，帐篷里，干燥

[waɪl] [ðə; ði] ['duːz] , [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
While **the** **dews** **,** **dropped** **out** **of** **the** **sky** **,**
尽管 这 露水 ， 掉落 出去 的 这 天空 ，

当露水从天而降时，

[meɪd] ['mjuːzɪk][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃiːvz]
Made **music** **upon** **the** **sheaves**
制成 音乐 之上 这 捆

在麦捆上奏乐

[ʌv; əv][læst] ['jɪrz] [stækt] - [ʌp] [liːvz] —
Of **last** **year's** **stacked** **-** **up** **leaves** **—**
的 最后的 年 堆叠 - 向上 树叶 —

去年堆积的落叶——

[noʊ] [steps] [ʌv; əv][waɪld] [θɪŋz] [ðæt] [trɑːd] ,
No **steps** **of** **wild** **things** **that** **trod** **,**
不 步骤 的 荒野 事物 那 践踏 ，

没有野兽的足迹，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd]
But **the** **whispering** **voice** **of** **God**
但 这 耳语 嗓音 的 上帝

但上帝的低语声

[ɪn] [greɪv] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɑːd] ,
In **grave** **commune** **with** **the** **sod** **,**
在 严重 公社 和 这 草皮 ，

与泥土进行深切的交流，

['mesɪndʒər] - ['eɪndʒəlz] [raɪf]
Messenger **-** **angels** **rife**
信使 - 天使 普遍存在

信使天使众多

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz][nɑːt][ʌv; əv] [deθ] [bʌt; bət] [laɪf] ,

With	words	not	of	Death	but	Life	,
和	字	不是	的	死亡	但	生活	,

用生命的语言，而非死亡的语言，

['bɪdɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [braʊn] [ɜːrθ]

Bidding	the	old	brown	Earth
投标	这	老的	棕色的	地球

竞标古老的棕色土地

[prɪ'per] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [greɪt] [ˌɑːr 'iː] - [bɜːrθ]

Prepare	for	her	great	re	-	birth
准备	为了	她	伟大的	关于	-	出生

准备迎接她的伟大重生

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [praɪd]

And	look	to	Heaven	in	pride
和	看	到	天堂	在	自豪

骄傲地仰望天堂

[rɪ'nuːd] [ænd; ənd][ri(ː)'vivifaid] .

Renewed	and	revivified	.
更新	和	复苏	.

焕然一新，重获新生。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [fɑːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɔɪl]

Then	I	heard	far	under	the	soil
然后	我	听到	远的	在下面	这	土壤

然后我听到地下深处传来声音

[ðə; ði] ['siːdɪŋz] [stɜːr][ænd; ənd] [tɔɪl] ,

The	seedlings	stir	and	toil	,
这	幼苗	搅拌	和	辛劳	,

幼苗们蓬勃生长，辛勤劳作。

[ænd; ənd] [bleɪd] [ænd; ənd] [bʌlb] [ænd; ənd] [ruːt]

And	blade	and	bulb	and	root
和	刀刃	和	电灯泡	和	根

还有叶子、球茎和根

[pʊt] [fɔːrθ] [iːtʃ] [wʌn] [nuː] [ʃuːt] , -

Put	forth	each	one	new	shoot	,	69
放	前进	每个	一	新的	射击	,	-

把每一条新芽都长出来，69

[ænd; ənd][aɪ][felt] [diːp] [daʊn] [ænd; ənd] [diːp]

And	I	felt	deep	down	and	deep
和	我	毛毡	深的	向下	和	深的

我内心深处感到无比震撼。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['pʌlsɪz] [liːp]

A	million	pulses	leap
一个	百万	脉冲	飞跃

百万脉搏跃动

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][tɜːrm][ʌv; əv] [sliːp] ,

Out	of	their	term	of	sleep	,
出去	的	他们的	学期	的	睡觉	,

在他们的睡眠期之外，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['eɪkɔːrn] [spoʊk]

And	I	thought	the	acorn	spoke
和	我	想法	这	橡子	辐

我以为橡子会说话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [groʊn] [oʊk] ,

With	the	voice	of	the	full	-	grown	oak	,
和	这	嗓音	的	这	满的	-	生长	橡木	,

带着参天大橡树的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊn] [wɔ:r] [ðə; ði] [kraʊn] [dɪ'vaɪn]

And	the	cone	wore	the	crown	divine
和	这	锥体	穿着	这	王冠	神圣的

而圆锥体戴着神圣的皇冠。

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [stemd] , ['krestɪd] [paɪn] ,

Of	the	red	-	stemmed	,	crested	pine	,
的	这	红色的	-	茎	,	冠状	松树	,

红茎冠松，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:] [held] [ɔ:l][ðə; ði] [blʌʃ]

And	the	haw	held	all	the	blush
和	这	霍	握住	全部	这	脸红

山楂树上满是红晕。

[ænd; ənd] [blu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [roʊz] [bʊʃ] .

And	bloom	of	the	wild	-	rose	bush	.
和	盛开	的	这	荒野	-	玫瑰	衬套	.

还有野玫瑰花丛的盛开。

[wʌt] [helpt] [ði:z] [jʌŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [groʊ] ?

What	helped	these	young	things	to	grow	?
什么	帮助	这些	年轻的	事物	到	生长	?

是什么帮助这些幼小的生命成长?

[ded] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

Dead	leaves	of	a	year	ago	,
死的	树叶	的	一个	年	前	,

一年前的枯叶

[li:vz] [hi:pt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [kraʊdz]

Leaves	heaped	up	in	their	crowds
树叶	堆积如山	向上	在	他们的	人群

树叶堆积成山

[ænd; ənd] [spred] [laɪk]['fju:nərəl] - [ʃraʊdz] ;

And	spread	like	funeral	-	shrouds	;
和	传播	喜欢	葬礼	-	裹尸布	;

像裹尸布一样蔓延开来;

[jet] [laɪf] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ]

Yet	life	sprang	out	of	their	death
然而	生活	弹簧	出去	的	他们的	死亡

然而，生命却从他们的死亡中诞生。

[æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [slɪps] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ʃi:θ] ,

As	the	blade	slips	out	of	its	sheath	,
作为	这	刀刃	滑倒	出去	的	它是	鞘	,

刀刃从刀鞘中滑出时，

[laɪf] [wʌz; wəz] ['fɔstəd] [bɪ'ni:θ]

Life	was	fostered	beneath
生活	曾是	寄养	下面

生命在其下方孕育

[ðə; ði] [li:vz] [hɪr] ['rɔtiŋ] [ə'weɪ]

The	leaves	here	rotting	away
这	树叶	这里	腐烂	离开

这里的树叶正在腐烂

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'keɪ] .

And	emerged	from	their	decay	.
和	出现	从	他们的	衰变	.

它们从腐朽中重生。

[ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][daɪ]

Are	all	things	that	seem	to	die
是	全部	事物	那	似乎	到	死

一切似乎都在死去

[rɪ'nuːd] [tuː; tə][ɪn'fɪnəti] ,

Renewed	to	infinity	,
更新	到	无穷大	,

无限更新，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [soʊlz] [ʌv; əv] [men]

And	the	bodies	and	souls	of	men
和	这	身体	和	灵魂	的	男人

以及人类的肉体和灵魂

[meɪd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [meɪd] [ə'gen] ?

Made	and	re	-	made	again	?
制成	和	关于	-	制成	再次	?

制作过又重新制作过?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [wet] [loʊm]

With	the	scent	of	the	rain	-	wet	loam
和	这	香味	的	这	雨	-	湿的	壤土

带着雨后湿润壤土的气息

[ɪn][maɪ]['nɒstrəlz] , [aɪ] [tɜːrnd] [ˌem 'iː][hoʊm] . -

In	my	nostrils	,	I	turned	me	home	.	70
在	我的	鼻孔	,	我	转向	我	家	.	-

我的鼻孔里，我找到了回家的路。70

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ,

I	lay	on	the	shore	beside	the	sea	,
我	躺	在	这	支撑	旁	这	海	,

我躺在海边的岸边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

And	the	young	moon	climbed	the	hill	of	the	sky
和	这	年轻的	月亮	攀登	这	爬坡道	的	这	天空

而那轮新月攀上了天际之丘。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ] [speɪs] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː]

And	paused	a	space	to	look	down	on	me
和	暂停	一个	空间	到	看	向下	在	我

他停顿了一下，俯视着我。

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɪzəri]

Alone	with	my	misery
独自的	和	我的	苦难

独自承受我的痛苦

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['fæloʊ] [bluː] [fiːldz] [ə'bʌv]

Then	on	the	fallow	blue	fields	above
然后	在	这	休耕	蓝色的	字段	多于

然后，在上方那片休耕的蓝色田野上

[ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] ['saʊd, 'soʊd][ɪts] [siːd] [ʌv; əv][stɑːrz] ;

The	young	moon	sowed	its	seed	of	stars	;
这	年轻的	月亮	播种	它是	种子	的	明星	;

年轻的月亮播下了星辰的种子;

[laɪt] [gliːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪmd] [lʌv]

Light	gleamed	from	the	mirror	of	her	named	Love
光	闪闪发光	从	这	镜子	的	她	命名	爱

她名为"爱"的镜子里闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][mɑːrz] .

And	flashed	from	the	shield	of	Mars	.
和	闪光灯	从	这	盾	的	火星	.

一道光芒从火星的护盾中闪现。

[ðə; ði][stɑːrz] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlvər] [siːd]

The	stars	sprang	up	from	the	silver	seed
这	明星	弹簧	向上	从	这	银	种子

繁星从银色的种子中迸发而出。

[wer'evər] [ðæt] ['sɪlvər] ['soʊər] [trɑːd] .

Wherever	that	silver	sower	trod	.
无论	那	银	播种者	践踏	.

无论那银色的播种者走到哪里。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] [niːd]

Through	the	windows	of	heaven	watching	my	need
通过	这	视窗	的	天堂	观看	我的	需要

透过天堂的窗户，注视着我的需要

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][gɑːd] .

I	knew	them	the	eyes	of	God	.
我	知道	他们	这	眼睛	的	上帝	.

我从上帝的眼睛里认出了他们。

['lɪt(ə)l] [bluː] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [bloʊn] [foʊm] [kæpt]

Little	blue	waves	with	blown	foam	capped
小的	蓝色的	波浪	和	吹	泡沫	封顶

蓝色的小浪花，浪花上覆盖着蓬松的泡沫。

[krept] [ɑːn][ðə; ði]['sɑːlətəri] [ʃɔːr]

Crept	on	the	solitary	shore
悄悄地爬	在	这	孤	支撑

悄悄地爬上孤寂的海岸

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːz] [waɪt] [lɪps] [stɪl] [lɪkt] [ænd; ənd] [læpt]

Which	the	sea's	white	lips	still	licked	and	lapped
哪个	这	海域	白色的	嘴唇	仍然	舔过	和	圈速

大海洁白的嘴唇依然舔舐着，轻柔地吮吸着。

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] .

For	ever	and	evermore	.
为了	曾经	和	越来越	.

直到永远。

[ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] [wækst] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['oʊldər] ;

The	silver	moon	waxed	strong	and	older	;
这	银	月亮	打蜡	强的	和	老	;

银色的月亮越来越高，越来越圆;

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][stɑːp][tuː; tə] [flɪŋ]

I	thought	I	saw	it	stop	to	fling
我	想法	我	锯	它	停止	到	一扔

我好像看到它停下来甩动

[ə; eɪ]['sɪlvər] ['sɪkl] ['oʊvər][ɪts] ['ʃoʊldər]
A silver sickle over its shoulder
一个 银 镰刀 超过 它是 肩膀

肩上扛着一把银色镰刀

[ænd; ənd] [kə'mens] [ɪts] ['hɑ:rvɪstɪŋ] . -
And commence its harvesting . 71
和 开始 它是 收割 . -

然后开始收割。71

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mu:n] ['plaʊd] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,
The strong moon ploughed through the fields of heaven ,
这 强的 月亮 耕作 通过 这 字段 的 天堂 ,

皎洁的明月划过天际，

[ɪts][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['leɪbər] [bʌt; bət][hæf] - [bɪ'gʌn] .
Its eternal labour but half - begun .
它是 永恒 劳动 但 一半 - 开始 .

它的永恒劳作才刚刚开始一半。

[maɪ] [brest] [drɑ:pt] [ɪts][loʊd][ʌv; əv] ['ɜ:rθi] ['levn]
My breast dropped its load of earthy leaven
我的 胸部 掉落 它是 加载 的 泥土 酵

我的乳房里掉落了满满的泥土酵母

[æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz] [drɑ:pt] [wʌn][baɪ][wʌn] .
As the stars dropped one by one .
作为 这 明星 掉落 一 经过 一 .

繁星一颗颗坠落。

[aɪ][hæd; həd][sæt][ðer; ðər] [hʌgɪŋ] [maɪ]['trɪviəl] [krɔ:s] ,
I had sat there hugging my trivial cross ,
我 有 卫星 那里 拥抱 我的 琐碎的 叉 ,

我坐在那里，抱着我那微不足道的十字架，

[maɪ][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['mɔ:rt(ə)l][peɪnz] ,
My infinitesimal mortal pains ,
我的 无穷小 凡人 疼痛 ,

我微不足道的凡人痛苦，

['rekənɪŋ] [ʌp] [haʊ] [maɪ]['mɔ:rt(ə)l] [lɔ:s]
Reckoning up how my mortal loss
清算 向上 如何 我的 凡人 损失

清算我致命的损失

['aʊt'mɛʒərd] [maɪ]['mɔ:rt(ə)l][geɪnz] .
Outmeasured my mortal gains .
被超越 我的 凡人 收益 .

远远超过了我所能获得的。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [mu:n] ['ri:pɪŋ] ['gɑ:dz] [blu:] [fi:ldz]
I saw the moon reaping God's blue fields
我 锯 这 月亮 收割 神的 蓝色的 字段

我看见月亮收割着上帝蓝色的田野。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [soʊn] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [si:dz] .
Night after night sown thick with seeds .
夜晚 后 夜晚 播种 厚的 和 种子 .

夜复一夜地播撒密密麻麻的种子。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][krɑ:p] [wɪtʃ] ['gɑ:dz]['hɑ:rvɪst] [ji:ldz]
I saw the crop which God's harvest yields
我 锯 这 庄稼 哪个 神的 收成 产量

我看到了上帝收割的庄稼。

[nɑːt][ɪn][menz] [driːmz] , [bʌt; bət] [diːdz] .
Not in men's dreams , but deeds .
不是 在 男士 梦境 , 但 契约 .

不是在人的梦想中，而是在行动中。

[ðə; ði][oʊld] [muːn] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
The old moon climbed down the hill of the sky ,
这 老的 月亮 攀登 向下 这 爬坡道 的 这 天空 ,

老月亮从天上的山丘上缓缓落下，

[ðə; ði] [strɔːŋ] [jʌŋ] [deɪ] [flæʃt] [ʌp][ɪn] [fleɪm] .
The strong young day flashed up in flame .
这 强的 年轻的 天 闪光灯 向上 在 火焰 .

充满活力的青春化作火焰。

[ðə; ði] [muːn] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][aɪ]
The moon dropped into the sea , and I
这 月亮 掉落 进入 这 海 , 和 我

月亮沉入了大海，而我

[boʊd] [daʊn] [maɪ] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] . -
Bowed down my head in shame . 72
鞠躬 向下 我的 头 在 耻辱 . -

我羞愧地低下了头。72

[ə'pɑːloʊ] [ɪn] ['fɪəriː]
APOLLO IN PHERAE
阿波罗 在 费拉

阿波罗在费雷

[æsk'liːpiˌɑːs] ! [ded] [sʌn] !
Asklepios ! dead son !
阿斯克勒庇俄斯 ! 死的 儿子 !

阿斯克勒庇俄斯！死去的儿子！

[æsk'liːpiˌɑːs] !
Asklepios !
阿斯克勒庇俄斯 !

阿斯克勒庇俄斯！

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] .
I was a God .
我 曾是 一个 上帝 .

我曾是神。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɑːd] .
I am a God .
我 是 一个 上帝 .

我是神。

[aɪ] [tend]
I tend
我 趋向

我倾向于

- - ['flɑːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [miːk] [griːn] [ɜːrθ] ,
Admetos ' flocks upon the meek green earth ,
- - 羊群 之上 这 温顺 绿色的 地球 ,

阿德墨托斯的羊群栖息在柔和的绿色大地上，

[ænd; ənd] [sʌn] - [fairz] [kɔːrs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
And sun - fires course in all the veins of me .
和 太阳 - 火灾 课程 在 全部 这 静脉 的 我 .

我全身的血管里都流淌着太阳之火。

[aɪ] [wɑːtʃ] [maɪld] [ʃiːp] [ə; eɪ] - [braʊz] [ɪn] [teɪm] , [swiːt] ['pɑːstʃəz]
I watch mild sheep a - browse in tame , sweet pastures
我 手表 温和的 羊 一个 - 浏览 在 驯服 , 甜的 牧场

我看着温顺的绵羊在平整甜美的牧场上悠闲地吃草。

[ɔːr] ['dɪpɪŋ] [ɪn]['kwaɪət]['wɔːtərz] .
Or dipping in quiet waters .
或者 浸渍 在 安静的 水 .

或者在平静的水中浸泡。

['jestərdeɪ]
Yesterday
昨天

昨天

[aɪ] [bleizd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ɑːrk][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ;
I blazed the heavenly arc from east to west ;
我 燃烧的 这 天上 弧 从 东方 到 西方 ;

我从东到西划出了一道天弧;

[men] [sɔː] [ˌem 'iː] [pɪnəkld] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [nuːn]
Men saw me pinnacled on the crest of noon
男人 锯 我 巅峰 在 这 波峰 的 中午

人们看到我站在正午的最高峰。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][sə'lestʃ(ə)l] [fleɪm] . . .
Crown'd with celestial flame . . .
加冕 和 天体 火焰 . . .

头戴天界火焰冠冕.....

[æsk'liːpiˌɑːs] !
Asklepios !
阿斯克勒庇俄斯 !

阿斯克勒庇俄斯!

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] - [goʊld][ʌv; əv][maɪ] [her] [ɪz] [struːn]
To - day the discrown'd gold of my hair is strewn
到 - 天 这 - 金子 的 我的 头发 是 散落的

今天，我那被摘下的金色发冠散落一地

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [læp][ʌv; əv] ['graːsiz] , [maɪ] [boʊd] [braʊ]
In the green lap of grasses , my bowed brow
在 这 绿色的 膝 的 草 , 我的 鞠躬 眉头

在绿草茵茵的怀抱中，我低垂着眉毛。

[liːnz] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [strɔːŋ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
Leans on the good strong shoulder of the earth
倾斜 在 这 好的 强的 肩膀 的 这 地球

倚靠在大地坚实的肩膀上

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['strɪkən] ['mɔːrtəlz] [maɪt] , [ðæt] [siːks]
Even as a stricken mortal's might , that seeks
甚至 作为 一个 受打击的 凡人的 可能 , 那 寻找

即使像一个遭受重创的凡人那样，寻求

[hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['mʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] .
His comfortable mother in his grief .
他的 舒服的 母亲 在 他的 悲伤 .

在他悲痛欲绝的时候，他那安慰他的母亲。

[ɜːrθ] , [ɜːrθ] , [wʌt] ['flaʊər] [frʌm; frəm] [siːd] [wɪlt] [ðaʊ] [pʊt] [fɔːrθ]
Earth , earth , what flower from seed wilt thou put forth
地球 , 地球 , 什么 花 从 种子 枯萎 你 放 前进

大地啊，大地啊，你将从种子中培育出怎样的花朵?

[fed] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][maɪn] [aɪz] , [ðæt] [moʊst]
Fed by the waters of mine eyes , that most
美联储 经过 这 水 的 矿 眼睛 , 那 最多

被我眼中的水滋养，那最

[ʃu:t] ['laɪtnɪŋ] ?
Shoot lightnings ?
射击 闪电 ?

拍摄闪电?

['du:z] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] - ['gɑ:dz] [aɪz] ,
dews wrung from the Sun - god's eyes ,
露水 拧干 从 这 太阳 - 神的 眼睛 ,

从太阳神眼中挤出的露珠

[dɪ'vaɪnli] ['ræθfl] , ['mɔ:rtəli] [ʌn'hæpi] !
Divinely wrathful , mortally unhappy !
神圣地 愤怒的 , 致命的 不开心 !

神怒，人间不幸!

[æsk'li:piˌɑ:s] !
Asklepios !
阿斯克勒庇俄斯 !

阿斯克勒庇俄斯!

[maɪ][sʌn] !
my son !
我的 儿子 !

我的儿子!

[æsk'li:piˌɑ:s] !
Asklepios !
阿斯克勒庇俄斯 !

阿斯克勒庇俄斯!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɑ:d] .
I am a God .
我 是 一个 上帝 .

我是神。

- [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Admetos is a King .
- 是 一个 国王 .

阿德墨托斯是国王。

[ðə; ði][gɑ:d] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɔ:z] [ˌoʊvər'naɪt]
The God came to the King's doors overnight
这 上帝 来了 到 这 国王学院 门 过夜

一夜之间，神来到了国王的门前。

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
And knocked and was admitted ; and the King
和 敲门 和 曾是 承认 ; 和 这 国王

于是敲门，就被放了进去；国王

[nu:] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [æskt] [maɪ] [wɪl] .
Knew me and asked my will .
知道 我 和 问 我的 将要 .

认识我的人问我愿不愿意成为他们的公民。

" [tu:; tə][bi:; bi][ðaɪ]['sɜ:rvənt]
" To be thy servant
" 到 是 你的 仆人

愿做你的仆人

[θruːˈaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [deɪz] , " [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] . -

Throughout	**a**	**year**	**of**	**days**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**him**	**.**	**73**
自始至终	一个	年	的	天	,	"	我	回答	他	.	-

在长达一年的时间里，我回答他。73

" - [əˈpɑːloʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] ?

"	**Phœbus**	**-**	**Apollo**	**,**	**how**	**shall**	**this**	**thing**	**be**	**?**
"	菲布斯	-	阿波罗	,	如何	将	这	事物	是	?

"福玻斯-阿波罗，这件事该如何解决呢？"

" [aɪ] [sed] : " [aɪ] [sluː] [ə; eɪ] [smɪθ] , [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [klɑːd] ,

"	**I**	**said**	**:**	**"**	**I**	**slew**	**a**	**smith**	**,**	**a**	**monstrous**	**clod**	**,**
"	我	说	:	"	我	一万	一个	史密斯	,	一个	滔天	泥块	,

我说："我杀了一个铁匠，一个可怕的笨蛋，

[nɑːt][gɑːd][ɔːr]['mɔːrt(ə)l] , [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] ['iːv(ə)l] .

Not	**God**	**or**	**mortal**	**,**	**one**	**that**	**had**	**done**	**evil**	**.**
不是	上帝	或者	凡人	,	一	那	有	完毕	邪恶的	.

既非神明也非凡人，而是一个作恶之人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz] ,

I	**am**	**the**	**avenger**	**of**	**evil**	**among**	**the**	**Gods**	**,**
我	是	这	复仇者	的	邪恶的	之中	这	神	,

我是众神中惩恶扬善的复仇者，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [stretʃt] [maɪ][baʊ; boʊ]

For	**this**	**one**	**and**	**for**	**that**	**I**	**have**	**stretched**	**my**	**bow**
为了	这	一	和	为了	那	我	有	拉伸	我的	弓

为了这首诗，为了那首诗，我拉开了弓弦。

[ænd; ənd] [wɪŋd] [maɪ] ['æroʊ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ;

And	**winged**	**my**	**arrow**	**through**	**the**	**heart**	**of**	**Wrong**	**;**
和	有翅膀的	我的	箭	通过	这	心	的	错误的	;

我将箭射穿了错误的心脏；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu][maɪ'self] ,

But	**this**	**was**	**evil**	**done**	**unto**	**myself**	**,**
但	这	曾是	邪恶的	完毕	到	我	,

但这却是加诸于我身上的恶事。

[ænd; ənd] ['vendʒəns] [wɔːr] [ðə; ði] [sliːk] [feɪs] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] ,

And	**Vengeance**	**wore**	**the**	**sleek**	**face**	**of**	**Advantage**	**,**
和	复仇	穿着	这	光滑	脸	的	优势	,

而复仇者则披上了优势的时尚外衣，

['wɛrˌfɔːr] [zjuːs; zuːs][rɑːbz][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['gɑːdhed] , [kɪŋ] ,

Wherefor	**Zeus**	**robs**	**me**	**of**	**my**	**Godhead**	**,**	**King**	**,**
因此	宙斯	抢劫	我	的	我的	神格	,	国王	,

因此，宙斯夺走了我的神性，国王啊！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] ['ʃepərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

And	**I**	**will**	**be**	**thy**	**shepherd**	**for**	**a**	**year**	**.**
和	我	将要	是	你的	牧羊人	为了	一个	年	.

我必作你一年的牧羊人。

" [hiː; hi] [stʊd] [hæf] ['wʌndərstrʌk] , [hæf] [ʃeɪmd] - [prəu'test, 'prəu-] ,

"	**He**	**stood**	**half**	**wonderstruck**	**,**	**half**	**shamed**	**-**	**protesting**	**,**
"	他	站立	一半	惊叹不已	,	一半	羞愧	-	抗议	,

他站在那里，一半是惊叹，一半是羞愧——他抗议着。

[bʌt; bət][aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['flɑːks]

But	**I**	**bade**	**him**	**bring**	**me**	**out**	**among**	**his**	**flocks**
但	我	巴德	他	带来	我	出去	之中	他的	羊群

但我吩咐他带我到他的羊群中去。

[ænd; ənd] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] .
And **speak** **no** **more** **.**
和 说话 不 更多的 .

别再说话了。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [piːs] , " [aɪ] [sed] .
" **I** **will** **have** **peace** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 将要 有 和平 , " 我 说 .

"我将获得和平，"我说。

" [fɪr] [nɑːt] , [ænd; ənd][bɪd][ðaɪ] ['piːp(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [fɪr] ;
" **Fear** **not** **,** **and** **bid** **thy** **people** **not** **to** **fear** **;**
" 害怕 不是 , 和 出价 你的 人们 不是 到 害怕 ;

不要害怕，也不要让你的子民害怕;

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːrn][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [straɪf] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
For **I** **am** **worn** **with** **too** **much** **strife** **and** **passion** **,**
为了 我 是 磨损 和 也 很多 冲突 和 热情 ,

因为我已饱受纷争和激情的折磨，

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [hɜːrt][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ][duː] .
And **no** **more** **hurt** **shall** **come** **from** **that** **I** **do** **.**
和 不 更多的 伤害 将 来 从 那 我 做 .

我不会再因此而受到伤害。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ['sʌfər] [baɪ] [ðɪs] [tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,
Thou **shalt** **not** **suffer** **by** **this** **term** **of** **service** **,**
你 应 不是 遭受 经过 这 学期 的 服务 ,

你不会因这项服务条款而遭受损失。

[bʌt; bət] [siː] [ðaɪ][lændz] [groʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['baʊntɪf(ə)l] ,
But **see** **thy** **lands** **grow** **rich** **and** **bountiful** **,**
但 看 你的 土地 生长 富有的 和 丰富 ,

但看哪，你的土地变得富饶丰饶，

[ænd; ənd] [wer] [ðaʊ]
And **where** **thou** **lov'st**
和 在哪里 你 洛夫斯特

而你爱的地方

[aɪl] [wɪn] [ðaɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
I'll **win** **thy** **love** **for** **thee** **,**
患病的 赢 你的 爱 为了 你 ,

我会赢得你的爱，

[ænd; ənd][laɪf][ʃæl; ʃəl]['prɑːspər][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
And **life** **shall** **prosper** **with** **thee** **,**
和 生活 将 繁荣 和 你 ,

愿你的生活兴旺发达。

" [laɪf] [ɪz] [swiːt] !
" **Life** **is** **sweet** **!**
" 生活 是 甜的 !

生活真美好!

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tuː] [swiːt] , [gɑːd] , [lest] [wen] [deθ] [kʌm]
Make **it** **not** **too** **sweet** **,** **God** **,** **lest** **when** **death** **come**
制作 它 不是 也 甜的 , 上帝 , 免得 什么时候 死亡 来

上帝啊，请不要让它太甜，以免死亡来临之时。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən][maɪ][soʊl][kæn; kən] [ber] . "
It **look** **more** **bitter** **than** **my** **soul** **can** **bear** **.** **"**
它 看 更多的 苦的 比 我的 灵魂 能 熊 . "

这看起来比我灵魂所能承受的还要苦涩。

" ['iːv(ə)n] [deθ] , - , [aɪl] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] .
" **Even death , Admetos , I'll delay for thee .**
" 甚至 死亡 , - , 患病的 延迟 为了 你 .

“阿德墨托斯，即使是死亡，我也会为你延缓。”

[naʊ] , [piːs] !
Now , peace !
现在 , 和平 !

现在，和平！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .
I am done with vengeance for a space .
我 是 完毕 和 复仇 为了 一个 空间 .

我已经厌倦了对空间的复仇。

" [ðʌs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]
" **Thus I am come again upon the earth**
" 因此 我 是 来 再次 之上 这 地球

“因此，我再次来到世上。”

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] . . . -
Even as a common man . . . 74
甚至 作为 一个 常见的 男人 . . . -

即使作为一个普通人.....74

[æsk'liːpiˌɑːs] !
Asklepios !
阿斯克勒庇俄斯 !

阿斯克勒庇俄斯！

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [aɪ] [ˌem 'iː] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] [der]
The people eye me timidly , and dare
这 人们 眼睛 我 胆怯地 , 和 敢

人们怯生生地打量着我，却又胆怯地

[nɑːt]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑːd] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] ['wɜːrʃɪp] .
Not consort with the God they may not worship .
不是 配偶 和 这 上帝 他们 可能 不是 崇拜 .

不要与他们可能不敬拜的神为伍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泛神崇拜及其他诗歌(Pan-Worship, and Other Poems)
第4/4页

['i:v(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][laɪf]
Even **so** **it** **was** **in** **those** **first** **days** **of** **life**
甚至 所以 它 曾是 在 那些 第一的 天 的 生活

即便如此，那也是生命最初的那几天。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['di:lɔs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ,
When **I** **was** **a** **boy** **in** **Delos** **with** **my** **Mother** **,**
什么时候 我 曾是 一个 男生 在 德洛斯 和 我的 母亲 ,

小时候我和母亲在提洛岛的时候，

[ænd; ənd]['oʊnli][hæf] [ə'wer] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑ:d] .
And **only** **half** **aware** **I** **was** **a** **God** **.**
和 仅有的 一半 意识到的 我 曾是 一个 上帝 .

而我当时只半知半解地意识到自己是神。

[oʊ] [ðɪs] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['loʊnlinəs]
O **this** **unconquerable** **loneliness**
哦 这 不可征服的 孤独

哦，这无法战胜的孤独

[ðæt] [baɪndz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['gɑ:dhed] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [braʊz] !
That **binds** **the** **crown** **of** **Godhead** **on** **our** **brows** **!**
那 结合 这 王冠 的 神格 在 我们的 眉毛 !

那将神圣的冠冕束缚在我们的额头上!

[jet] ['iziə] [ðə; ði] [ə'lu:fnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]
Yet **easier** **the** **aloofness** **of** **the** **people**
然而 更轻松 这 冷漠 的 这 人们

然而，人们的冷漠却更容易让人接受。

[ðæn; ðən][ðə; ði][fə'mɪliər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [gɑ:d][pæn] .
Than **the** **familiar** **face** **of** **the** **half** **-** **God** **Pan** **.**
比 这 熟悉的 脸 的 这 一半 - 上帝 平底锅 .

比起半神潘的熟悉面孔。

[aɪ][met][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [bru:t] - [dɪ'vɪnəti] ,
I **met** **in** **the** **woods** **the** **brute** **-** **divinity** **,**
我 遇见 在 这 树林 这 蛮力 - 神 ,

我在树林里遇见了那位野蛮的神灵，

[hu:] [fliəd] [æn; ən]['ɪmpjədənt] [hu:f] , [ə; eɪ]['seɪtərˌsætər] - [smaɪl]
Who **fleered** **an** **impudent** **hoof** **,** **a** **satyr** **-** **smile**
WHO 逃亡 一个 厚颜无耻 蹄 , 一个 色狼 - 微笑

谁逃离了无礼的蹄子，逃离了萨提尔的微笑

['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] :
Licking **his** **lips** **:**
舔舐 他的 嘴唇 :

他舔了舔嘴唇:

" [wʌt] , ['hi:lɪəz] ! [ɪz][ðə; ði][sʌn]
" **What** **,** **Helios** **!** **is** **the** **sun**
" 什么 , 赫利俄斯 ! 是 这 太阳

“太阳，赫利俄斯！是什么？”

[dɪ'beɪst] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
Debased **to** **something** **lower** **than** **the** **earth** **?**
堕落 到 某物 降低 比 这 地球 ?

堕落到比地球还低等的地步?

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ɑːr; ər][wiː; wi] [tuː] , [aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːsts] [greɪn] , [ðaʊ]
are **we** **two** **,** **I** **of** **the** **beast's** **grain** **,** **thou**
是 我们 二 , 我 的 这 野兽的 粮食 , 你

我们二人，我乃兽之谷，你乃兽之谷。

[ðə; ði] ['delɪkət] , [dɪs'deɪnfl] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [fleɪm] ,
The **delicate** **,** **disdainful** **spirit** **of** **flame** **,**
这 精美的 , 轻蔑的 精神 的 火焰 ,

火焰那微妙而轻蔑的精神，

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] ,
The **seed** **of** **mischief** **and** **the** **seed** **of** **Zeus** **,**
这 种子 的 恶作剧 和 这 种子 的 宙斯 ,

恶作剧的种子和宙斯的种子，

[brɔːt] ['iːkwəl][æt; ət][ðə; ði][læst] ?
Brought **equal** **at** **the** **last** **?**
带来 平等的 在 这 最后的 ?

最终结果相同吗?

[neɪ] , [ɪz][ðə; ði] [biːst]
Nay **,** **is** **the** **beast**
不 , 是 这 兽

不，那才是野兽

['sʌnz] ['mæstər] , ['hiːlɪəz] ?
Sun's **master** **,** **Helios** **?**
太阳的 掌握 , 赫利俄斯 ?

太阳的师父，赫利俄斯?

['ʃepərdz] [ɑːr; ər][maɪ]['sʌbdʒekts] .
Shepherds **are** **my** **subjects** **.**
牧羊人 是 我的 主题 .

牧羊人是我的子民。

[aɪ][duː][nɑːt] [sweɪ] [haɪ] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] —
I **do** **not** **sway** **high** **kingdoms** **of** **the** **air** **—**
我 做 不是 摇摆 高的 王国 的 这 空气 —

我无法左右空中的高阶王国——

[aɪ][dræg][maɪ] [huːf] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] .
I **drag** **my** **hoofs** **in** **the** **clay** **.**
我 拖 我的 蹄子 在 这 黏土 .

我的蹄子拖在泥土里。

[aɪ][duː][nɑːt] ['fæʃ(ə)n]
I **do** **not** **fashion**
我 做 不是 时尚

我不时尚

['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['goʊldən]['laɪər] —
Songs **for** **the** **stars** **upon** **a** **golden** **lyre** **—**
歌曲 为了 这 明星 之上 一个 金的 竖琴 —

用金色的竖琴为星辰谱写歌谣——

[aɪ] ([æz; əz][dɪd]['mɑːrsiəs] , [hɑː] ?) [skreɪp] [aʊt] [rʌf] [tjuːnz]
I (as did Marsyas , ha ?) scrape out rough tunes
我 (作为 做过 玛尔叙阿斯 , 哈 ?) 刮 出去 粗糙的 曲调

我（就像玛尔叙阿斯那样，哈？）粗略地拼凑出一些曲子。

[ɑːn] ['kɑːmən] [riːdz] .
On common reeds .
在 常见的 芦苇 .

在普通芦苇上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
I am not beautiful ,
我 是 不是 美丽的 ,

我不漂亮，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [aɪz] [laɪk][dʒuːn] - [bluː] ['hevəns] [ɑːn]['faɪər] ,
I have not eyes like June - blue heavens on fire ,
我 有 不是 眼睛 喜欢 六月 - 蓝色的 天 在 火 ,

我没有像六月湛蓝的天空燃烧般的眼睛，

[nɔːr] [her] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
Nor hair filched from the harvest of the sun ,
也不 头发 偷窃 从 这 收成 的 这 太阳 ,

也不是从太阳的馈赠中偷来的头发，

[nɔːr][ə; eɪ] [waɪt] ['mætʃləs] [ʃeɪp] , ['sʌp(ə)l][ænd; ənd] swift75
Nor a white matchless shape , supple and swift75
也不 一个 白色的 无比 形状 , 柔软 和 swift75

既非洁白无瑕，也非柔软迅捷75

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['splendɪd] .
And strong and splendid .
和 强的 和 灿烂 .

而且强壮而辉煌。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɜːrθi] [θɪŋ] ,
I am an earthy thing ,
我 是 一个 泥土 事物 ,

我是一个脚踏实地的人，

[hæf] [goʊt][ænd; ənd][hæf] [kɔːrs] [bʊr] , [nɑːt][fɪt][tuː; tə] [tʌtʃ]
Half goat and half coarse boor , not fit to touch
一半 山羊 和 一半 粗 莽汉 , 不是 合身 到 触碰

半羊半粗人，不配碰。

[ðə; ði] ['sʌnz] [muːn] - ['sɪstər] — ([jet] , [huː] [noʊz] ? [huː] [noʊz] !
The sun's moon - sister — (yet , who knows ? who knows !
这 太阳的 月亮 - 姐姐 — (然而 , WHO 知道 ? WHO 知道 !

太阳的月亮姐妹——（然而，谁知道呢？谁知道呢！）

[let] [hɜːr; hər] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɑːn] - [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
Let her keep watch on Latmos how she will
让 她 保持 手表 在 - 如何 她 将要

让她密切关注拉特莫斯的情况吧。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] ['ʃepərd] !)
Above the slumbers of her pretty shepherd !)
多于 这 睡眠 的 她 漂亮的 牧羊人 !)

在她英俊牧羊人的酣睡之上！

[noʊ] , [pæn][ɪz][nɑːt][æz; əz]['hiːlɪəz] !
No , Pan is not as Helios !
不 , 平底锅 是 不是 作为 赫利俄斯 !

不，潘神和太阳神赫利俄斯不一样！

['hiːlɪəz] [ɪz]
Helios **is**
赫利俄斯 是

赫利俄斯是

[ə; eɪ] ['ʃepərd] , - [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] ['wɑːntən] ,
A **shepherd** **,** **sister'd** **by** **a** **shepherd's** **wanton** **,**
一个 牧羊人 , - 经过 一个 牧羊人的 放肆 ,

一个牧羊人，与一个牧羊人的放荡女子结为姐妹，

[ænd; ənd]['pænz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃepərdz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] !
And **Pan's** **a** **King** **,** **and** **shepherds** **are** **his** **subjects** **!**
和 平底锅 一个 国王 , 和 牧羊人 是 他的 主题 !

潘是国王，牧羊人是他的臣民！

" [zjuːs; zuːs] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [fiːd] [ðaɪ] [praɪd] [ɑːn] [praʊd] ['ɔːlɪmpɑːs] ,
" **Zeus** **,** **did** **it** **feed** **thy** **pride** **on** **proud** **Olympos** **,**
" 宙斯 , 做过 它 喂养 你的 自豪 在 自豪的 奥林波斯 ,

“宙斯，难道是骄傲的奥林匹斯山助长了你的骄傲吗？”

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['pleʒər] [ðiː] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['bruːtɪʃ] [gɑːd] ,
Did **it** **pleasure** **thee** **to** **hear** **the** **brutish** **God** **,**
做过 它 乐趣 你 到 听到 这 野蛮的 上帝 ,

你是否乐于聆听那野蛮的神明?

[ðə; ði] [dɪs'gʌstfl] ['ænɪm(ə)l][wiː; wi] [tʃeɪf] [tuː; tə] [neɪm]
The **disgustful** **animal** **we** **chafe** **to** **name**
这 令人作呕 动物 我们 摩擦 到 姓名

我们不愿提及的这种令人作呕的动物

[ə; eɪ][gɑːd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ɑːr'selvz] , [ðʌs] [flaʊt] [ðaɪ] [sʌn] ?
A **God** **even** **as** **ourselves** **,** **thus** **flout** **thy** **son** **?**
一个 上帝 甚至 作为 我们自己 , 因此 蔑视 你的 儿子 ?

一位与我们一样的神，竟如此藐视你的儿子?

[æsk'liːpiˌɑːs] ! [ded] [sʌn] !
Asklepios **!** **dead** **son** **!**
阿斯克勒庇俄斯 ! 死的 儿子 !

阿斯克勒庇俄斯！死去的儿子！

[æsk'liːpiˌɑːs] !
Asklepios **!**
阿斯克勒庇俄斯 !

阿斯克勒庇俄斯！

[duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːlətərinəs] [ʌv; əv] ['greɪtnəs]
Doomed **to** **the** **solitariness** **of** **greatness**
注定失败 到 这 孤独 的 伟大

注定要承受伟大的孤独

[wiː; wi] [wɑːtʃ] , [wiː; wi] ['loʊnli] [gɔdz][ɑːn] ['ʃraʊdɪd] [haɪts] ,
We **watch** **,** **we** **lonely** **Gods** **on** **shrouded** **heights** **,**
我们 手表 , 我们 孤独 神 在 被遮蔽的 高度 ,

我们，孤独的神明，在幽暗的高处，静静地注视着。

[ðə; ði]['kerf(ə)l] , [pædɪd] [steps] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,
The **careful** **,** **padded** **steps** **,** **the** **little** **lives** **,**
这 小心 , 带衬垫 步骤 , 这 小的 生活 ,

小心翼翼、轻柔的步伐，渺小的生命，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['trɪviəl][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
The **little** **trivial** **lives** **of** **men** **and** **women**
这 小的 琐碎的 生活 的 男人 和 女性

男人和女人的琐碎生活

[ðæt] [fɪr] ['aʊər; ɑːr]['æŋgər][ænd; ənd] [ɪn'triːt] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] ;

That	fear	our	anger	and	entreat	our	favour	;
那	害怕	我们的	愤怒	和	恳求	我们的	偏爱	;

他们惧怕我们的愤怒，恳求我们的恩惠；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'dɪfrənt] [ɔːl][ɪz] [wel] ,

And	while	we	are	indifferent	all	is	well	,
和	尽管	我们	是	冷漠	全部	是	出色地	,

我们漠不关心，一切都很好。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][raɪz][tuː; tə] [heɪt] [ɔːl][ɪz][nɑːt] [ɪl] ,

And	if	we	rise	to	hate	all	is	not	ill	,
和	如果	我们	上升	到	恨	全部	是	不是	患病的	,

如果我们心怀仇恨，那也并非全然是坏事。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [stuːp] [tuː; tə] [miːt] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz]

But	when	we	stoop	to	meet	uplifted	eyes
但	什么时候	我们	哈腰	到	见面	提升	眼睛

但当我们弯下腰去与仰望的目光相遇时

[ʌv; əv] [braɪt] [ə'spaɪərɪŋ] [fuːlz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [tʃuːz]

Of	bright	aspiring	fools	that	will	not	choose
的	明亮的	有抱负的	傻瓜	那	将要	不是	选择

那些聪明却有抱负的傻瓜，他们不会选择

[tuː; tə] [tred] ['laɪfs] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['mɪd(ə)l] [weɪz] —

To	tread	life's	inconspicuous	middle	ways	—
到	踏	生活的	不显眼	中间	方式	—

走人生中那些不起眼的中庸之道——

[oʊ] , [wen] [wiː; wi] [lʌv] [wiː; wi] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌnz] [woʊ]

O	,	when	we	love	we	bring	our	lov'd	ones	woe
哦	,	什么时候	我们	爱	我们	带来	我们的	喜爱	一个	悲哀

哦，当我们相爱时，我们却给所爱之人带来痛苦。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['feɪətən] .

I	had	a	son	,	his	name	was	Phaeton	.
我	有	一个	儿子	,	他的	姓名	曾是	法厄同	.

我有一个儿子，他的名字叫法厄同。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [praʊd] ?

Could	he	be	of	my	being	and	not	be	proud	?
可以	他	是	的	我的	存在	和	不是	是	自豪的	?

他难道能与我血脉相连却不感到骄傲吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] mounted76

He	was	all	inspiration	,	and	he	mounted76
他	曾是	全部	灵感	,	和	他	mounted76

他充满鼓舞人心的力量，他骑乘了76次。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn]

Up	to	the	highest	and	reached	his	hands	for	the	sun
向上	到	这	最高	和	达到	他的	双手	为了	这	太阳

他攀上高处，伸出手去够太阳。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [aɪ] [wɪl] [laɪt] [ðə; ði][fairz][ɪn] ['hev(ə)n] !

And	shouted	:	"	I	will	light	the	fires	in	heaven	!
和	喊叫	:	"	我	将要	光	这	火灾	在	天堂	!

他高声喊道："我要点燃天上的火焰！"

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] - [pɑːrts][mæn][tuː; tə][wʌn] - [pɑːrt][gɑːd] ,

"	But	he	was	three	-	parts	man	to	one	-	part	God	,
"	但	他	曾是	三	-	部分	男人	到	一	-	部分	上帝	,

但他身上有三分的人性，一分的神性。

[soʊ][men][ænd; ənd][gɔdz] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [briːf] [bleɪz] [ʌv; əv]['glɔːri]

So	men	and	Gods	shrugged	his	brief	blaze	of	glory
所以	男人	和	神	耸了耸肩	他的	简短的	火焰	的	荣耀

于是，凡人和神明都对他的短暂辉煌不以为意。

['ɪntuː][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] . . .

Into	extinction	.	.	.
进入	灭绝	.	.	.

走向灭绝.....

[ðʌs] [aɪ] [lɔːst][maɪ][sʌn] ,

Thus	I	lost	my	son	,
因此	我	丢失的	我的	儿子	,

我就这样失去了我的儿子。

['feɪətən] , [kɪld] [θruː] - [ˌoʊvər'mʌtʃ][æm'bɪʃ(ə)n] .

Phaeton	,	killed	thro	'	overmuch	ambition	.
法厄同	,	被杀	喉咙	-	过多	志向	.

法厄同，因野心过大而死。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] .

I	had	a	son	,	his	name	was	Orpheus	.
我	有	一个	儿子	,	他的	姓名	曾是	俄耳甫斯	.

我有一个儿子，他的名字叫俄耳甫斯。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [lʌv] ?

Could	he	be	of	my	being	and	not	love	?
可以	他	是	的	我的	存在	和	不是	爱	?

他难道不是我生命的一部分，而是我爱的一部分吗?

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] ['ruːtɪd] ['diːplɪ] [ðæn; ðən] [hel] .

His	love	was	rooted	deeplier	than	Hell	.
他的	爱	曾是	根	更深	比	地狱	.

他的爱比地狱还要深沉。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [plʌk] [bæk] [maɪ] [lʌv] [frʌm; frəm] [hel]

He	said	:	"	I	will	pluck	back	my	love	from	Hell
他	说	:	"	我	将要	采摘	后退	我的	爱	从	地狱

他说："我要从地狱里找回我的爱人。"

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [ʌp'hiːv] [ɔːl] [hel] [ɪn][ðə; ði] ['plʌkɪŋ] .

Tho	'	it	upheave	all	Hell	in	the	plucking	.
虽然	-	它	隆起	全部	地狱	在	这	拔毛	.

虽然它在拨弦时掀起了轩然大波。

" [wen]

"	When
"	什么时候

"什么时候

[hiː; hi] [feɪld] , ['biːɪŋ] [wʌn] - [pɑːrt][mæn][tuː; tə] [θriː] - [pɑːrts][gɑːd] ,

He	failed	,	being	one	-	part	man	to	three	-	parts	God	,
他	失败的	,	存在	一	-	部分	男人	到	三	-	部分	上帝	,

他失败了，因为他只有一半是人，三分之二是神。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [swɪft] [wei] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv]

He	chose	the	swift	way	to	regain	his	love
他	选择	这	迅速	方式	到	恢复	他的	爱

他选择了最快捷的方式来挽回他的爱。

[ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [vaɪl] [deθ] . . .

And	died	a	vile	death	.	.	.
和	死亡	一个	卑鄙的	死亡	.	.	.

他死得极其凄惨.....

[ðʌs] [aɪ][lɔːst][maɪ][sʌn] ,
Thus I lost my son ,
因此 我 丢失的 我的 儿子 ,

我就这样失去了我的儿子。

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , [kɪld] [θruː] - [tuː] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .
Orpheus , killed thro ' too great love and longing .
俄耳甫斯 , 被杀 喉咙 - 也 伟大的 爱 和 渴望 .

俄耳甫斯因过于强烈的爱恋和渴望而死。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] .
I had a son .
我 有 一个 儿子 .

我有个儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æsk'liːpiˌɑːs] ,
He was Asklepios ,
他 曾是 阿斯克勒庇俄斯 ,

他是阿斯克勒庇俄斯，

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] ?
Could he be of my being and not know ?
可以 他 是 的 我的 存在 和 不是 知道 ?

他会不会是我的一部分却不自知?

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ['gɜːdld] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪn][wʌn] ;
His wisdom girdled life and death in one ;
他的 智慧 束腰 生活 和 死亡 在 一 ;

他的智慧将生与死融为一体;

[laɪf] [smaɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [smaɪld] [ɑːn] [deθ]
Life smiled on him , because he smiled on death
生活 微笑 在 他 , 因为 他 微笑 在 死亡

生命对他微笑，因为他微笑面对死亡。

[ænd; ənd] [sed] : " [laɪf] [ɪz] [les] ['kɒŋkərəbl] [ðæn; ðən] [deθ] .
And said : " Life is less conquerable than death .
和 说 : " 生活 是 较少的 可征服的 比 死亡 .

他说："生命比死亡更难征服。"

" [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [deθ] .
" He said : " I will reverse the word of death .
" 他 说 : " 我 将要 撤销 这 单词 的 死亡 .

他说："我将逆转死亡的预言。"

" [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] .
" He said : " I will make the dead to live again .
" 他 说 : " 我 将要 制作 这 死的 到 居住 再次 .

他说："我将使死人复活。"

" [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] [æsk'liːpiˌɑːs] [lɪvd] . . .
" Two days ago Asklepios lived . . .
" 二 天 前 阿斯克勒庇俄斯 居住地 . . .

两天前，阿斯克勒庇俄斯还活着……

[ðə; ði] [kɪŋ]
The King
这 国王

国王

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neðər] - [wɜːrld] , [ðæt] [werz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [naɪt]
Of the nether - world , that wears the face of night
的 这 下 - 世界 , 那 穿着 这 脸 的 夜晚

冥界，披着黑夜的面纱

[ænd; ənd] [heɪts] [ˌem 'iː] , ['werɪŋ] ['deɪz] [feɪs] , [kɔːld] [ɑːn][zjuːs; zuːs] :

And	hates	me	,	wearing	day's	face	,	called	on	Zeus	:
和	讨厌	我	,	穿着	天	脸	,	称为	在	宙斯	:

他憎恨我，戴着白日的面具，呼唤宙斯：

" [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [stiːlz] [ə'pɑːn][maɪ] ['sɑːvrənti] , -

"	This	mortal	steals	upon	my	sovereignty	,	77
"	这	凡人	偷窃	之上	我的	主权	,	-

"这凡人竟敢窃取我的主权，77"

[stændz]['breɪz(ə)n] ['tʃæmpiən] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [fleʃ] ,

Stands	brazen	champion	for	the	world	of	flesh	,
站立	厚颜无耻	冠军	为了	这	世界	的	肉	,

他是肉体世界的无耻捍卫者，

[di'tə:minz] [soʊlz] [ðæt] ['weɪvər] [tɔːrdz] [ðə; ði][stɪks] —

Determines	souls	that	waver	towards	the	Styx	—
决定	灵魂	那	动摇	向	这	冥河	—

决定那些摇摆不定、走向冥河的灵魂——

[wɜːrs] !

Worse	!
更糟	!

更糟!

['heɪlz] [ðə; ði] [soʊlz] [bæk] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɪks] ,

hales	the	souls	back	from	beyond	the	Styx	,
黑尔斯	这	灵魂	后退	从	超过	这	冥河	,

从冥河彼岸召唤亡灵，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf] .

Bringing	the	dead	to	life	.
带来	这	死的	到	生活	.

使死者复生。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [krɑːft] ,

This	is	more	craft	,
这	是	更多的	工艺	,

这更像是一种工艺，

['brʌðər] , [ðæn; ðən][wiː; wi] [meɪ] ['sʌfər] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .

Brother	,	than	we	may	suffer	in	a	man	.
兄弟	,	比	我们	可能	遭受	在	一个	男人	.

兄弟，这样我们或许就能在一个人身上受苦。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['kerləs] ['fɪŋgər] [sweɪ] [æt; ət] [wɪl]

Shall	he	with	careless	finger	sway	at	will
将	他	和	粗心	手指	摇摆	在	将要

他岂能漫不经心地随意挥动手指?

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['destəni] ?

The	Balance	of	Destiny	?
这	平衡	的	命运	?

命运的平衡?

[ə'vendʒ] [ˌem 'iː] , [zjuːs; zuːs] !

Avenge	me	,	Zeus	!
报仇	我	,	宙斯	!

宙斯，为我报仇吧!

" [ə; eɪ]['saɪklɑːps] ['fɔrdʒd] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [boʊlt][fɔːr; fər][zjuːs; zuːs] ,

"	A	Cyclops	forged	a	thunder	-	bolt	for	Zeus	,
"	一个	独眼巨人	锻造	一个	雷	-	螺栓	为了	宙斯	,

"独眼巨人为宙斯锻造了雷霆，

[ænd; ənd] , [blæk] - [b'raʊd] , [zjuːs; zuːs][dɪd] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] . . .

And	,	black	-	browed	,	Zeus	did	launch	it	.	.	.
和	,	黑色的	-	眉毛	,	宙斯	做过	发射	它	.	.	.

于是，眉毛乌黑的宙斯发动了它.....

[ðʌs] [aɪ] [lɔːst]

Thus	I	lost
因此	我	丢失的

于是我输了。

[maɪ] [sʌn] [æsk'liːpiˌɑːs] , [kɪld] [θruː] - [tuː] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] .

My	son	Asklepios	,	killed	thro	'	too	much	knowledge	.
我的	儿子	阿斯克勒庇俄斯	,	被杀	喉咙	-	也	很多	知识	.

我的儿子阿斯克勒庇俄斯，因知识过剩而死。

[æsk'liːpiˌɑːs] !

Asklepios	!
阿斯克勒庇俄斯	!

阿斯克勒庇俄斯!

[maɪ] [ded] [æsk'liːpiˌɑːs] !

my	dead	Asklepios	!
我的	死的	阿斯克勒庇俄斯	!

我死去的阿斯克勒庇俄斯!

[let] [ðə; ði] [dɑːrk] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['stɪdʒiə] [haʊl] [fɔːr; fər] [eɪd]

Let	the	dark	King	of	Stygia	howl	for	aid
让	这	黑暗的	国王	的	冥河	嗥	为了	援助

让冥河之王发出求救的嚎叫

[tuː; tə] ['ɔːlɪmpɑːs] !

To	Olympos	!
到	奥林波斯	!

去奥林匹斯!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [æsk]

I	am	King	of	Heaven	and	ask
我	是	国王	的	天堂	和	问

我是天上的王，我问

[noʊ] [eɪd] !

No	aid	!
不	援助	!

没有援助!

[aɪ] [riːk] [maɪ] ['vendʒəns] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

I	wreak	my	vengeance	for	myself	.
我	破坏	我的	复仇	为了	我	.

我要为自己复仇。

[aɪ] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪ'riːvmənt]

I	rose	up	in	the	wrath	of	my	bereavement
我	玫瑰	向上	在	这	愤怒	的	我的	丧亲之痛

我因丧亲之痛而怒火中烧。

[ænd; ənd] [set] [æn; ən] ['ærəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ]

And	set	an	arrow	to	the	silver	bow
和	放	一个	箭	到	这	银	弓

并将箭搭在银弓上

[ðæt] [nʌn] [seɪv] [aɪ] [kæn; kən] [bend] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪ] .

That	none	save	I	can	bend	,	and	let	it	fly	.
那	没有任何	节省	我	能	弯曲	,	和	让	它	飞	.

除了我以外，没有人能屈服，任其飞翔。

[aɪ] [maɪt] [nɑːt] [sleɪ] [ðə; ði] ['wiːldər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt] ,

I	might	not	slay	the	wielder	of	the	bolt	,
我	可能	不是	杀戮	这	持有者	的	这	螺栓	,

我可能不会杀死持弩者，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [sleɪ] [ðə; ði]['fɔːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt] .

But	I	did	slay	the	forger	of	the	bolt	.
但	我	做过	杀戮	这	锻工	的	这	螺栓	.

但我确实杀死了制造螺栓的人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['saɪklɑːps] [pɪrst] [ænd; ənd] [ded]

And	when	I	saw	the	Cyclops	pierced	and	dead
和	什么时候	我	锯	这	独眼巨人	穿孔	和	死的

当我看到独眼巨人被刺穿，死去的时候

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][zjuːs; zuːs][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [diːd] :

I	came	to	Zeus	and	told	him	of	my	deed	:
我	来了	到	宙斯	和	讲述	他	的	我的	契据	:

我来到宙斯面前，告诉他我的所作所为:

" ['fɑːðər] , - [genst] [huːm] [maɪ][baʊ; boʊ][wʌz; wəz]['nevər] [tɜːrnd] ,

"	Father	,	'	gainst	whom	my	bow	was	never	turned	,
"	父亲	,	-	对抗	谁	我的	弓	曾是	绝不	转向	,

“父亲，我从未向您射箭，

['fɑːðər] , [ðæt] [hæst] [dɪ'strɔɪd] [ðaɪn] [oʊn] ['sʌnz] [sʌn] ,

Father	,	that	hast	destroyed	thine	own	son's	son	,
父亲	,	那	哈斯特	损毁	你的	自己的	儿子的	儿子	,

父亲啊，你竟杀害了你自己的儿子的儿子!

[aɪ][dɪ'faɪ][ðaɪ] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðaɪ] [tuːl] .

I	defy	thy	doing	and	have	destroyed	thy	tool	.
我	违抗	你的	正在做	和	有	损毁	你的	工具	.

我违抗你的命令，并摧毁了你的工具。

" [ðen] [waɪl] [ðə; ði][gɔdz] [stʊd] [ɔːl] [ə'gæst] , [zjuːs; zuːs] [speɪk] :

"	Then	while	the	Gods	stood	all	aghast	,	Zeus	spake	:
"	然后	尽管	这	神	站立	全部	惊愕	,	宙斯	说	:

“众神惊愕不已之时，宙斯开口说道:

" [goʊ][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [ɪ'mɔːrt(ə)l] company78

"	Go	from	among	this	immortal	company78
"	去	从	之中	这	不朽	company78

“离开这群不朽之人吧78

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [sind] [ə'genst] [ɪn] ['derɪŋ] [soʊ]

Which	thou	hast	sinned	against	in	daring	so
哪个	你	哈斯特	罪过	反对	在	大胆	所以

你竟敢如此行径，触犯了祂的旨意。

[tuː; tə][sɪn] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl] ,

To	sin	against	me	that	am	the	head	of	all	,
到	罪	反对	我	那	是	这	头	的	全部	,

竟敢得罪我，我乃万物之首!

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [kwel] [ðaɪ] [tuː] [fɪrs] ['spɪrɪt] , [lɜːrn]

And	learn	to	quell	thy	too	fierce	spirit	,	learn
和	学习	到	荡平	你的	也	凶猛的	精神	,	学习

学会平息你那过于狂暴的灵魂，学会

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðaɪ] ['raɪətəs] [blʌd] [ə'biːdiəns] ,

To	teach	thy	riotous	blood	obedience	,
到	教	你的	暴乱的	血	服从	,

教导你那桀骜不驯的血液服从，

['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [wʌn] [jɪr] [ʌv; əv] [deɪz] .

Serving	**the**	**sons**	**of**	**men**	**one**	**year**	**of**	**days**	**.**
服务	这	儿子们	的	男人	一	年	的	天	.

服侍世人一年之久。

[goʊ] [hens] !

Go	**hence**	**!**
去	因此	!

走吧!

[ðaʊ] [ɑ:rt] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] [twelv] [mu:nz] .

thou	**art**	**not**	**of**	**us**	**for**	**twelve**	**moons**	**.**
你	艺术	不是	的	我们	为了	十二	月亮	.

你已经离开我们十二个月了。

" [aɪ] ['nʌθɪŋ] [sed] , [ænd; ənd] [went] .

"	**I**	**nothing**	**said**	**,**	**and**	**went**	**.**
"	我	没有什么	说	,	和	去	.

我什么也没说，就走了。

[fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi] [gɔdz]

For	**when**	**we**	**Gods**
为了	什么时候	我们	神

当我们是神的时候

[rɪ'voʊlt] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði] [end] [ɪz] [nɪr] ,

Revolt	**among**	**ourselves**	**the**	**end**	**is**	**near**	**,**
反叛	之中	我们自己	这	结尾	是	靠近	,

我们内部要反抗了，末日将至。

[ænd; ənd] [zju:s; zu:s] [mʌst; məst] ['levi] ['dʒʌstɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [wɪl] .

And	**Zeus**	**must**	**levy**	**justice**	**as**	**he**	**will**	**.**
和	宙斯	必须	征收	正义	作为	他	将要	.

宙斯必须按照他的意愿伸张正义。

[æsk'li:pi¸ɑ:s] !

Asklepios	**!**
阿斯克勒庇俄斯	!

阿斯克勒庇俄斯!

[maɪ] [ded] [æsk'li:pi¸ɑ:s] !

my	**dead**	**Asklepios**	**!**
我的	死的	阿斯克勒庇俄斯	!

我死去的阿斯克勒庇俄斯!

[hæd; həd] [æn; ən] ['hʌndrəd] [boʊlts] [bɪn] ['fɔrdʒd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn]

Had	**an**	**hundred**	**bolts**	**been**	**forged**	**instead**	**of**	**one**
有	一个	百	螺栓	到过	锻造	反而	的	一

如果锻造的是一百个螺栓而不是一个的话。

[aɪ] [hæd; həd] [sleɪn] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['saɪklɑ:ps] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [seɪk]

I	**had**	**slain**	**an**	**hundred**	**Cyclops**	**for**	**thy**	**sake**
我	有	被杀	一个	百	独眼巨人	为了	你的	清酒

我为了你杀死了100个独眼巨人。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [¸degrə'deɪʃ(ə)n] !

And	**suffered**	**an**	**hundred**	**years**	**of**	**degradation**	**!**
和	遭受	一个	百	年	的	降解	!

并遭受了长达一百年的衰败!

[ɜ:rθ] [ðæt] [maɪ] ['bɑ:di] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [speɪs] ,

Earth	**that**	**receivest**	**my**	**body**	**for**	**a**	**space**	**,**
地球	那	接收	我的	身体	为了	一个	空间	,

地球，我身体的庇护之地，

[aɪ][fɜːrst] [sɔː] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðiː] .
I first saw light upon thee .
我 第一的 锯 光 之上 你 .

我第一次见到光芒是在你身上。

['kʌmfərt] [ˌem 'iː] ,
Comfort me ,
舒适 我 ,

安慰我，

[ænd; ənd] [teɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ðɪ] [ˌʌn'teɪmd] [blʌd] [ɪn][ˌem 'iː] .
And tame a little the untamed blood in me .
和 驯服 一个 小的 这 未驯服的 血 在 我 .

驯服我体内那股桀骜不驯的血液吧。

['betər] [wɪl] [aɪ] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðiː]
Better will I endure to learn of thee
更好的 将要 我 忍受 到 学习 的 你

我宁愿忍受煎熬去了解你。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enviəs] [gɔdz] , [huːm] [ðɪs] [dɪs'greɪs]
Than of the envious Gods , whom this disgrace
比 的 这 羡慕 神 , 谁 这 耻辱

比那些嫉妒的神明更甚，这耻辱

[səːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːkrət] [fiːst] [tuː; tə] [glʌt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːn] .
Serves for a secret feast to glut their hearts on .
服务 为了 一个 秘密 盛宴 到 谷 他们的 心 在 .

这是一场秘密盛宴，足以让他们心满意足。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] ,
For we have loved each other , thou and I ,
为了 我们 有 喜爱 每个 其他 , 你 和 我 ,

因为你我曾彼此相爱，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['beltɪd] [ðiː] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][ɑːrmz] ,
And I have belted thee with golden arms ,
和 我 有 系带 你 和 金的 武器 ,

我已用金色的臂膀束紧你，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][klæspt] [ðiː] ['deɪli][wɪð; wɪθ][hɑːt] ['kɪsɪz] ,
And I have clasped thee daily with hot kisses ,
和 我 有 搭扣 你 日常的 和 热的 吻 ,

我每天都用热烈的吻拥抱你，

[ænd; ənd] [felt] [ðiː] [liːp] [ænd; ənd] [pʌls] [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][ˌem 'iː]
And felt thee leap and pulse and answer to me
和 毛毡 你 飞跃 和 脉冲 和 回答 到 我

我感觉到了你的跃动、脉动和回应

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [meɪd] [groʊn] [boʊld][ænd; ənd][glæd][wɪð; wɪθ] [lʌv] .
Like a shy maid grown bold and glad with love .
喜欢 一个 害羞的 女佣 生长 大胆的 和 高兴的 和 爱 .

就像一个害羞的少女，因爱情而变得大胆快乐。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [ðiː] [ðæt] [ɪz][soʊ][kɪn]
There's that in the core of thee that is so kin
有 那 在 这 核 的 你 那 是 所以 亲属

你内心深处有一种如此亲近的东西

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ˌjuː 'es] [tweɪn] [ɪn'sevərəbl] ,
To the core of me , it holds us twain inseverable ,
到 这 核 的 我 , 它 持有 我们 马克·吐温 不可分割的 ,

对我而言，它使我们二人密不可分。

[ðoʊ] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪljən] [bluː] - [goʊld]['kævərnz][ʌv; əv] air79

Tho	**'**	**from**	**a**	**billion**	**blue**	**-**	**gold**	**caverns**	**of**	**air79**
虽然	-	从	一个	十亿	蓝色的	-	金子	洞穴	的	air79

虽然来自数十亿个蓝金洞穴的79号空气

[trænz'luːs(ə)nt] [weɪvz] [ʌv; əv] [speɪs] [roʊl][ʌp][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]

Translucent	**waves**	**of**	**space**	**roll**	**up**	**an**	**ocean**
半透明	波浪	的	空间	卷	向上	一个	海洋

透明的太空波浪卷起一片海洋

- [twɪkst] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sʌn] : ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [biːt] [taɪm] [tə'geðər] .

'	**Twixt**	**earth**	**and**	**sun**	**:**	**our**	**hearts**	**beat**	**time**	**together**	**.**
-	中间	地球	和	太阳	:	我们的	心	打	时间	一起	.

在地球和太阳之间：我们的心跳同步。

[maɪ]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] [hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] ['paʊər]

My	**sister**	**of**	**the**	**spheres**	**has**	**no**	**such**	**power**
我的	姐姐	的	这	球体	有	不	这样的	力量

我的天体姐妹没有这种力量。

[tuː; tə] ['kwɪkən] [ðiː] , [biː; bi] [lʌvd] [ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [lʌv] [ðiː] .

To	**quicken**	**thee**	**,**	**be**	**lov'd**	**of**	**thee**	**and**	**love**	**thee**	**.**
到	加速	你	,	是	喜爱	的	你	和	爱	你	.

使你充满活力，让你被爱，也让你爱你。

[ʃiː; ʃi][reɪnz] [daʊn] [laɪt] [laɪk]['ɑːrdʒənt] [snəuz] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] ,

She	**rains**	**down**	**light**	**like**	**argent**	**snows**	**;**	**and**	**thou**	**,**
她	雨	向下	光	喜欢	银色	雪	;	和	你	,

她如银色的雪花般洒下光芒；而你，

[pɑːrt] - , [pɑːrt] - - , ['hoʊlli] [tʃɪld] ,

Part	**shadow'd**	**,**	**part**	**-**	**illumin'd**	**,**	**wholly**	**chill'd**	**,**
部分	-	,	部分	-	-	,	完全	冷	,

一部分在阴影中，一部分在阳光下，浑身冰冷

- [ðaɪ'self] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [kwiːn] , [huː] [æsks]

Submitt'st	**thyself**	**to**	**call**	**her**	**queen**	**,**	**who**	**asks**
-	你自己	到	称呼	她	女王	,	WHO	问

你当臣服于她，称她为女王，谁要求呢?

[noʊ]['ɑːrd(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðiː] , [ɜːrθ] , [æz; əz][aɪ][duː] .

No	**ardent**	**service**	**of**	**thee**	**,**	**earth**	**,**	**as**	**I**	**do**	**.**
不	热心	服务	的	你	,	地球	,	作为	我	做	.

没有人像我一样对你，大地，如此热忱地侍奉。

[jet] , [tʃeɪst] [twɪn] - ['sɪstər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv][wʌn][bɜːrθ] ;

Yet	**,**	**chaste**	**twin**	**-**	**sister**	**,**	**we**	**were**	**of**	**one**	**birth**	**;**
然而	,	贞洁	双	-	姐姐	,	我们	是	的	一	出生	;

然而，贞洁的孪生姐妹，我们同出一身；

[ðaɪ] [veɪnz] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər] , [maɪn][ðə; ði][goʊld] .

Thy	**veins**	**run**	**all**	**the**	**silver**	**,**	**mine**	**the**	**gold**	**.**
你的	静脉	跑步	全部	这	银	,	矿	这	金子	.

你的血管里流淌着所有的白银，开采所有的黄金。

[wʌt] ['mɑːrv(ə)l]['liːtoʊ][hæd; həd][naɪn] [deɪz] ['leɪbər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

What	**marvel**	**Leto**	**had**	**nine**	**days**	**labour**	**of**	**us**	**,**
什么	奇迹	莱托	有	九	天	劳动	的	我们	,

莱托竟然用了九天时间就生下了我们，这真是奇迹!

['strenjuəsli] [ðʌs] [dis'pɑːt] [snoʊ] [frʌm; frəm] [fleɪm] ,

Strenuously	**thus**	**disparting**	**snow**	**from**	**flame**	**,**
竭尽全力	因此	分离	雪	从	火焰	,

如此费力地将雪与火分开，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɔdz][wʌn] ['dɔːtər] [ɔːl] [pjʊr] [aɪs] ,
To give the Gods one daughter all pure ice ,
到 给 这 神 一 女儿 全部 纯的 冰 ,

赐予众神一个纯冰的女儿，

[wʌn] [sʌn] [ɔːl] ['pɜːrfɪkt] ['faɪər] ? . . .
One son all perfect fire ? . . .
一 儿子 全部 完美的 火 ? . . .

一个儿子拥有完美无瑕的火焰？.....

[oʊ] ['θʌndərər] !
O Thunderer !
哦 雷霆 !

雷霆之神啊！

[ðæt] [spɑːrk][ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['faɪər] [wɪtʃ] , ['pregnənt] [ɪn][hɜːr; hər] ,
That spark of immortal fire which , pregnant in her ,
那 火花 的 不朽 火 哪个 , 孕 在 她 ,

那颗在她体内孕育的不朽之火的火花，

[ɪ'vɑːlvd] ['ɪntuː][maɪ] ['gɑːdhed] , -
Evolved into my Godhead , issuèd
进化 进入 我的 神格 , -

进化为我的神性，发布

[aʊt] [ʌv; əv][ðaɪ] ['gɑːdhed] ; [maɪ] [hjuː,mɪli'eɪʃn]
Out of thy Godhead ; my humiliation
出去 的 你的 神格 ; 我的 屈辱

出于你的神性；我的羞辱

[ɪz] [ðaɪ] [hjuː,mɪli'eɪʃn] , [zjuːs; zuːs] !
Is thy humiliation , Zeus !
是 你的 屈辱 , 宙斯 !

这是你的耻辱吗，宙斯！

[aɪ][stænd]
I stand
我 站立

我站

[sju'priːm; sə-][ɪn][ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['prɑːdʒəni] :
Supremest in thy shining progeny :
至高无上的 在 你的 灼灼 后代 :

在你光辉的后代中至高无上：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['glɪtərɪŋ] ['sɪmb(ə)l][fɪkst][ɪn]['hev(ə)n]
I am thy glittering symbol fix'd in heaven
我 是 你的 闪闪发光 象征 已修复 在 天堂

我是你闪耀的象征，固定在天堂。

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [deɪzd] , [ə'dɔːrɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][men] :
To draw the dazed , adoring eyes of men :
到 画 这 茫然 , 崇拜 眼睛 的 男人 :

吸引男人们迷醉而崇拜的目光：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ][ɑːrm][ʌv; əv] ['vendʒəns] , [aɪ][ðə; ði][hænd]
I am thy arm of vengeance , I the hand
我 是 你的 手臂 的 复仇 , 我 这 手

我是你复仇的臂膀，我就是你的手

[biˈstəuiŋ] [ðaɪ] [gʊd] [gɪfts] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [vɔɪs]
Bestowing thy good gifts : I am thy Voice
授予 你的 好的 礼物 : 我 是 你的 嗓音

赐予你美好的恩赐：我是你的声音

[ʌv; əv] ['mɪstɪk] ['prɑːfəsi] [ænd; ənd] [ˌdɪvɪ'neɪʃn]
Of **mystic** **prophecy** **and** **divination**
的 神秘 预言 和 占卜

关于神秘预言和占卜

[θruː] - [wɪtʃ] [ðaʊ] [ðaɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːn][menz] [soʊlz] .
Thro **'** **which** **thou** **keep'st** **thy** **fingers** **on** **men's** **souls** **.**
喉咙 - 哪个 你 保持 你的 手指 在 男士 灵魂 .

你借此掌控着人们的灵魂。

['dɔtɜ-z] [ænd; ənd] [sʌnz] [ðaʊ] [hæst] [huːz] [ə'trɪbjuːts] ,
Daughters **and** **sons** **thou** **hast** **whose** **attributes** **,**
女儿们 和 儿子们 你 哈斯特 谁 属性 ,

你所拥有的儿女，他们的品格，

[ðɪs] [wʌn][baɪ] ['twɪsti] ['kʌnɪŋ] , [ðɪs] [baɪ] love80
This **one** **by** **twisty** **cunning** **,** **this** **by** **love80**
这 一 经过 扭曲的 狡猾 , 这 经过 love80

这篇是 twisty cunning 的作品，这篇是 love80 的作品。

[tuː] ['ɔːf(ə)n] [beɪs] , [ðɪs] [baɪ] [rɪ'mɔːrsləs] ['kɑːrnɪdʒ]
Too **often** **base** **,** **this** **by** **remorseless** **carnage**
也 经常 根据 , 这 经过 冷酷无情 屠杀

太过卑劣，这是无情的屠杀

[nɑːt] ['berɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['vendʒəns] , [ðiːz]
Not **bearing** **the** **high** **name** **of** **vengeance** **,** **these**
不是 轴承 这 高的 姓名 的 复仇 , 这些

这些不以复仇为名的事物

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [lʌsts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][waɪn] ,
By **the** **insidious** **lusts** **of** **gold** **and** **wine** **,**
经过 这 阴险 欲望 的 金子 和 葡萄酒 ,

被对黄金和美酒的贪婪欲望所蒙蔽

[sɜːrv] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][men] ;
Serve **to** **express** **thee** **to** **the** **bodies** **of** **men** **;**
服务 到 表达 你 到 这 身体 的 男人 ;

为人类的身体服务;

[bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spres] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊst] [ɪn][ðem; ðəm] ,
But **I** **express** **thee** **to** **the** **ghost** **in** **them** **,**
但 我 表达 你 到 这 鬼 在 他们 ,

但我向他们心中的幽灵表达我的心意，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [huːz] ['vestʃər] [ɪz][laɪk] [maɪn]
For **there** **is** **none** **whose** **vesture** **is** **like** **mine**
为了 那里 是 没有任何 谁 笼罩 是 喜欢 矿

因为世上没有谁的衣着像我一样。

[weft] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [haɪɪst; 'haɪəst]['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] ,
Weft **only** **of** **the** **spirit's** **highest** **tissues** **,**
纬线 仅有的 的 这 精神的 最高 组织 ,

仅由精神最高层次的组织织成，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðiː] [θruː] - [ˌem 'iː]
So **that** **the** **world** **beholding** **thee** **thro** **'** **me**
所以 那 这 世界 凝视 你 喉咙 - 我

如此，世人便能透过我看见你。

[bɪ'həʊldz] [ðiː] [æt; ət] [ðaɪ] ['ziːnɪθ] , [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd]
Beholds **thee** **at** **thy** **zenith** **,** **and** **exalted**
凝视 你 在 你的 天顶 , 和 崇高

看见你身处巅峰，高高在上

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ['strʌglz] [tuː; tə] [sens] [æn; ən] ['ɪnstənt]

Out	of	the	flesh	struggles	to	sense	an	instant
出去	的	这	肉	斗争	到	感觉	一个	立即的

肉体挣扎着想要感知瞬间

[ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['faɪər][ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['ɔːlɪmpɑːs] .

The	music	,	fire	and	essence	of	Olympos	.
这	音乐	,	火	和	本质	的	奥林波斯	.

奥林匹斯山的音乐、火焰和精髓。

[ðɪs] ['θʌndərər] , [wɪlt] [ðaʊ] [smɜːrtʃ] ?

This	Thunderer	,	wilt	thou	smirch	?
这	雷霆	,	枯萎	你	污点	?

你竟敢亵渎这位雷霆之神?

[mɔːr] [dɪm] , [mɔːr] [dɪm]

More	dim	,	more	dim
更多的	暗淡	,	更多的	暗淡

更暗，更暗

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [spɑːrk] [ðaʊ] [ɪn][ˌem 'iː]

Than	the	imperial	spark	thou	quenchest	in	me
比	这	帝国	火花	你	最解渴	在	我

你熄灭了我心中的帝王之火。

[ðaʊ] [ðaɪ] [ɪm'pɪriəl] [fairz] [wens] [aɪ][dɪd] [sprɪŋ] ,

Thou	mak'st	thy	imperial	fires	whence	I	did	spring	,
你	制造	你的	帝国	火灾	何处	我	做过	春天	,

你燃起你那帝王般的火焰，而我正是从那里诞生的。

[ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][soʊ] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl]

The	fount	of	us	so	indissoluble
这	喷泉	的	我们	所以	不解

我们之间如此密不可分的源泉

[ðæt] [wʌt] [ʃeɪmz] [ðiː] [ʃeɪmz] [ˌem 'iː] .

That	what	shames	thee	shames	me	.
那	什么	耻辱	你	耻辱	我	.

你的耻辱也使我耻辱。

[ɜːrθ] , [ɪz] [ðɪs] ['vendʒəns] ?

Earth	,	is	this	vengeance	?
地球	,	是	这	复仇	?

地球啊，这是复仇吗?

[neɪ] , [aɪ] [siː] ['klɪrər] .

Nay	,	I	see	clearer	.
不	,	我	看	更清晰	.

不，我看得更清楚了。

[rest] [ʌn'steɪnd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Rest	unstained	of	me	,
休息	未染色	的	我	,

安息吧，我未曾玷污。

[ðaʊ] [gɑːd] [ðæt] [ɑːrt][ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] .

Thou	God	that	art	the	father	of	my	being	.
你	上帝	那	艺术	这	父亲	的	我的	存在	.

你是造物主，我的父。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðaʊ] , [meɪks] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [ðiː]

The	spirit	of	me	,	which	is	Thou	,	makes	cause	with	thee
这	精神	的	我	,	哪个	是	你	,	制作	原因	和	你

我的灵，也就是你，与你沟通

[ə'genst] [ˌem 'iː] .
Against **me** **.**
反对 我 .

反对我。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn'vaɪələb(ə)l]
We **must** **be** **inviolable**
我们 必须 是 不可侵犯的

我们必须不可侵犯

[ɔːr][men] [wɪl] [pɔɪnt][ðer; ðər]['fɪŋgərz] — [wen] [wiː; wi][fɔːl] .
Or **men** **will** **point** **their** **fingers** **—** **when** **We** **fall** **.**
或者 男人 将要 观点 他们的 手指 — 什么时候 我们 落下 .

或者，当我们跌倒时，人们会指责我们。

[æsk'liːpiˌɑːs] ! [ˌfer'wel] , [æsk'liːpiˌɑːs] !
Asklepios **!** **farewell** **,** **Asklepios** **!**
阿斯克勒庇俄斯 ! 告别 , 阿斯克勒庇俄斯 !

阿斯克勒庇俄斯！再见了，阿斯克勒庇俄斯！

[ɜːrθ] , [aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [ɑːn] [ðiː] [maɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [deɪz]
Earth **,** **I** **will** **serve** **on** **thee** **my** **year** **of** **days**
地球 , 我 将要 服务 在 你 我的 年 的 天

大地啊，我将侍奉你，直到我生命的尽头。

[nɔːr] [tʃeɪf] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['petʃələnt] [bɔɪ] .
Nor **chafe** **beneath** **them** **like** **a** **petulant** **boy** **.**
也不 摩擦 下面 他们 喜欢 一个 任性的 男生 .

也不会像任性的男孩那样在他们面前抱怨。

[eɪ] , [ðoʊ] - [zjuːs; zuːs] [fɔːrs] [maɪ] ['gɑːdhed] ['ɪntuː][bɑːndz]
Ay **,** **tho** **'** **Zeus** **force** **my** **Godhead** **into** **bonds**
哎 , 虽然 - 宙斯 力量 我的 神格 进入 债券

唉，即便宙斯强迫我的神性受缚。

[aɪ] [wɪl] [jet] [ber] [maɪ]['bɑːndɪʤ] [laɪk][ə; eɪ][gɑːd] .
I **will** **yet** **bear** **my** **bondage** **like** **a** **God** **.**
我 将要 然而 熊 我的 束缚 喜欢 一个 上帝 .

我仍将像神一样承受我的奴役。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] .
Obvious **punctuation** **and** **spelling** **errors** **have** **been** **repaired** **.**
明显的 标点 和 拼写 错误 有 到过 已修复 .

明显的标点符号和拼写错误已修正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神